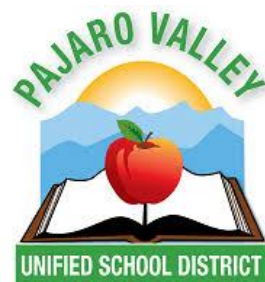


# Pájaro Valley Unified School District

---

## *Plan maestro para el éxito del estudiante de inglés*

22 de mayo de 2019



## Tabla de contenido

<b>Reconocimientos</b> .....	Error! Bookmark not defined.
<b>Mensaje de la Superintendente</b> .....	<b>3</b>
<b>Mensaje del Director de Equidad y servicios del estudiante de inglés</b>	
<b>Pájaro Valley USD Visión para el estudiante de inglés</b> .....	<b>7</b>
<b>Resumen del Plan maestro para el éxito del estudiante de inglés</b>	
<b>Teoría de la acción</b> .....	Error! Bookmark not defined.
<b>Componentes clave</b> .....	<b>12</b>
1. Enfoque del desarrollo del lenguaje.....	12
2. Modelos instruccionales.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Resumen de los modelos instruccionales (TK-12) de PVUSD	
Diversos aprendices de inglés al nivel de secundaria.....	26
Modelos de instrucción disponibles al nivel de secundaria .....	29
Apoyo para los principiantes de inglés .....	34
Como empezar: Modelos instruccionales de lenguaje dual .....	35
3. Capacidades del educador principal.....	35
Capacidades del maestro.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Lider escolar y capacidades de administrador .....	37
Competencias/capacidades del lider del distrito .....	39
<b>Aprendizaje profesional</b> .....	<b>40</b>
Estructura de aprendizaje profesional .....	37
Necesidades del aprendizaje profesional.....	37
Construyendo las capacidades del educador principal .....	43
Refinando y expandiendo modelos instruccionales del lenguaje dual .....	44
<b>Evaluación y responsabilidad</b> .....	<b>48</b>
Supervisión de estructura a un vistazo .....	45
Monitorear la implementación del <i>Plan Maestros para el éxito de los aprendices de inglés</i> .....	47
<b>Conclusión</b> .....	<b>51</b>
<b>Apéndice A: Políticas y prácticas</b> .....	<b>52</b>
<b>Apéndice B. Analisis de datos y resultados</b> .....	<b>97</b>
Aprendiendo inglés siguiendo las observaciones de la clase .....	104
<b>Apéndice C. La política Mapa vial del aprendizaje de inglés de California</b> .....	<b>106</b>

**Apendice D. Glosario de términos ..... 112**  
**Apendice E. Definiciones de terminos utilizados en informes estatales de aprendices de inglés..... 123**  
**Apéndice F. Referencias ..... 125**

## Reconocimientos

Pájaro Valley Unified School District *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés* fue desarrollado con el esfuerzo dedicado y la colaboración de los maestros del distrito, administradores, personal de apoyo de estudiantes, y padres. Estas personas trabajaron para representar las esperanzas y las aspiraciones de varios grupos de personas interesadas en un esfuerzo de mejorar los resultados de cada estudiante al que tenemos el privilegio de servir.

Apreciamos enormemente su guía y apoyo, y les agradecemos por su tiempo en aprender, compartir, escribir y revisar este plan. Reconocemos especialmente el compromiso y el liderazgo de la Superintendente, Dra. Michelle Rodríguez, la Asistente Superintendente, Lisa Aguerria Lewis, y la ex Directora de Servicios de aprendizaje de equidad y aprendices de inglés, Dra. Jean Gottlob, y el Director, Michael Berman, por haber previsto un nuevo plan audaz y respaldar tiempo y esfuerzo para invertir en el proceso de visualización y redacción.

Nuestro agradecimiento a todos los que dedicaron su tiempo y esfuerzo para observar las oportunidades de aprendizaje de los estudiantes en las escuelas de todo el distrito y sintetizaron sus conocimientos sobre áreas de mejora estratégica que informaron y guiaron el desarrollo del *Plan Maestro para el éxito de los aprendices de inglés*.

### Lista de los participantes (Pájaro Valley Unified School District)

Lisa Aguerria Lewis, Asistente Superintendente

Juan Alcantar

Dra. Blanca Baltazar

Ariel Benson

Michael Berman, Director de equidad y servicios de aprendices de inglés

Chuck Borsos

Eileen Clark-Nagaoka

George Feldman

Emily Friedman

Dra. Jean Gottlob, Director anterior de Equidad y servicios de aprendices de inglés

Lynette Hawkins

Erin Levi

Chris Lopez Chatfield

Chrissy MacLean

Jackie Medina

Abel Mejia

Leonel Morales

Victor Nolasco

Kristen Prestridge

Dra. Michelle Rodriguez, Superintendente

Brandy Shaw

Victoria Sorensen

Lucia Villarreal

### Visitas a las escuelas

Agradecemos a todas las siguientes comunidades escolares de PVUSD por abrir sus puertas para ayudarnos a entender lo que los estudiantes EL estaban experimentando en los salones y escuelas, así como a reunir información y comentarios para el *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés*.

Ohlone Elementary  
Starlight Elementary  
H. A. Hyde Elementary  
Bradley Elementary

E.A. Hall Middle School  
Lakeview Middle School  
Pajaro Middle School

Watsonville High School

### Socios de WestEd

Agradecemos a nuestros socios de WestEd, Annette Gregg y Adam Keim, por su apoyo de facilitar el proceso y desarrollar nuestro *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés* en el Pájaro Valley Unified School District.

## Mensaje de la Superintendente

Los estudiantes en Pájaro Valley Unified School District (PVUSD) han demostrado ser un grupo extraordinario de estudiantes. Esto es especialmente cierto para nuestros aprendices de inglés que están llenos de esperanza, pasión y confianza en nuestro sistema educativo. Como el distrito escolar más grande en el Condado de Santa Cruz con más del 68 por ciento de nuestros estudiantes actuales o reclasificados de inglés, PVUSD tiene el privilegio y la responsabilidad de garantizar que los aprendices de inglés tengan acceso a la educación relevante del siglo XXI que les da poder de desarrollar sus conocimientos culturales y lingüísticos y de ser multi alfabetizados y prepáralos para la sociedad global. La misión de PVUSD es garantizar que todos los estudiantes tengan los conocimientos conceptuales, los usos de los enfoques de lenguaje específicos de la disciplina y las prácticas analíticas necesarias para estar preparados para la universidad y la carrera profesional. Nuestro objetivo para el éxito estudiantil se centra en cuatro componentes clave para lograr esa misión, que incluyen: aprendizaje personalizado, relaciones significativas, instrucción informada por datos y acceso a estándares de nivel de grado.

En PVUSD, la equidad es uno de nuestros valores centrales compartidos y es el centro de todo lo que hacemos. Para nuestros aprendices de inglés, esto significa acceso a oportunidades excepcionales que se ofrecen a otros estudiantes tanto dentro como fuera de nuestro sistema. Algunos programas y servicios continuarán siendo en forma de nuevas iniciativas y currículos, mientras que otros reforzarán y valorarán las mejores prácticas existentes. Exigimos excelencia de nosotros mismos porque nuestra comunidad de apoyo nos ha confiado a sus hijos. Nuestros educadores trabajan incansablemente para garantizar que se satisfagan las necesidades de los aprendices de inglés; su experiencia, experiencia y comprensión de las necesidades específicas de los aprendices de inglés son nuestra prioridad. Nuestro objetivo es ayudarles a proporcionar la mejor primera instrucción para nuestros estudiantes a través del desarrollo profesional, y la capacitación receptiva y de alta calidad.

Es con gratitud y agradecimiento que le damos las gracias a los maestros, administradores, personal de apoyo y los miembros de la comunidad por sus esfuerzos y su compromiso de participar en el proceso y desarrollo de este *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés*. Estaremos disciplinados en nuestro fuerte enfoque en los aprendices de inglés. Nuestro enfoque reforzará nuestra identidad como distrito que cree en el poder y el valor de la alfabetización múltiple.

Atentamente,

Dra. Michelle Rodriguez  
Superintendente de escuelas

# Mensaje de los Directores de Equidad y servicios de aprendices de inglés

El 12 de julio de 2017, la Mesa Directiva estatal de educación de California adoptó por unanimidad una nueva política para satisfacer las necesidades de los aprendices de inglés: el Mapa vial [*Roadmap*] para los aprendices de inglés de California: fortalecimiento de políticas, programas y prácticas educativas integrales para aprendices de inglés, programas y prácticas para los aprendices de inglés (CA EL Mapa vial). Esta política reemplaza la política de aprendices de inglés de 1998 que se basó en la Proposición 227.

Esta nueva política, junto con Global California 2030, proporciona una declaración visionaria que California valora los idiomas, culturas, y experiencias de todos sus estudiantes y familias. Se centra explícitamente en los aprendices de inglés en el contexto de los esfuerzos del estado de mejorar el sistema educativo, la calidad de la enseñanza y el aprendizaje, y los resultados educativos para ello. Se centra en estándares, marcos curriculares, evaluación, responsabilidad/mejoramiento escolar, calidad del educador, infancia temprana/preescolar, servicios de apoyo social y familiar, y participación de padres/comunidad. Su propósito es promover el desarrollo de capacidades locales y la mejora continua en cada una de estas áreas y su interrelación, basándose en la evidencia de la efectividad de la experiencia local, así como en la evidencia de investigación más rigurosa y actual, que habla de las fortalezas y necesidades de las diversas poblaciones de los aprendices de inglés.

El Mapa vial de California establece cuatro principios<sup>1</sup> rectores:

**Principio #1: Activos-orientados y necesidades – escuelas receptivas**

**Principio #2: Calidad intelectual de la instrucción y acceso significativo**

**Principio #3: Condiciones del sistema que apoyan la efectividad**

**Principio #4: Alineación y articulación dentro y a través de los sistemas**

Principios uno y dos abarcan como valoramos a todos los estudiantes y respondemos a sus fortalezas y necesidades y como brindamos el más alto nivel de acceso y expectativas para ayudar a todos los estudiantes a lograr su mayor potencial. Principios tres y cuatro de establecer los sistemas estructurales para garantizar que todos nuestros esfuerzos dentro del distrito, y más allá, estén alineados con la intención de alcanzar las metas en los dos primeros principios.

*El Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés*, es el reconocimiento de nuestro distrito, respuesta a, de los anteriores líderes visionarios. La publicación de este documento es simplemente el primer paso en el cumplimiento de la visión y los objetivos a dentro.

---

<sup>1</sup> La Política del Consejo estatal de educación del Programa de aprendices de inglés de California: Programas y servicios educativos para Aprendices de inglés (Visión, misión y cuatro principios) se incluye en el Apéndice C.

Este documento es el modelo de nuestro distrito en el que adoptamos y afirmamos las prioridades uno y dos del Mapa vial para los aprendices de inglés de California como nuestros principios fundamentales. También establece nuestra intención de proporcionar la alineación de los sistemas necesarios para apoyar a nuestros educadores, involucrar a la comunidad de PVUSD y asegurar de manera más efectiva el éxito para todos los aprendices de inglés.

Este es un plan audaz que requerirá mucho trabajo y requerirá un enfoque colectivo y de colaboración en nombre de todos los empleados de PVUSD. Pero nosotros, los miembros del Equipo Plan maestro EL, creemos que el éxito de nuestros aprendices de inglés es un tema fundamental de equidad que debe abordarse, y hemos trabajado diligentemente para crear un plan que hará avanzar a todos los estudiantes de nuestro distrito.

Gracias a todos que contribuyeron a la creación de este documento y a quienes lo utilizarán como un guía para lograr la visión y los objetivos establecidos en apoyo de todos los aprendices de inglés.

Dra. Jean Gottlob y Michael Berman

Ex Directora y Director actual de Servicios de equidad y de aprendices de inglés

Pájaro Valley Unified School District



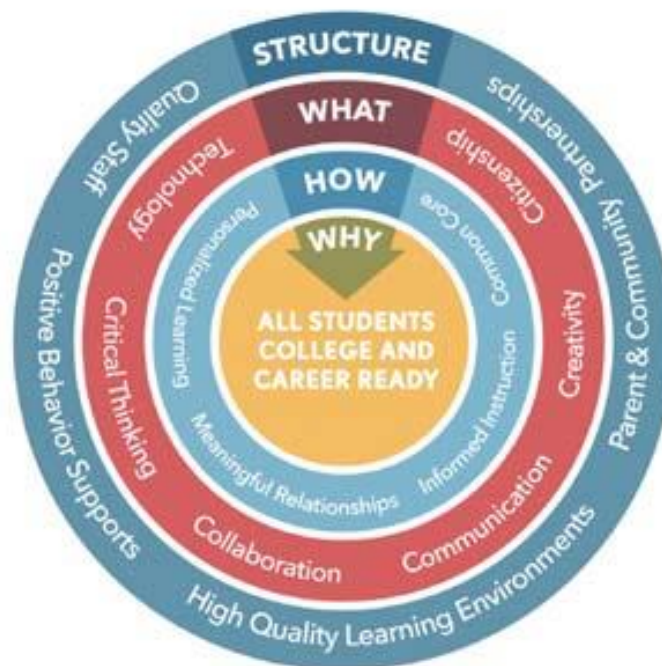
## Introducción

Pajaro Valley Unified School District (PVUSD) cubre un área predominantemente rural y agrícola de 150 millas cuadradas, que incluye Watsonville y Aptos en el Condado de Santa Cruz, y Pajaro en el extremo norte del Condado de Monterey. El distrito atiende a más de 20,400 estudiantes en 16 escuelas primarias, seis escuelas intermedias, tres escuelas secundarias, cinco escuelas chárteres, 17 centros de niños, una escuela secundaria de continuación, una escuela de adultos, y dos escuelas alternativas. La mayoría de nuestros estudiantes (68 por ciento) están o fueron aprendices de inglés (EL, por sus siglas en inglés). Estos estudiantes vienen con experiencias ricas y variadas, enormes fortalezas y un inmenso potencial, y Pajaro Valley Unified School District está comprometido a ayudarlos a darse cuenta de su éxito en la escuela y más allá.

El *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés* presenta una visión integral del éxito de EL que representa las aspiraciones de los padres del distrito, estudiantes, educadores y miembros de la comunidad. Articula los principios basados en la evidencia de la instrucción efectiva para aprendices de inglés, describe el enfoque para asegurar el desarrollo de lenguaje de los ELs y establece claramente los modelos de instrucción mejorados que se implementarán en todo el distrito. De importancia crítica, este Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés responde directamente y completamente a los hallazgos de una revisión sistemática de las políticas y prácticas educativas actuales.

El *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés* apoya el objetivo para el éxito estudiantil, que articula la meta del distrito para todos los estudiantes y su plan para lograr ese objetivo.

Figura 1. PVUSD Objetivo para el éxito del estudiante



## Visión de Pájaro Valley Unified School District para los aprendices de inglés

Para asegurar el éxito de todos los aprendices de inglés en Pajaro Valley Unified School District, y para guiar los cambios y aplazamiento actual reflejado en este plan, el equipo del Plan maestro de EL desarrolló la siguiente visión para ELs que encarna las aspiraciones de las familias, educadores y los miembros de la comunidad.

*PVUSD honra y desarrolla los activos culturales y lingüísticos de todos los estudiantes al proporcionar oportunidades académicas rigurosas y equitativas que permiten a todos los aprendices de inglés graduarse con múltiples opciones de educación superior.*

La visión de PVUSD para EL articula objetivos ambiciosos para todos nuestros aprendices de inglés. En el distrito visualiza un futuro en el que todos los estudiantes que ingresen en PVUSD como estudiantes EL se graduarán como ciudadanos preparados para colegio y para una carrera, productivos y con mentalidad global. Esta visión se ha utilizado para guiar el desarrollo de Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés y continuará brindando las bases para la mejora continua a medida que PVUSD implementa este plan durante los próximos años.

Los Estándares de desarrollo del idioma inglés de California y los seis *Principios claves para la instrucción EL* [([Understanding Language, Stanford University, 2013](#))] informo sobre el desarrollo y el refinamiento de los otros componentes para el cambio: el Enfoque de desarrollo de lenguaje (LDA, por sus siglas en inglés), de Pajaro Valley Unified School District, los Modelos de programa, y Capacidades del educador básico.

## **Resumen del Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés**

El *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés* proporciona un Mapa vial para la implementación que incluye una Teoría de acción robusta; un conjunto de componentes; y una estructura de supervisión que debe implementarse para mejorar los resultados de los aprendices de inglés. La **Teoría de acción** define como el distrito priorizará y llevará los cambios necesarios para mejorar la calidad educativa de los ELs. Los **Componentes clave** identifican los elementos críticos que deben existir en todo el distrito y abordan las responsabilidades principales de los educadores y los líderes del distrito para mejorar la calidad de la instrucción, el desarrollo del lenguaje, logro académico,

y tasas de graduación para los EL. La **Supervisión de la estructura** describe los hitos, las métricas de evaluación, y el personal responsable de supervisar la implementación exitosa del plan.

**Figura 2. Estructura del Plan maestro para los aprendices de inglés**



Una teoría de acción describe los pasos de acción que se pueden tomar para liderar el cambio deseado. Pájaro Valley Unified School District está comprometido a mejorar los resultados para todos los estudiantes que están aprendiendo inglés y asegurar que todos los estudiantes alcancen su máximo potencial, graduándose de las escuelas en PVUSD preparados para ingresar a colegio y/o carreras que les permiten contribuir plenamente a una sociedad global. Para hacer esto, el distrito estará preparado para comprometerse a participar en los esfuerzos de mejora sistémica para apoyar a todos los educadores en formas que fortalezcan la enseñanza y aseguren que existan entornos de aprendizaje seguros y respetuosos para todos los estudiantes de PVUSD y sus familias.

Las personas interesadas en Pajaro Valley Unified School District trabajaron juntos para analizar las prácticas actuales del distrito y determinar áreas de fortaleza y áreas de crecimiento que aumentarán de manera más eficiente los resultados académicos para los aprendices de inglés. Se basa en la construcción de una coherencia sistémica y exige que todo el personal de PVUSD se haga cargo de los aprendices de inglés.

**Tabla 1. Teoría de acción del *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés***

<p><b>Si nosotros...</b></p>	<p><b>Objetivo estratégico 1: Mejorar la coherencia sistémica de la practicas de instrucción, currículo, y evaluación para los aprendices de inglés</b></p>
<p><b>Por...</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Adoptar la visión de PVUSD para los EL y promulgar el Enfoque del desarrollo del lenguaje en todas las clases.</li> <li>● Apoyar al personal de currículo, evaluación e instrucción del distrito para establecer una comprensión fundamental de nuestros Modelos de instrucción de lenguaje dual.</li> <li>● Dedicar suficiente tiempo y apoyo para que los maestros trabajen en colaboración y alineen su instrucción con el plan (LDA y los seis Principios claves para la instrucción <i>EL</i>)</li> <li>● Asegurar que los materiales y las evaluaciones del currículo se adopten o adapten para alinearse con el LDA y respaldar los Modelos de instrucción.</li> <li>● Crear sistemas eficientes, uniformes y receptivos para identificar, monitorear, apoyar y reclasificar a todos los aprendices de inglés diversos.</li> <li>● Apoyar a los maestros de EL para que utilicen los datos apropiados para informar la instrucción a través de prácticas de evaluación formativa y sumativa y asegurar que todos los estudiantes estén progresando hacia la reclasificación.</li> </ul>
<p><b>Y si nosotros...</b></p>	<p><b>Objetivo estratégico 2: Construir la capacidad de todos los educadores y líderes a proveer experiencias de aprendizaje de alta calidad para todos los aprendices de inglés.</b></p>
<p><b>Por...</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Construyendo un sistema de aprendizaje profesional, integral y continuo para maestros y líderes centrando en cómo implementar el Marco ELA/ELD de California y resultando en el logro del <i>Certificado de capacidades de educadores básicos</i> de PVUSD.</li> <li>● Aprendiendo y aplicando los ocho elementos esenciales del Enfoque de desarrollo del lenguaje de PVUSD en todas las clases, incluyendo:             <ul style="list-style-type: none"> <li>● maestros y administradores de sitio empoderados y reflexivos</li> <li>● principios claves para la instrucción EL;</li> <li>● Instrucción rigurosa a nivel de grado alineado a CA CCSS y CA estándares del desarrollo de inglés (ELD);</li> <li>● sustentar: ajustar el currículo para satisfacer las necesidades del estudiante;</li> <li>● oportunidades frecuentes para participar en el discurso académico (oral y escrito);</li> <li>● uso intencional de oportunidades ELD designadas e integradas;</li> </ul> </li> </ul>

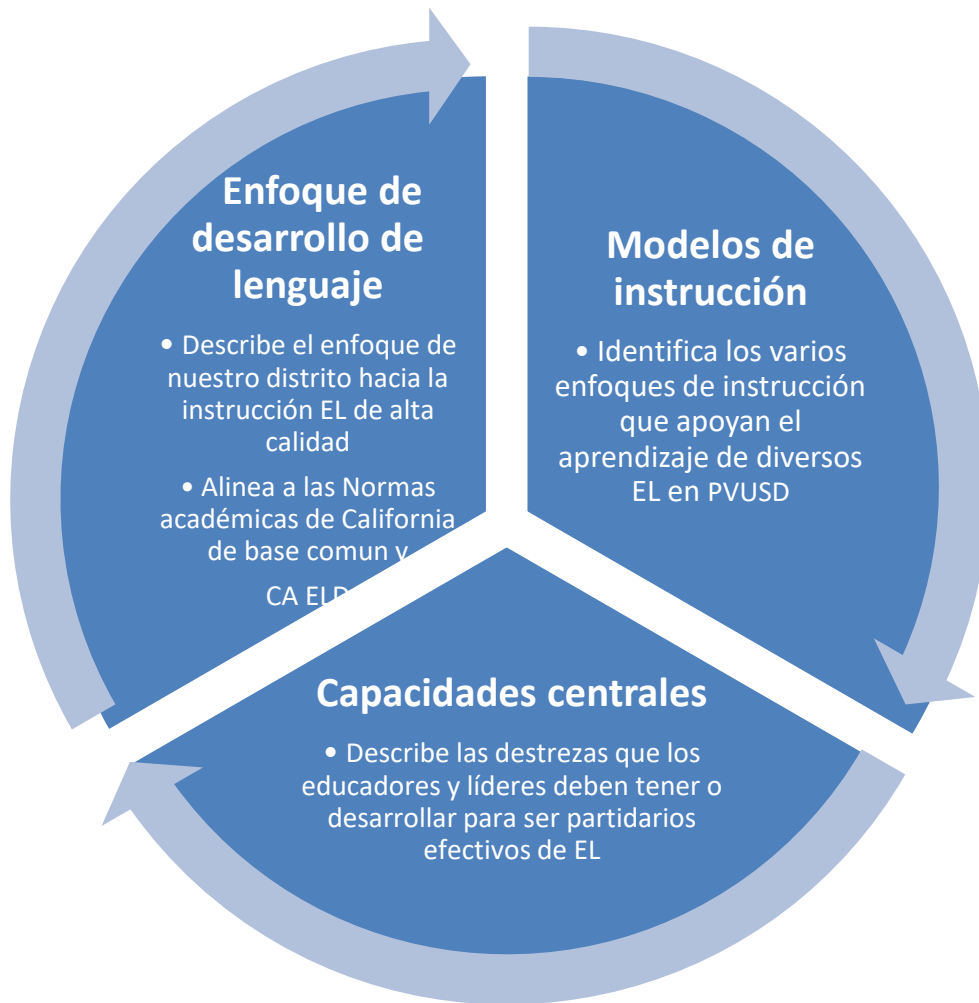
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• un marco de instrucción; y</li> <li>• Enseñanza cultural y lingüísticamente sensible.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Incorporar intencionalmente un enfoque de aprendices de inglés en todo el aprendizaje profesional del distrito</li> </ul>
<b>Y si nosotros...</b>	<b>Objetivo estratégico 3: Aprovechar los valores de los aprendices de inglés y responder a sus necesidades diversas</b>
<b>Por...</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Crear entornos de salón cultural y lingüísticamente sensible</li> <li>● Incluyendo tiempo de instrucción y de recursos, local y global con capacidad de respuesta cultural.</li> <li>● Proporcionar instrucción diferenciada y apoyos que reconocen los diversos perfiles de todos los EL), incluidos los aprendices de inglés a largo plazo (LTEL), los EL recién llegados y los estudiantes con educación interrumpida (SIFE), y los estudiantes reclasificados con dominio de inglés fluido (RFEP)</li> <li>● Asegurar que todos los estudiantes EL estén ubicados en modelos de instrucción apropiados.</li> </ul>
<b>Y si nosotros...</b>	<b>Objetivo estratégico 4: Invertir en la capacidad humana de PVUSD para servir efectivamente a los aprendices de inglés</b>
<b>Por...</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Contratar personal bilingüe, incluyendo tema múltiple, tema único, y maestros de SPED, consejeros, administradores y personal clasificado</li> <li>● Proporcionar incentivos y caminos claros para atraer, retener y apoyar al personal actual y a los miembros de la comunidad para que obtengan la acreditación y/o certificación BCLAD, y conectan a los maestros con programas de condonación de prestamos</li> <li>● Asociarse con programas de credenciales locales y universidades para identificar y reclutar candidatos calificados</li> <li>● Asociarse con universidades y colegios comunitarios para aumentar las oportunidades de enseñanza para voluntarios y oportunidades para estudiante interno en PVUSD</li> </ul>
<b>Y si nosotros...</b>	<b>Objetivo estratégico 5: Involucrar a familias y comunidad</b>
<b>Por...</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Compartiendo el <i>Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés</i> con familias</li> <li>● Diseñar múltiples modos de comunicación para involucrar a las familias y comunidad de manera regular para fomentar asociaciones solidas entre el hogar y la escuela (p. ej. boletas de calificaciones, boletines informativos, etc.)</li> <li>● Valorando las experiencias, idiomas del hogar, y culturas de todas las familias</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Construir la capacidad de miembros de familia y los estudiantes para que sirvan como mensajeros y recursos a PVUSD</li> <li>● Informar a familias sobre los diversos modelos de instrucción ofrecidos en PVUSD y los procesos para inscribirse y transferir</li> <li>● Crear un equipo de Participación de la familia y la comunidad (FACE) para que los miembros de la familia sean participantes activos en el éxito de sus hijos</li> <li>● Aumentando la participación en las reuniones de ELAC, DELAC, y el Consejo directivo escolar</li> </ul>
<b>Y si nosotros...</b>	<b>Objetivo estratégico 6: Fortalecer y expandir los Modelos de lenguaje dual en todo el distrito</b>
<b>Por...</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ampliación de modelos instructivos de lenguaje dual que están validados por la investigación TK-12 y modelos instructivos no basados en la investigación de eliminación gradual.</li> <li>● Aumentar el número de oportunidades para que los estudiantes (aprendices de inglés y estudiantes que solo hablan inglés (EO)) logren el Camino a la alfabetización y se convierten en embajadores del idioma.</li> <li>● Crecer y apoyar el liderazgo de los maestros al mostrar éxitos y ejemplos de instrucción EL excepcional.</li> <li>● Fortalecimiento del monitoreo del progreso y la responsabilidad en todo el distrito para los estudiantes EL, diferenciados por modelo de instrucción.</li> </ul>
<b>Entonces...</b>	<p>Tendremos a todos los aprendices de inglés involucrados en un aprendizaje riguroso a nivel de grado y más allá y nosotros:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● aumentar el número de estudiantes preparados para entrar a colegio o carrera una vez graduados</li> <li>● aumentar las tasas de graduación de todas las poblaciones EL diversas.</li> <li>● aumentar el número de estudiantes, EL y EO, graduando con el Sello de lectoescritura</li> <li>● aumentar el número de estudiantes que reclasifican como Totalmente competentes en inglés y disminuir el número de estudiantes clasificados Aprendices de inglés a largo plazo.</li> <li>● aumentar el porcentaje de padres participando en actividades escolares y contribuyendo a la educación de sus niños</li> </ul>

## Componentes clave

Los Componentes clave identifican los elementos esenciales que deben existir en todo el distrito y abordan las responsabilidades principales de los educadores y líderes del distrito para mejorar la instrucción de calidad, el desarrollo del lenguaje, el rendimiento académico y los índices de graduación de los aprendices de inglés. Los componentes clave de Pajaro Valley Unified School District son: 1) Enfoque del desarrollo del lenguaje, 2) Modelos de instrucción, y 3) Capacidades del educador principal.

**Figura 3. Componente clave de Plan maestro para el éxito del estudiante de inglés**



### 1. Enfoque de desarrollo de lenguaje

PVUSD cree que los educadores que comparten una comprensión de como ocurre el desarrollo del lenguaje, junto con las mejores prácticas de instrucción basadas en la investigación para aprendices de inglés, podrán tener un mayor impacto en el aprendizaje de los estudiantes. Nos esforzamos por crear esta comprensión compartida a través de nuestro enfoque de desarrollo de lenguaje (LDA) de PVUSD.

Este enfoque nos permitirá alcanzar nuestra visión y crear un sistema coherente en el que todos los educadores implementen elementos comunes de instrucción para beneficiar a los estudiantes EL. Para asegurarnos de que los educadores tengan una comprensión compartida de estos componentes esenciales, nuestros objetivos y vocabulario técnico, hemos articulado cada componente de nuestro Enfoque de desarrollo del lenguaje de PVUSD a continuación.

Nuestro enfoque sigue las **Siete pautas para educar a los aprendices de inglés** desde *Promover el éxito educativo de niños y jóvenes aprendiendo inglés: Un futuro prometedor* (La Academia nacional de ciencias, ingeniería, y medicina (NASSEM), 2017), que incluyen:

1. Proporcionar instrucción explícita en componentes de alfabetización
2. Desarrollar lenguaje académico en el contexto del área de contenido de instrucción
3. Proporcionar apoyo verbal y visual para hacer el contenido central comprensible
4. Fomentar oportunidades de aprendizaje asistido por pares
5. Capitalizar el conocimiento del idioma del hogar y los bienes culturales de los estudiantes
6. Observar los desafíos de lenguaje y alfabetización y monitorear el progreso
7. Proporcionar apoyo académico para grupo-pequeño en alfabetización y el desarrollo del lenguaje inglés

En PVUSD creemos que cualquier modelo instructivo en grupos pequeños en alfabetización y desarrollo del idioma inglés el desarrollo efectivo del lenguaje incluirá los siguientes ocho componentes que aseguran que todos los ELs reciban instrucción de alta calidad en todos los salones de nuestro distrito. Los componentes esenciales incluyen:

- maestros empoderados y reflexivos y administradores del sitio;
- principios clave y la instrucción EL;
- instrucción rigurosa a nivel de grado;
- ajuste del currículo para acceso;
- oportunidades frecuentes para participar en el discurso académico (oral y escrito);
- uso intencional de oportunidades ELD designadas e integradas;
- un marco de instrucción; y
- enseñanza cultural y lingüísticamente receptiva.

Los maestros que tienen el conocimiento y las habilidades para servir mejor a los aprendices de inglés son críticos para el éxito de todos los estudiantes EL. La eficacia colectiva de los maestros (CTE, por sus siglas en inglés) es la creencia de los maestros en su capacidad para afectar positivamente a los estudiantes, y está estrechamente relacionada con el rendimiento de los estudiantes (Hattie, 2016). La investigación ha demostrado que CTE es uno de los principales factores que contribuyen al logro del estudiante y tiene efecto mucho más grande que las estrategias, como el tamaño de la clase, los comentarios y la gestión del salón. Los maestros y administradores empoderados deben tener tiempo para reflexionar sobre su liderazgo y sus prácticas de instrucción, analizar los resultados de los logros de los estudiantes, evaluar su propia eficacia y refinar su oficio. Los maestros deben comprometerse a participar en ciclos de mejora continua, en los que planifican la instrucción, evalúan de manera formativa el progreso de los estudiantes en el contenido y la adquisición del lenguaje, analizan las



muestras de trabajo de los estudiantes y planifican los siguientes pasos de instrucción en función de sus hallazgos. Los administradores también deben monitorear los datos de rendimiento de los estudiantes, participar en la toma de decisiones basadas en datos, observar la instrucción y brindar comentarios, y garantizar que todos los maestros tengan las habilidades y los apoyos necesarios para planificar eficazmente, ajustar y entregar de manera efectiva la instrucción que los llevará a los niveles más altos.

## Principios para la instrucción eficaz de los EL

Los seis *Principios claves para la instrucción EL* forma la base en la investigación que guía el diseño de nuestro Enfoque de desarrollo lingüístico. Estos principios son la constante en un contexto educativo en educación. Los seis *Principios clave para la instrucción EL*, fue desarrollado por una iniciativa de Stanford University, Entendiendo el lenguaje [*Understanding Language*] (2013), está incluido en nuestro plan para fundamentar nuestro enfoque y fortalecer la instrucción. Cada principio debe ser visible dentro y entre los salones y todo personal debe estar comprometido y ser responsable por la planificación y enseñanza teniendo en cuenta estos principios. Los seis principios caen dentro de los siguiente tres dominios:

**Tabla 2. Seis principios clave para la instrucción EL**

<b>Oportunidades para aprender</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La instrucción ofrece oportunidades para participar en prácticas específicas de la disciplina para desarrollar la comprensión conceptual, las habilidades analíticas y la competencia lingüística simultáneamente.</li> <li>2. Las instrucciones alineadas con los estándares para los EL es rigurosa, apropiada para el nivel de grado, y proporciona apoyo estructurado deliberada aprobada.</li> </ol>
<b>Orientación de activos</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>3. Incluye instrucción que aprovecha el (los) idioma (s) del hogar, los bienes culturales y el conocimiento previo de EL.</li> <li>4. La instrucción toma en cuenta que los dominios en inglés y experiencias escolares anteriores son variados.</li> </ol>
<b>Desarrollando autonomía</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>5. La instrucción fomenta la autonomía de los EL al equiparlos con las estrategias necesarias para comprender y usar el lenguaje en una variedad de entornos académicos.</li> <li>6. Las prácticas de evaluación formativa se emplean para recopilar evidencia y guiar (tanto a los maestros como los estudiantes) los próximos pasos productivos para apoyar el entendimiento conceptual, las practicas analíticas y el desarrollo del lenguaje de manera simultánea.</li> </ol>

## Alineación a los estándares del estado de California

Para que los aprendices de inglés participen en experiencias académicas, toda la instrucción debe estar alineada con los Normas académicas de California de base común, NGSS (*Normas de las ciencias de la próxima generación*) y otros estándares de área de contenido, y las Normas para el desarrollo de inglés

en California. Los estudiantes EL deben desarrollar el conocimiento conceptual en un área temática y participar en el riguroso aprendizaje académico requerido por los estándares de contenido sin demostrar aún un control nativo de las convenciones y el vocabulario en inglés. Esto significa que la instrucción en inglés se lleva a cabo en entornos tanto integrados como designados, construyendo “hacia y desde”, entre sí para apoyar el desarrollo del contenido y el idioma en conjunto. De hecho, los estándares ELD de California se enfocan explícitamente en usar el lenguaje para participar en el discurso académico oral y escrito, y comunicar información, ideas y conceptos necesarios para el éxito académico en el aprendizaje de áreas de materias.

## El apoyo estructurado de acceso

Con el apoyo estructurado apropiado, los EL pueden acceder y aprender el conocimiento del contenido del nivel de grado a través de su idioma emergente. Los aprendices de inglés pueden entender y utilizar funciones sofisticadas del lenguaje (como argumentar a partir de evidencia, proporcionar explicaciones y desarrollar modelos) utilizando su lenguaje en desarrollo. El apoyo estructurado para el acceso (instrucción específica y diferenciada y apoyos de instrucción para ayudar a los estudiantes a acceder al contenido de nivel de grado) es un componente crítico que ayuda a los EL acceder a contenido riguroso de nivel de grado mediante el desarrollo de habilidades y confianza. Los estudiantes que pueden acceder a contenido desafiante de nivel de grado están interesados y participan en la tarea de clase. Estos apoyos son temporales (al igual que el apoyo estructurado que se remueven cuando ya no son necesarios) y se ajustan a las necesidades particulares de los estudiantes. La mayoría del apoyo estructurado se planifica por avanzado y se integran en las lecciones basados en los datos de los estudiantes. Justo a tiempo, el apoyo estructurado debe basarse en evaluaciones informales en tiempo real y es tan necesario como para respaldar el desarrollo del lenguaje y el contenido.

El apoyo estructurado es un componente crítico de instrucción para los EL que les permite participar en tareas difíciles con ayuda para que luego puedan realizar la tarea por sí mismo. El apoyo estructurado no cambia el desafío intelectual de la tarea. No podemos reducir nuestras expectativas porque creemos que los estudiantes no están “listos”. Debemos proporcionar los apoyos necesarios, individualizados que cada estudiante necesita para el éxito con el contenido de nivel de grado.

## Discurso académico

El discurso académico se refiere al lenguaje utilizado y producido en los entornos académicos, tanto oral como escrito, y como varía el idioma utilizado en otros entornos. Participar en el discurso académico requiere el uso de lenguaje en formas sostenidas y específicas para el contenido. Le permite al estudiante desarrollar habilidades de pensamiento de orden superior simultáneamente a medida que desarrollan el inglés, utilizando vocabulario académico para argumentar a partir de la evidencia, justificar reclamos y hacer conexiones. El lenguaje se adquiere a través de interacciones significativas con otros, y los aprendices de inglés, por lo tanto, necesitan entornos ricos en lenguaje que fomenten la producción del discurso oral y los textos escritos (Frey, Fisher, & Rothenberg, 2008; Zwiers, 2008). Se les debe enseñar explícitamente como usar el lenguaje en una variedad de entornos y para una variedad de propósitos, y recibir comentarios mientras practican la interpretación y el uso del lenguaje académico en

contextos orales, escritos, receptivos y productivos. Los estudiantes necesitan practicar el discurso académico a menudo, y de manera sostenida para que se convierta en permanente. La investigación ha demostrado que los que están hablando están haciendo el aprendizaje (NASEM, 2017) y todos los educadores de tiempo que los maestros y los estudiantes están hablando durante la clase.

## ELD integrado y designado

El desarrollo del idioma inglés [*English Language Development (ELD)*] es un componente obligatorio de todas las opciones del programa para aprendices de inglés. Los aprendices de inglés en PVUSD recibirán oportunidades de instrucción que incluyen apoyo integrado y designado para desarrollar el inglés. El término **ELD integrado** se refiere a la instrucción del idioma inglés que se realiza a lo largo del día y en todas las disciplinas. Todos los maestros con EL en sus salones deben planear y usar conscientemente los Estándares de CA ELD además de los estándares de contenido académico para apoyar el progreso académico y lingüístico de sus EL. De lo contrario, los EL podrían correr el riesgo de perder el apoyo que necesitan para adquirir conocimientos completos de inglés y de área de contenido. Los estudiantes necesitan practica constante para interactuar entre sí en inglés durante todo el día y en entornos que valoran el idioma del hogar, la cultura y otros conocimientos previos.

Los aprendices de inglés deben participar en actividades que serán interactivas, atractivas, significativas, relevantes, intelectualmente ricas y desafiantes a medida que escuchan, leen analizan, interpretan, discuten y crean una variedad de tipos de textos literarios e informativos. A través de estas experiencias, los EL desarrollan una comprensión de como el lenguaje es un recurso complejo, dinámico y social para crear significado y desarrollen la conciencia del idioma. Los estudiantes demuestran conocimiento del contenido a través de presentaciones orales, escritura, conversaciones colaborativas y multimedia, y desarrollan competencia en el uso cambiante del idioma en función de la tarea, el propósito, la audiencia y el tipo de texto. (Marco del lenguaje en inglés de California/marco del desarrollo del idioma inglés [CA ELA/ELD], 2014)

**ELD designado** es tiempo protegido durante el día escolar regular que brinda oportunidades de instrucción que se enfocan en las necesidades específicas de idioma de grupos homogéneos de estudiantes, según sus niveles de dominio del idioma inglés. Las estructuras ELD designadas pueden incluir grupos de extracción o inserción, nivelación y cambio de estudiantes. El conductor durante el ELD designado debe ser los estándares ELD de California, pero la instrucción debe estar directamente conectada al contenido central y no aislada de otros estándares CCSS, NGSS y otros estándares de contenido central. Los estudiantes deben participar activamente en discusiones colaborativas con un fuerte énfasis en el desarrollo del lenguaje oral y algunas tareas de lectura y escritura. Los estudiantes desarrollan habilidades metalingüísticas que apoyan su uso de lenguaje en lectura y escritura.

Los estudiantes se agrupan por nivel de competencia para la instrucción ELD designada. El plan específico para llevar a cabo esta agrupación se decidirá a nivel escolar; basándose en un análisis de los niveles existentes dentro de la población EL de la escuela. La agrupación es flexible, lo que permite a los estudiantes moverse a través de los niveles al cumplir con los criterios para grupos más avanzados.

La Tabla 3 muestra como el ELD designado e integrado trabaja en conjunto para brindar un enfoque

integral al desarrollo del idioma inglés.

Tabla 3. ELD designado e integrado

ELD integrado					ELD designado
Proporcionado por todos los maestros a todos los aprendices de inglés durante el día escolar y en todas las materias.					Proporcionado por maestros durante el tiempo protegido durante el día escolar regular.
Artes de lenguaje	Historia/Ciencia social	Matemática	Ciencia	Otras asignaturas	
Los estándares CA ELD se usan en conjunto con el CA CCSS para ELA/alfabetización y otros estándares de contenido para asegurar que los estudiantes refuercen sus habilidades para usar el inglés mientras aprenden el contenido simultáneamente a través del inglés.					Los maestros usan los Estándares ELD de CA como los estándares focales en formas que se integran en y desde la instrucción de contenido central para desarrollar el conocimiento y las habilidades de lenguaje crítico que los EL necesitan para el aprendizaje de contenido de inglés.

### Agrupación de instrucción para ELD

En las escuelas primarias con un alto número de EL, los estudiantes en ELD designado podrían ser agrupados por nivel dentro de su nivel de grado. En las escuelas con menos ELs, los estudiantes pueden agruparse dentro de niveles de grado adyacentes, pero del mismo nivel de ELD. Mientras los ELs están en las sesiones ELD, los EO podrían participar en actividades que desarrollen el dominio del idioma académico en inglés. Cada maestro dentro del equipo del nivel de grado o equipo o de rango de grado es entonces responsable por enseñar a un grupo de estudiantes nivelado específico y llevarlos al siguiente nivel identificado. Esta instrucción puede complementarse con un maestro que colabora con el equipo para colaborar con el equipo para proporcionar instrucción ELD directa.

Los aprendices de la escuela intermedia con los niveles de ELPAC 1–3 reciben por lo menos un periodo, o equivalente, de ELD designado diario. En el nivel de la secundaria, los estudiantes reciben uno o dos periodos, o equivalente, diario. Los estudiantes de la secundaria en nivel 4 de ELPAC reciben ELD dentro de las clases de artes en inglés. El maestro ELA proporciona la instrucción ELD y asegura el progreso del estudiante hacia la reclasificación. Cuando ELD se integra en las artes del idioma inglés, las clases son monitoreadas por el administrador del sitio, o su designado, para asegurar que la instrucción sea implementada efectivamente.

Mientras hay varias opciones de agrupación que pueden usarse en el nivel secundario, todas las agrupaciones de instrucción deben garantizar que: 1) haya un tiempo ELD designado que sea independiente de lectura/artes del lenguaje; 2) las evaluaciones formativas de ELD se utilizan además de las que se usan para la lectura/artes de lenguaje.

Los siguientes son ejemplos de posibles opciones de agrupación para ELD en el nivel secundario:

- Los estudiantes EL con niveles 1-3 de ELPAC se ubican en una clase ELD intensiva de acuerdo con los niveles ELD.
- Los estudiantes EL con ELPAC nivel cuatro reciben ELD en su clase ELA y se agrupan para instrucción por nivel de ELPAC para asegurar el progreso a los niveles más altos de competencia/o reclasificación.
- Los estudiantes se colocan en una clase básica de ELA que proporcionará una instrucción significativa dedicada al desarrollo de alfabetizaciones disciplinarias y aprender cómo funciona el lenguaje para propósitos particulares en cada área de contenido mientras se desarrollan las habilidades de lectura. La clase de ELD trabajará para respaldar la instrucción de ELA, reforzar los conocimientos y asegurar que el inglés se adquiera de manera rápida y eficiente al desarrollar el contenido principal y desarrollar el inglés.

## Marco de instrucción de PVUSD

Los marcos de instrucción apoyan la implementación en todo el distrito al proporcionar un enfoque claro y coherente para diseñar y entregar la instrucción. Son independientes del currículo y permiten que todos los maestros consideren la importancia de planificar la instrucción que maximiza el aprendizaje para los estudiantes al asistir a las prácticas de instrucción que intencionalmente cuenta del contenido de la enseñanza y el idioma en conjunto. El ciclo de enseñanza y aprendizaje (TLC, por sus siglas en inglés) (Leading with Learning, 2019, adaptado de Derewianka, 2011; Gibbons, 2015, y Spycher y Linn-Nieves, 2014) es un ejemplo de uno de los marcos de instrucción que abarca un sistema de creencias compartidas y coherentes, una misión común y una comprensión de los principios de instrucción que llevarán a nuestros aprendices de inglés a desarrollar un alto nivel de alfabetización en todas las áreas de contenido. El TLC alinea la evaluación, el currículo, los materiales, la capacitación y el desarrollo profesional colaborativo en torno a una comprensión compartida del desarrollo del lenguaje. Los cambios clave en el salón incluyen un enfoque dinámico para planificar la alfabetización con oportunidades amplias y estructuradas para que los estudiantes utilicen el lenguaje hablado para desarrollar el lenguaje escrito; analizar lenguaje y textos para propósitos, estructura y características del lenguaje; y apuntado a oportunidades de enseñanza estructurada que brindan a los estudiantes acceso al aprendizaje de contenido y al desarrollo del idioma inglés simultáneamente. Los líderes de PVUSD participarán en un proceso para determinar el mejor marco de instrucción que se adoptará e implementará por el distrito, y para garantizar la coherencia a medida que se implemente el *Plan Maestro para el éxito de los aprendices de inglés*.

## Enseñanza cultural y lingüísticamente receptiva

La enseñanza cultural y lingüísticamente receptiva reconoce la importancia de incluir las referencias culturales de los estudiantes en todos los aspectos del aprendizaje (Ladson-Billings, 1994). Para reconocer y responder a las culturas de los estudiantes, los maestros deben considerar cuidadosamente los textos elegidos para lectura en voz alta/lectura cercana y asegurarse de que incluyan la diversidad (personas de color, diferentes culturas, identidades sexuales, tipos de familias, etc.) Infundir la historia y la cultura de los estudiantes en el currículo aumenta la participación y ayuda a los estudiantes a aprender. Los textos que son inclusivos y reflejan sus culturas, familias, etc. ayudan a los estudiantes a

comprenderse a sí mismos y sentirse conectados y orgullosos de sí mismos, sus familias y culturas. A medida que los maestros reconocen abiertamente y valoran genuinamente las culturas del hogar de los estudiantes, los idiomas primarios y las variaciones del uso del inglés, los estudiantes diversidad cultural y lingüística de California, incluidos los EL, están mejor posicionados para prosperar social y académicamente (Marco CA ELA/ELD, p. 65). Los materiales sirven como ventanas a otras culturas que ayudan a los estudiantes a comprender la diversidad y promover la inclusión.

Asegurar que todos los salones creen entornos culturalmente receptivos requerirá un cambio a un enfoque basado en activos en el que los idiomas del hogar sean invitados regularmente a ser parte del discurso académico en un esfuerzo por aumentar el autoestima y la autoeficacia, y mejorar las relaciones entre maestros y estudiantes y relaciones escuela-hogar.

Contribuyendo a la motivación y el compromiso de diversos estudiantes, incluidos los EL, es el reconocimiento colectivo de los maestros y la comunidad escolar en general de que los idiomas principales, los dialectos del inglés de los estudiantes utilizados en el hogar y las culturas del hogar son recursos valiosos por derecho propio y deberían ser utilizados para el dominio del inglés y de todo el aprendizaje escolar (de Jong & Harper, 2011; Lindholm-Leary & Genesee, 2010). Se alienta a los maestros a hacer lo siguiente:

- Crear un ambiente acogedor en el salón que irradie respeto por la diversidad cultural y lingüística.
- Conocer las experiencias culturales y lingüísticas de los estudiantes y como los estudiantes individuales interactúan con el idioma y las culturas de su hogar.
- Use el idioma primario o el dialecto del hogar del inglés, según corresponda, para reconocerlos como activos a todos los estudiantes a desarrollar completamente el inglés académico y participar de manera significativa con el currículo principal.
- Utilizar textos que reflejen con precisión los antecedentes culturales, lingüísticos y sociales de los estudiantes para que los estudiantes se vean a sí mismos en el currículo.
- Ampliar continuamente la comprensión de las culturas y los idiomas para no simplificar demasiado los enfoques de la pedagogía (Marcos CA ELA/ELD, p. 64).

## **2. Modelos instructivos**

### **K–12 Programa instructivo**

Los aprendices de inglés tienen acceso al programa de instrucción básico bien articulado y basado en estándares de PVUSD, que consiste en 1) una variedad de modelos de instrucción diseñados para satisfacer las necesidades de diversos estudiantes EL; 2) acceso a materiales de instrucción de alta calidad; 3) monitoreo del progreso académico y dominio del idioma inglés. Todos los modelos de instrucción están destinados a estar alineados con cada uno de los ocho elementos del enfoque de desarrollo del lenguaje de PVUSD para apoyar de manera efectiva la adquisición de contenido y lenguaje y lograr la visión de PVUSD para los aprendices de inglés.

## Modelos de instrucción para los aprendices de inglés (TK–12)

Pájaro Valley Unified School District ofrece los siguientes Modelos de instrucción a los aprendices de inglés, todos los cuales aseguran que adquieran las habilidades necesarias del idioma inglés y el conocimiento del contenido básico necesarios para graduarse y estar preparados para colegio y las carreras: 1) Modelo de Lenguaje académico y alfabetización (ALL); 2) Modelos de lenguaje dual (unidireccional y bidireccional [primaria], y recién llegado [secundaria]); y 3) Modelo de transición de salida temprana [primaria].

Todos los modelos de instrucción ofrecidos en PVUSD deben contener los siguientes componentes esenciales que los alinean con nuestro Enfoque integral de desarrollo del lenguaje (LDA):

- maestros y administradores facultativos y reflexivos;
- principios clave para la instrucción EL;
- instrucción rigurosa a nivel de grado alineada con los estándares CA CCSS y CA ELD;
- enseñanza estructurada para el acceso;
- oportunidades frecuentes para participar en el discurso académico (oral y escrito)
- uso intencional de oportunidades ELD designadas e integradas;
- El marco de instrucción de PVUSD; y
- enseñanza cultural y lingüísticamente receptiva.

## Descripción general de los modelos de instrucción de PVUSD (TK–12)

Las descripciones a continuación y las tablas que siguen describen los modelos de instrucción disponibles en PVUSD. Todos los modelos de instrucción se basan en el enfoque de desarrollo del lenguaje de PVUSD y respaldan la adquisición de inglés por parte de los estudiantes en entornos de solo inglés (ALL modelos de instrucción).

**Tabla 4. Modelo de instrucción de PVUSD**

<b>Modelo de instrucción de la primaria (TK–5/6)</b>	<b>Modelo de instrucción de la secundaria (Intermedia y secundaria 6–12)</b>
<ol style="list-style-type: none"><li>1. Lenguaje académico y alfabetización (ALL)</li><li>2. Lenguaje dual<ol style="list-style-type: none"><li>a. Lenguaje dual unidireccional (50/50)</li><li>b. Lenguaje dual unidireccional (90/10)</li><li>c. Lenguaje dual bidireccional (50/50)</li><li>d. Lenguaje dual bidireccional (90/10)</li></ol></li><li>3. Salida anticipada transitoria</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Lenguaje académico y alfabetización (ALL)</li><li>2. Lenguaje dual<ol style="list-style-type: none"><li>a. Lenguaje dual recién llegado</li></ol></li></ol>

### **Modelos de instrucción disponibles en el nivel de la escuela primaria**

Los modelos instructivos de primaria se describen en las siguientes tablas. Cada uno de los modelos ofrece una descripción general, objetivos, estudiantes EL atendidos, componentes del Enfoque de desarrollo del idioma y requisitos de credenciales del maestro.



## Lenguaje académico y alfabetización (ALL) modelo de instrucción (Primaria)

**Definición de PVUSD:** El **Lenguaje académico y alfabetización (ALL) modelo de instrucción** es para los aprendices de inglés en todos los niveles de ELPAC que incluye integrado completo y designado<sup>2</sup> ELD instrucción. El modelo de instrucción de ALL de PVUSD abarca los programas anteriormente conocidos como ELM y SEI en PVUSD. Los aprendices de inglés reciben instrucción con estudiantes que solo hablan inglés (EO), estudiantes que inicialmente dominan del inglés fluido (IFEP) y estudiantes reclasificados de aprendices de inglés a estudiantes con dominio fluido del inglés (RFEP). La instrucción en este modelo enfatiza la adquisición del idioma inglés, mientras que los estudiantes participan en el desarrollo del conocimiento académico básico, las practicas analíticas y los usos específicos del idioma para la disciplina. En el Modelo de instrucción del lenguaje y la alfabetización, las artes de inglés y la instrucción del área de contenido se enseñan en inglés utilizando estrategias de instrucción específicas basadas en la investigación. Los estudiantes reciben instrucción de área de contenido básico (ELD integrado) e instrucción específica de desarrollo del idioma inglés (ELD designado, que incluye el uso del idioma principal/del hogar y los apoyos de instrucción EL apropiados para enriquecer la comprensión y la participación.

**Calificaciones de maestros:** Los maestros tienen la certificación y capacitación adecuadas para satisfacer las necesidades de los aprendices de inglés.

- Credencial de enseñanza de asignaturas múltiples o únicas
- Desarrollo intercultural, lingüístico y académico: CLAD, BCLAD o equivalente

Los maestros participan en el desarrollo profesional continuo para garantizar que la instrucción abarque todos los criterios en la LDA y permita la implementación completa del *Plan maestro de PVUSD para el éxito de los aprendices de inglés*.

Meta	EL estudiantes servidos	Componentes del enfoque de desarrollo del lenguaje	Idioma(s) de instrucción
Para apoyar a los aprendices de inglés en todos los salones a medida que dominan el contenido básico de nivel de grado, progresan hacia el dominio del idioma inglés y la reclasificación, y alcanzan el dominio cultural.	ELs en todos los niveles de competencia ELPAC	<p>Todos los modelos de instrucción ofrecidos en PVUSD deben contener los siguientes componentes esenciales que los alinean con nuestro Enfoque integral de desarrollo del lenguaje (LDA):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• maestros y administradores reflexivos y capacitados</li> <li>• principios clave para la instrucción EL</li> <li>• instrucción rigurosa a nivel de grado alineado con los estándares CA CCSS y CA ELD</li> <li>• Enseñanza estructurada para acceso</li> <li>• oportunidades frecuentes para participar en el discurso académico (oral y escrito)</li> <li>• uso intencional de oportunidades ELD designados e integrados</li> <li>• La enseñanza educativa de PVUSD</li> <li>• culturalmente y lingüísticamente receptiva.</li> </ul>	La instrucción es predominantemente en inglés, con apoyo en el idioma principal/en el hogar ofrecido para facilitar la adquisición del inglés.

<sup>2</sup> All school districts and county offices of education are to offer, at a minimum, an SEI program to English learners. (EC §§ 306(c) (3); 305(a) (2).)

## Modelo instructivo de lenguaje<sup>3</sup> dual de una vía (primaria)

**Definición de PVUSD:** El **Modelo instructivo de lenguaje dual** está diseñado para ayudar a los aprendices de inglés a alcanzar el bilingüismo (la capacidad de hablar con fluidez en dos idiomas), la alfabetización bilingüe (la capacidad de leer y escribir en dos idiomas), la competencia intercultural y la competencia académica a nivel de grado. La instrucción en este modelo enfatiza la adquisición del idioma inglés, mientras que los estudiantes participan en el desarrollo del conocimiento académico básico, las practicas analíticas y los usos específicos del idioma para la disciplina. Los salones unidireccionales se componen principalmente de estudiantes que provienen del mismo idioma y/o de origen/primario. El maestro proporciona instrucción tanto en inglés como en el idioma del hogar/destino. El modelo instructivo de lenguaje dual de una vía tiene dos formas alternativas, dependiendo de la cantidad de tiempo que la instrucción ocurre en los dos idiomas. En una escuela determinada, el programa puede ser 90/10 o 50/50.

### Calificaciones de maestros:

- Autorización apropiada de la materia.
- Credencial de enseñanza de asignaturas múltiples o individuales
- Desarrollo bilingüe intercultural, lingüístico y académico (BCLAD) o equivalente

Los maestros participan en el desarrollo profesional continuo para garantizar que la instrucción abarque todos los criterios en la LDA y permita la implementación completa del *Plan maestro de PVUSD para el éxito de los aprendices de inglés*.

Meta	EL estudiantes servidos	Componentes del enfoque de desarrollo del lenguaje	Lenguaje(s) de instrucción
Para apoyar a los aprendices de inglés a convertirse en bialfabetizados (la capacidad de leer y escribir en dos idiomas) y bilingües (la capacidad de hablar con fluidez en dos idiomas) en inglés y en idioma del hogar, y competencia intercultural.	ELs en todos los niveles de competencia ELPAC EL modelo didáctico de lenguaje dual de una vía está compuesto principalmente por estudiantes que provienen del mismo idioma y/o idioma materna/primario.	Todos los modelos de instrucción ofrecidos en PVUSD deben contener los siguientes componentes esenciales que los alinean con nuestro Enfoque integral de desarrollo del lenguaje (LDA): <ul style="list-style-type: none"> <li>• maestros y administradores reflexivos y capacitados</li> <li>• principios clave para la instrucción EL instrucción rigurosa a nivel de grado alineado con los estándares CA CCSS y CA ELD</li> <li>• enseñanza estructurada para acceso</li> <li>• oportunidades frecuentes para participar en el discurso académico (oral y escrito)</li> <li>• uso intencional de oportunidades ELD designadas e integradas</li> <li>• El marco educativo de PVUSD</li> <li>• enseñanza cultural y lingüísticamente receptiva</li> </ul>	<b>Modelo 90/10:</b> Comenzando en TK/Kinder, aproximadamente el 90 por ciento en el idioma del hogar y el 10 por ciento en inglés, con un aumento gradual del inglés hasta alcanzar el 50/50 por ciento. La asignación de tiempo del 50/50 por ciento se mantiene en todos los niveles de grado posteriores.
			<b>Modelo 50/50:</b> Generalmente el 50 por ciento de inglés y el 50 por ciento del idioma del hogar durante la participación en el programa.

## Modelo de instrucción bidireccional en lenguaje dual (primaria)

**Definición de PVUSD:** El **Modelo de instrucción bidireccional en dos idiomas** está diseñado para ayudar a los hablantes nativos y no nativos de inglés a alcanzar el bilingüismo (la capacidad de hablar con fluidez en dos idiomas), el alfabetismo bilingüe (la capacidad de leer y escribir en dos idiomas), la competencia intercultural y el nivel de grado. La instrucción en este modelo enfatiza la adquisición del idioma inglés, mientras que los estudiantes participan en el desarrollo del conocimiento académico básico, las practicas analíticas y los usos específicos del idioma para la disciplina. Los salones de dos vías están compuestos por aproximadamente el 50 por ciento de los estudiantes que provienen del mismo idioma/o idioma principal del hogar y el 50 por ciento de los estudiantes que solo hablan inglés. El maestro brinda instrucción en inglés y español en PVUSD. El modelo de instrucción bidireccional en dos idiomas tiene dos idiomas alternativos, dependiendo de la cantidad de tiempo que la instrucción ocurre en los dos idiomas. En una escuela determinada, el programa puede ser 90/10 o 50/50.

**Calificaciones de maestros:**

- Autorización apropiada de la materia
- Credencial de enseñanza de asignaturas múltiples o individuales
- Desarrollo bilingüe intercultural, lingüístico y académico (BCLAD) o equivalente

Los maestros participan en el desarrollo profesional continuo para garantizar que la instrucción abarque todos los criterios en el LDA y permita la implementación completa de *Plan maestro de PVUSD para el éxito de los aprendices de inglés*.

Meta	EL estudiantes servidos	Componentes del enfoque de desarrollo del lenguaje	Lenguaje(s) de instrucción
Para apoyar a los aprendices de inglés a convertirse en bialfabetizados (la capacidad de leer y escribir en dos idiomas) y bilingües (la capacidad de hablar con fluidez en dos idiomas) en inglés y en idioma del hogar, y competencia intercultural.	ELs en todos los niveles de competencia ELPAC  El modelo de instrucción bidireccional en dos idiomas se compone de aproximadamente el 50 por ciento de los estudiantes que provienen del mismo idioma principal de la casa.	Todos los modelos de instrucción ofrecidos en PVUSD deben contener los siguientes componentes esenciales que los alinean con nuestro Enfoque integral de desarrollo del lenguaje (LDA): <ul style="list-style-type: none"> <li>• maestros y administradores reflexivos y capacitados</li> <li>• principios claves para la instrucción EL</li> <li>• instrucción rigurosa a nivel de grado alineado con los estándares CA CCSS y CA ELD</li> <li>• enseñanza estructurada para acceso</li> <li>• oportunidades frecuentes para participar en el discurso académico (oral y escrito)</li> <li>• uso intencional de oportunidades ELD designadas e integradas</li> <li>• el marco educativo de PVUSD</li> <li>• enseñanza cultural y lingüísticamente receptiva</li> </ul>	<b>Modelo 90/10:</b> a partir de Kinder, aproximadamente el 90 por ciento en el idioma del hogar y el 10 por ciento en inglés, con un aumento gradual del inglés hasta alcanzar el 50/50 por ciento.
			<b>Modelo 50/50:</b> generalmente 50 por ciento de inglé y 50 por ciento idioma del hogar.

<sup>3</sup> More information about the Dual Language Instructional Models implemented in PVUSD by school may be found on the district website.

<sup>4</sup> The target language is the second language that is being acquired/learned.

## Modelo de instrucción de transición de salida temprana (primaria)

**Definición de PVUSD:** La alfabetización se enseña en el idioma primario del estudiante (L1) pero rápidamente cambia el inglés. Se proporciona cierto grado de instrucción en otras materias en L1, pero hay un cambio rápido al inglés. El uso del idioma primario es temporal porque el objetivo del Modelo de instrucción de transición de salida temprana es dejar atrás el idioma primario y cambiar la enseñanza y el aprendizaje al inglés solamente. La instrucción en este modelo enfatiza la adquisición del idioma inglés, mientras que los estudiantes participan en el desarrollo del conocimiento académico básico, las practicas analíticas y los usos específicos del idioma para la disciplina. Los estudiantes salen del programa después de dos o cuatros años. Aunque los estudiantes reciben apoyo para cumplir con los estándares de nivel de grado, la investigación indica que los modelos de transición de salida temprana no son tan efectivos como los modelos de lenguaje dual. Si bien este modelo está actualmente en vigencia en algunas escuelas del distrito, PVUSD se esfuerza por eliminar este modelo y hacer la transición a modelos de enseñanza en dos idiomas basadas en la investigación en alineación con la iniciativa Global California 2030 y para apoyar el objetivo de la alfabetización bilingüe.

**Calificaciones de maestros:**

- Autorización apropiada de la materia
- Credencial de enseñanza de asignaturas múltiples o individuales
- Desarrollo bilingüe intercultural, lingüístico y académico (BCLAD) o equivalente.

Los maestros participan en el desarrollo profesional continuo para garantizar que la instrucción abarque todos los criterios en LDA y permita la implementación completa del *Plan maestro para el éxito de los aprendices del inglés*.

Meta	EL estudiantes servidos	Componentes del enfoque de desarrollo del lenguaje	Lenguaje(s) de instrucción
Apoyar a los aprendices de inglés para que dominen y sepan leer inglés (monolingüismo).	ELs en todos los niveles de competencia ELPAC	<p>Todos los modelos de instrucción ofrecidos en PVUSD deben contener los siguientes componentes esenciales que los alinean con nuestro Enfoque integral de desarrollo del lenguaje (LDA):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• maestros y administradores reflexivos y capacitados</li> <li>• principios claves para la instrucción EL</li> <li>• instrucción rigurosa a nivel de grado alineada con los estándares CA CCSS CA ELD</li> <li>• andamios para acceso</li> <li>• oportunidades frecuentes para participar en el discurso académico (oral y escrito)</li> <li>• uso intencional de oportunidades ELD designadas e integradas</li> <li>• el marco educativo de PVUSD</li> <li>• enseñanza cultural y lingüísticamente receptiva</li> </ul>	La instrucción mínima (alfabetización y algún otro contenido) está en el idioma principal/del hogar, pero cambia rápidamente al inglés durante el periodo del programa. No existe una asignación constante de instrucción de idiomas en nuestros programas de salida anticipada.

## Diversos aprendices de inglés en el nivel secundario

Los aprendices de inglés comprenden un cuerpo estudiantil diverso con diversas necesidades. No pueden ser bien atendidos por un solo programa, entorno o enfoque. Por esta razón, PVUSD se compromete a proporcionar flexibilidad de programación para el éxito de los estudiantes. Las escuelas intermedias y secundarias evaluarán los activos y las necesidades individuales de los aprendices de inglés, y adaptarán de manera flexible los programas y entornos de enseñanza en consecuencia, mientras continúan cumpliendo los requisitos estatales y federales. El proceso de evaluación del estudiante incluirá un análisis de información en las siguientes áreas: (1) dominio del idioma; (2) educación previa; (3) fortalezas y necesidades académicas; (4) movilidad y continuidad de participación en programas y/o entornos escolares anteriores; y (5) metas profesionales y educativas. Las escuelas individuales tienen especialistas a nivel de sitio y distrito para ayudar en el análisis apropiado de la información recopilada.

Hay cuatro grupos distintos de estudiantes EL:

- EL recién llegados con educación formal adecuada
- EL recién llegados con Educación formal limitada
- EL a largo plazo (más de seis años como EL) que no están alcanzando el punto de referencia o el progreso esperado (más frecuente en el nivel secundario)
- EL que cumplen con los puntos de referencia y logran el progreso esperado hacia el lenguaje y las metas académicas

Todos los modelos de instrucción de PVUSD en el nivel secundario están diseñados para satisfacer las necesidades de los estudiantes en cada uno de estos grupos y garantizar el éxito académico.

### Los aprendices de inglés recién llegados con educación formal adecuada

Los estudiantes recién llegados pueden o no haber tenido alguna exposición al estudio formal de inglés; sin embargo, pueden haber tenido un programa educativo formal en su país de origen, y muchos tienen los conocimientos necesarios que los respaldan en su instrucción de contenido en inglés. Dependiendo de su dominio del inglés en la inscripción inicial, pueden necesitar un año adicional de escuela secundaria para dominar el inglés y cumplir con los requisitos del curso para la graduación. A los estudiantes con registros oficiales se les otorgará crédito por los cursos completados en su país natal para que puedan cumplir con los requisitos de los cursos de secundaria y los estándares de graduación dentro de un periodo de tiempo razonable. Los estudiantes que funcionan en los niveles 1 y 12 de ELPAC generalmente se beneficiarán del modelo educativo de lenguaje dual para recién llegados.

### Los aprendices de inglés recién llegados con Educación formal limitada o interrumpida

En algunos casos, los EL recién llegados que ingresan en los grados superiores de primaria o secundaria también son estudiantes con Educación formal interrumpida o inconsistente (SIFE, por sus siglas en inglés). Los estudiantes de SIFE se identifican a través de una revisión de la transcripción o una

discusión con los padres. Los estudiantes de SIFE se identifican a través de una revisión de la transcripción o una discusión con los padres. Los estudiantes de SIFE a menudo exhiben bajos niveles de alfabetización en su idioma primario y a menudo carecen de los conocimientos básicos necesarios para tener éxito en un programa académico de nivel secundario. Estos estudiantes pueden necesitar un programa académico que aborde sus necesidades de alfabetización en el idioma primario y necesitarán un programa flexible de escuela secundaria que le permita cumplir con los requisitos de graduación de la escuela secundaria con uno o dos años adicionales.

En PVUSD, todos los EL recién llegados, con una Educación formal adecuada o interrumpida, recibirán planes de aprendizaje personalizados y un amplio apoyo de instrucción dentro del Modelo de instrucción de lenguaje dual de recién llegados en el nivel secundario. El modelo de instrucción de lenguaje dual recién llegado se basa en el modelo de Instrucción de lenguaje y alfabetización académica (ALL), y la instrucción está anclada en el enfoque de desarrollo del lenguaje PVUSD basado en la investigación y alineado con los *seis principios clave para la instrucción EL*, así como las normas estatales de California.

Los estudiantes en el modelo educativo de lenguaje dual para recién llegados pasan un o dos años recibiendo apoyo adicional en inglés y habilidades académicas básicas, según sea necesario, antes de ingresar al noveno o décimo grado en la escuela secundaria. Si los EL recién llegados se identifican como SIFE, pueden pasar hasta dos años desarrollando habilidades de alfabetización tanto en su lengua materna como en inglés antes de inscribirse en una escuela secundaria, mientras acumulan créditos para la graduación. Debido a que a menudo los SIFE tardan más de cuatro años en graduarse de la escuela secundaria, PVUSD continuará educando y apoyando a los estudiantes EL entre las edades de 18 y 22 años en la escuela secundaria. Los maestros de los estudiantes de SIFE deben abordar simultáneamente un número de necesidades de alta prioridad para esta población estudiantil debido a sus brechas en la Educación. Estas necesidades incluyen apoyar el desarrollo del lenguaje y la lectoescritura de los estudiantes, aprovechar sus capacidades en el idioma del hogar para adquirir el inglés y desarrollar su autoconfianza a medida que estos adolescentes navegan hacia la escuela secundaria y las oportunidades futuras.

La escuela es responsable de evaluar regularmente las capacidades de los estudiantes (lingüísticas y académicas) en detalle desde la entrada hasta la graduación, y ajustar la instrucción, la selección de cursos y las estructuras de apoyo en respuesta a estos datos. EL personal de la escuela se comunica con las familias de los estudiantes EL con frecuencia y en sus idiomas de origen, haciendo que las familias se sientan bienvenidas, apoyadas e informadas sobre cómo pueden apoyar el progreso y el éxito académico y lingüístico de sus hijos. El personal de la escuela respeta las culturas y comprende las experiencias de las familias de los EL, y gradualmente construye la confianza de las familias y cultiva su participación.

Los maestros en el modelo educativo de lenguaje dual recién llegado deben estar altamente calificados, motivados y comprometidos a servir a esta población EL única. El equipo de educadores que trabajan con los EL recién llegados necesitan tener una comprensión profunda de las experiencias y perspectivas de los EL, hablar diversos idiomas y servir como modelos a seguir para los estudiantes. La combinación

de historias y experiencias multiculturales junto con un profundo conocimiento de trabajar con estudiantes EL ayuda a estos maestros a centrarse estrechamente en las fortalezas y necesidades de las poblaciones EL en su sitio. Los maestros reconocen que los recursos culturales y lingüísticos de sus estudiantes EL pueden usarse para formular y fortalecer la comprensión de los estudiantes, en parte mediante el uso de recursos de ambos idiomas. Los activos de los estudiantes se emplean de manera que los estudiantes aumenten su dominio del conocimiento mientras avanzan hacia una mayor fluidez en inglés académico. Se debe llevar a cabo una unidad deliberada y reflexiva y la planificación de las lecciones entre los maestros, y debe haber un acuerdo y una implementación coherente con respecto a cómo se usan múltiples idiomas en las clases y como se desarrolla la autonomía.

## Aprendices de inglés a largo plazo

Aprendices de inglés a largo plazo, o LTEL, significa un aprendiz de inglés que se ha matriculado en escuelas en los Estados Unidos por más de seis años, ha permanecido en el mismo nivel de dominio del idioma inglés durante dos o más años consecutivos, o ha retrocedido a un nivel inferior y puntuado en el nivel “Estándar no cumplido” en el CAASPP-ELA anterior (para estudiantes en los grados 6–9).

Estos estudiantes tienen más de seis años de Educación interrumpida en los Estados Unidos sin alcanzar el dominio de inglés (ELPAC Nivel 4). Los LTEL a menudo tienen una gran fluidez oral en inglés y, en algunos casos, han alcanzado el nivel 3 del ELAC con habilidades orales (comprensión auditiva y expresión oral) y escrita (lectura y escritura moderadamente desarrolladas, pero aún no han alcanzado los criterios académicos para calificar para la reclasificación. Para determinar la ubicación, es importante analizar primero los datos de evaluación académica y lingüística del estudiante y luego considerar lo siguiente en relación con el historial educativo del estudiante para determinar la ubicación y los apoyos más apropiados:

- El número de años del estudiante en las escuelas de EE. UU.;
- El historial de la instrucción ELD que ha recibido el estudiante; y,
- La historia del programa del estudiante

Los estudiantes en esta categoría recibirán lo siguiente:

- Un currículo de ELD articulado basado en estándares acelerados, ya sea a través de una clase de artes del lenguaje en inglés con adaptaciones e intervenciones para el nivel de dominio de inglés del estudiante, o una clase de ELD designada para desarrollar habilidades de lenguaje y alfabetización.
- Colocación en el Modelo de instrucción de lenguaje y alfabetización (ALL) para las materias académicas principales con ELD integrado, proporcionado por un maestro CLAD o BCLAD debidamente acreditado.
- Asesoramiento y monitoreo frecuente de logros/puntos de referencia para asegurar que el estudiante este progresando de manera adecuada y acelerada en clases que cumplen con los requisitos de graduación de secundaria y postsecundaria.
- Además del apoyo de intervención se puede proporcionar antes y/o después de la escuela.

## Aprendices de inglés que están haciendo puntos de referencia

A los aprendices de inglés en los grados 7–12 se les ofrece ELD para cada uno de los cuatro niveles de competencia como parte del modelo de instrucción ALL. Los estudiantes reciben ELD designado e integrado basado en los puntajes de evaluación inicial en el ELPAC para nuevos estudiantes, puntajes anuales de ELPAC y evaluaciones integradas en el plan de estudios. La flexibilidad para que los estudiantes avancen en los niveles de ELD durante el año, cuando los resultados de la evaluación indican que cumplen con los criterios para ingresar al siguiente nivel, está integrada en el horario principal de la escuela. En la escuela secundaria, los estudiantes reciben crédito para la graduación de todos los ELD, incluidos los que se han repetido al finalizar inglés 1 con una calificación aprobatoria. Los cursos de ELD serán monitoreados para una implementación efectiva para asegurar que los estudiantes progresen a través de los cursos dentro del transcurso del diseño.

El objetivo de las clases de ELD es que los estudiantes desarrollan competencia en inglés lo más rápido posible. Los estudiantes reciban apoyo para desarrollarse a su propio ritmo para subir los niveles de ELD cuando sea necesario. El cambio en los niveles de ELD se basará en los datos que incluyen, entre otros, los siguientes:

- Indicadores de progreso ELPAC aprobados por el distrito;
- Muestras de rendimiento en el salón;
- Evaluaciones integradas en el currículo ELD; y,
- Recomendaciones anecdóticas de los maestros basadas en la observación diaria y ejemplos de trabajo de los estudiantes.

El director o la persona designada realiza revisiones periódicas (al menos dos veces durante el semestre) para recopilar y analizar los datos anteriores para identificar a los aprendices de inglés que cumplen o superan los indicadores. Los estudiantes que tengan éxito en completar los cursos antes de lo programado serán acelerados inmediatamente al siguiente nivel en ELD.

## Modelos de instrucción disponibles en el nivel de la secundaria

Una vez que se hayan identificado los activos y las necesidades del estudiante de inglés, se tomarán en cuenta al asignar el EL a un horario de clases. La programación debe ser lo suficientemente flexible como para permitir circunstancias imprevistas (es decir, la necesidad de trabajar) y la aceleración a través del programa. Debe ser lo suficientemente sensible como para acomodar las necesidades emergentes de los estudiantes a medida que surjan. Los horarios maestros, los cursos, los materiales seleccionados y las asignaciones de maestros se diseñarán para satisfacer la necesidad de los estudiantes y los padres/tutores recibirán la opción del Modelo de instrucción. Todos los Modelos de instrucción implementarán el enfoque de desarrollo del lenguaje de PVUSD para garantizar que se brinde instrucción basada en investigación, coherente y consistente. A los aprendices de inglés también se les presentan opciones de cursos con los requisitos de preparación universitaria y de Educación profesional técnica.



Los cursos de idioma primario se ofrecen cuando un análisis de la necesidad de los estudiantes para los cursos particulares indica que se inscribirá un número suficiente de estudiantes. Si no es posible proporcionar un curso a través del idioma primario debido a un número insuficiente de estudiantes, entonces se hará un esfuerzo para proporcionar apoyo en el idioma primario a través de materiales como el idioma primario de los estudiantes, tutoría, grupos de estudio del idioma primario, y otras estrategias hasta que se alcance ese número. El tamaño de la clase de los cursos ELD se limitará a números más pequeños que los cursos de artes del idioma inglés correspondientes, cuando sea posible.

Es la intención del distrito expandir las opciones abiertas a los estudiantes en el nivel secundario para crear una mayor coherencia y consistencia de los programas en todo el distrito y garantizar que todos los programas estén firmemente basados en los principios extraídos de la investigación y las mejores prácticas comprobadas. Las siguientes tablas describen los modelos de instrucción actualmente disponibles para estudiantes de secundaria en PVUSD.

## Lenguaje y alfabetización académica (ALL) y modelo<sup>5</sup>de instrucción (secundaria)

**Definición de PVUSD:** El **Modelo de Instrucción y lenguaje académico y aprendizaje (ALL)** es para los aprendices de inglés en todos niveles de ELPAC que incluye instrucción integral integrada y designada de ELD. El Modelo de instrucción ALL de PVUSD abarca los programas anteriormente conocidos como ELM y SEI en PVUSD. Los aprendices de inglés reciben instrucción con estudiantes que solo hablan inglés (EO), estudiantes que inicialmente dominan el inglés fluido (IFEP) y estudiantes reclasificados de aprendices de inglés a estudiantes con dominio fluido del inglés (RFEP). La instrucción en este modelo enfatiza la adquisición del idioma inglés, mientras que los estudiantes participan en el desarrollo del conocimiento académico básico, las practicas analíticas y los usos específicos del idioma para la disciplina. En el Modelo de instrucción del lenguaje y la instrucción del área de contenido se enseñan en inglés utilizando estrategias de instrucción específicas basadas en la investigación. Los estudiantes reciben instrucción básica en el área de contenido (ELD integrado) e instrucción específica para el desarrollo del idioma inglés (ELD designado), que incluye el uso del idioma principal/del hogar y los apoyos de instrucción EL apropiados para enriquecer la comprensión y la participación.

**Calificaciones de maestros:** Los maestros tienen la certificación y capacitación adecuadas para satisfacer las necesidades de los aprendices de inglés.

- Credencial de enseñanza de asignaturas múltiples o individuales
- Desarrollo intercultural, lingüístico y académico: CLAD, BCLAD o equivalente

Los maestros participan en el desarrollo profesional continuo para garantizar que la instrucción abarque todos los criterios en LDA y permita la implementación completa del *Plan maestro de PVUSD para el éxito de los aprendices de inglés*.

Meta	EL estudiantes servidos	Componentes del enfoque de desarrollo del lenguaje	Lenguaje(s) de instrucción
Para apoyar a los aprendices de inglés en todos los salones a medida que dominan el contenido básico del nivel de grado, progresan hacia el dominio del idioma inglés y la reclasificación, y alcanzan el dominio cultural.	ELs en todos los niveles de dominio ELPAC	<p>Todos los modelos de instrucción ofrecidos en PVUSD deben contener los siguientes componentes esenciales que los alinean con nuestro enfoque integral de desarrollo del lenguaje PVUSD (LDA):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• maestros y administradores reflexivos y capacitados</li> <li>• principios clave para la instrucción EL</li> <li>• instrucción rigurosa a nivel de grado alineada con los estándares CA CCSS y CA ELD</li> <li>• Enseñanza estructural para acceso</li> <li>• oportunidades frecuentes para participar en el discurso académico (oral y escrito)</li> <li>• uso intencional de oportunidades ELD designadas e integradas</li> <li>• el marco educativo de PVUSD</li> </ul>	La instrucción es predominantemente en inglés, con apoyo en el idioma principal/en el hogar ofrecido para facilitar la adquisición del inglés.

## Modelo<sup>7</sup> de instrucción de idioma dual (Secundario)

**Definición de PVUSD:** El Modelo de instrucción de idioma dual está diseñada para ayudar a los aprendices de inglés a alcanzar el bilingüismo (la capacidad de hablar con fluidez en dos idiomas), la alfabetización bilingüe (la capacidad de leer y escribir en dos idiomas), la competencia intercultural y el dominio académico de nivel de grado. La instrucción en este modelo enfatiza la adquisición del idioma inglés, mientras que los estudiantes participan en el desarrollo del conocimiento académico básico, las practicas analíticas y los usos específicos del idioma para la disciplina. Las clases de lenguaje dual se componen principalmente de estudiantes que provienen del mismo idioma y/o antecedentes. El maestro brinda instrucción en inglés y español en PVUSD. La enseñanza del idioma primario apoya el progreso continuo de los estudiantes hacia el logro de un alto nivel de competencia en hablar, leer y escribir en español además de inglés.

**Calificaciones de maestros:**

- Autorización apropiada de la materia
- Credencial de asignatura única en la asignatura que se imparte
- BCLAD o equivalente

Los maestros participan en el desarrollo profesional continuo para garantizar que la instrucción abarque todos los criterios en LDA y permita la implementación completa del *Plan maestro de PVUSD para el éxito de los aprendices de inglés*.

Meta	EL estudiantes servidos	Componentes del enfoque de desarrollo del lenguaje	Lenguaje(s) de instrucción
Para apoyar a los aprendices de inglés a convertirse en bialfabetizados (la capacidad de leer y escribir en dos idiomas) y bilingües (la capacidad de hablar con fluidez en dos idiomas) en inglés y el idioma del hogar, competencia intercultural y competencia académica, y el logro del Sello estatal de lectoescritura.	<p>ELs que han participado en un modelo de enseñanza de lenguaje dual en la escuela primaria y/o en un Modelo de enseñanza de lenguaje dual de recién llegado</p> <p>Aprendices de inglés cuyos padres/tutores han solicitado que el estudiante participe.</p>	<p>Todos los modelos de instrucción ofrecidos en PVUSD deben contener los siguientes componentes esenciales que los alinean con nuestro enfoque Integral de desarrollo de lenguaje (LDA):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• maestros y administradores empoderados y reflexivos</li> <li>• principios clave para la instrucción EL</li> <li>• instrucción rigurosa a nivel de grado alineado con los estándares CA CCSS y CA ELD</li> <li>• Enseñanza estructurada para acceso</li> <li>• oportunidades frecuentes para participar en el discurso académico (oral y escrito)</li> <li>• uso intencional de oportunidades ELD designadas e integradas</li> <li>• el marco educativo de PVUSD</li> <li>• enseñanza cultural y lingüísticamente receptiva</li> </ul>	La enseñanza del idioma primario apoya el progreso continuo de los estudiantes hacia el logro de un alto nivel de competencia en hablar, leer y escribir en español además de inglés. Los porcentajes pueden variar con un mínimo de una clase que se enseña en el idioma primario.

## Modelo<sup>8</sup> de instrucción de lenguaje dual de recién llegado (Secundaria)

**Definición de PVUSD:** El Modelo de instrucción de lenguaje dual de recién llegado es un programa especializado de instrucción y/o apoyo que utiliza inglés y español. La instrucción en este modelo enfatiza la adquisición del idioma inglés, mientras que los estudiantes participan en el desarrollo del conocimiento académico básico, las prácticas analíticas y los usos específicos del idioma para la disciplina. El Modelo de instrucción de lenguaje dual para recién llegados está diseñado para ayudar a los estudiantes EL recién llegados a adquirir inglés, dominar el contenido académico básico de nivel de grado, alcanzar el dominio cultural y pasar con éxito al Modelo de instrucción de lenguaje académico y alfabetización (ALL).

**Calificaciones de maestros:**

- Autorización apropiada de la materia
- Credencial de asignatura única en la asignatura que se imparte
- BCLAD o equivalente

Los maestros participan en el desarrollo profesional continuo para garantizar que la instrucción abarque todos los criterios en LDA y permita la implementación completa del *Plan maestro de PVUSD para el éxito de los aprendices de inglés..*

Meta	EL estudiantes servidos	Componentes del enfoque de desarrollo del lenguaje	Lenguaje(s) de instruction
<p>ra apoyar a los aprendices de inglés a adquirir dominio del inglés, dominar el contenido académico básico de nivel de grado, alcanzar el dominio cultural y realizar una transición exitosa al modelo ALL.</p>	<p>Aprendices de inglés recién llegados</p>	<p>Todos los modelos de instrucción ofrecidos en PVUSD deben contener los siguientes componentes esenciales que los alinean con nuestro enfoque integral de desarrollo del lenguaje (LDA):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• maestros y administradores empoderados y reflexivos</li> <li>• principios clave para la instrucción EL</li> <li>• instrucción rigurosa a nivel de grado alineado con los estándares CA CCSS y CA ELD</li> <li>• Enseñanza estructurada para acceso</li> <li>• oportunidades frecuentes para participar en el discurso académico (oral y escrito)</li> <li>• uso intencional de oportunidades ELD designadas e integradas</li> <li>• el Marco educativo de PVUSD</li> <li>• enseñanza cultural y lingüísticamente receptiva</li> </ul>	<p>La enseñanza del idioma primario apoya el progreso continuo de los estudiantes hacia el logro de un alto nivel de competencia en hablar, leer y escribir en español además de inglés. Los porcentajes pueden variar con un mínimo de una clase que se enseña en el idioma primario.</p>

### Opciones de servicios de apoyo adicionales para aprendices de inglés en modelos de enseñanza primaria y secundaria

- Tutorial
- Instrucción especializada
- Programa extendido de Educación migrante
- Participación en intervenciones apropiadas
- Programas de intervención antes y después de la escuela
- Apoyo de idioma primaria
- Otros servicios apropiados disponibles

### Apoyo para los aprendices de inglés recién llegados

Los recién llegados son estudiantes EL, en los niveles 1-3 en ELPAC, que han asistido a escuelas de EE. UU. durante 12 meses o menos y que pueden haber tenido Educación informal y limitada o interrumpida. Estos estudiantes participan en modelos de instrucción de lenguaje o en el Modelo de instrucción de lenguaje dual o en el Modelo de instrucción de lenguaje académico y alfabetización (ALL) en el nivel primario, según la solicitud de los padres/tutores.

### Apoyo adicional para los aprendices de inglés recién llegados

Además de la instrucción de alta calidad garantizada por el Enfoque de desarrollo del idioma de PVUSD en todos los salones, los estudiantes recién llegados pueden recibir apoyos especializados adicionales que pueden incluir:

- Apoyo para establecer metas académicas y sociales para los estudiantes
- Un programa individualizado y diferenciado para ayudar a los estudiantes a alcanzar sus metas
- Enseñanza en equipo para ELD, según sea necesario, para abordar las necesidades de los estudiantes según los niveles de ELD
- Un curso de alfabetización separado (o un conjunto de cursos para estudiantes con antecedentes educativos interrumpidos si el programa tiene recién llegados de literatura y alfabetizados)
- Desarrollo de las habilidades del idioma nativo de los estudiantes e incorporación de la enseñanza del idioma nativo en el currículo cuando sea posible
- Un componente de artes lingüísticas primarias basado en estándares, comparable a las artes lingüísticas en inglés, entregado en español si este es el idioma principal de los estudiantes
- Uso de tecnología a su máximo potencial (p.ej., aprendizaje de idiomas, traducción, enseñanza estructurada visuales para conceptos de contenido, seguimiento del progreso del estudiante)

- Tiempo de aprendizaje adicional a través de después de la escuela, escuela de verano y escuela de sábado y/o institutos de vacaciones, etc.
- Involucrar a los padres/tutores por enseñarlos sobre la educación en los Estados Unidos mostrarles como participar en la educación de sus hijos.

## Cómo empezar: Modelo de instrucción de idioma dual

Los Modelos de instrucción de lenguaje dual están abiertos a los estudiantes EL cuyos padres/tutores los soliciten. La entrada a estos modelos requiere que el padre/tutor firme un acuerdo para comprometerse a largo plazo para mantener a su hijo en el programa mientras el niño asista a la escuela. Otros estudiantes (no EL) cuyos padres/tutores solicitan participación pueden ser seleccionados para participar sujetos a la participación previa en el programa, el dominio del idioma y la disponibilidad de espacio. Actualmente, todos los salones del programa de lenguaje dual del distrito ofrecen instrucción en dos idiomas en español e inglés. Sin embargo, el distrito desarrollará programas en otros idiomas además del español/inglés cuando haya el número requerido de solicitudes de los padres/tutores.

Los padres/tutores que elijan un modelo diferente al que se ofrece en la escuela que atiende el área de asistencia de sus hijos pueden solicitar una transferencia dentro del distrito a una escuela que ofrezca el modelo que desean. Los procedimientos regulares de transferencia dentro del distrito se siguen para lograr esto. El distrito se compromete a permitir que el niño continúe inscrito en el mismo tipo de modelo de programa siempre que sea posible.

- Se proporcionará un programa de lenguaje dual en una escuela cuando haya 20 o más estudiantes en el mismo nivel de grado, o 30 o más estudiantes, matriculados en la escuela cuyos padres/tutores hayan solicitado dicho programa.
- El director y el personal de la escuela, con el asesoramiento del Comité asesor de aprendices de inglés (ELAC), pueden presentar una solicitud al Director de equidad y servicios para aprendices de inglés del distrito para implementar un Modelo de instrucción específico.
- Todos los modelos de instrucción de lenguaje dual deben implementarse de acuerdo con las descripciones del modelo como se describió anteriormente.
- El distrito proporcionará públicamente información sobre los diversos Modelos de instrucción y los lugares donde se ofrecen actualmente dentro del distrito.
- El Director de Servicios de equidad y aprendices de inglés del distrito desarrollará un proceso para que las escuelas los sigan mientras buscan establecer un modelo particular en su sitio. El proceso incluirá proporcionar investigación para identificar una base teórica, solicitar el aporte de ELAC de los padres y brindar apoyo para comenzar la implementación del modelo, incluido el desarrollo de horarios si es necesario.

## 3. Capacidades básicas del educador

Las Capacidades básicas de los educadores constituyen las habilidades esenciales para una rigurosa instrucción basada en estándares y nivel de grado que todos los educadores necesitan para apoyar de

manera efectiva a los estudiantes EL a través de nuestro sistema de PVUSD. La mayoría de los estudiantes de PVUSD que están aprendiendo inglés como segundo idioma son colocados en salones con maestros quienes tienen una preparación limitada relacionada con el desarrollo del idioma inglés y una enseñanza estructurada apropiada de instrucción de contenido básico para estudiantes EL alineados con los estándares. Para abordar este desafío, se espera que todos los educadores cumplan con las capacidades básicas de educador definidas en el *Certificado de capacidades básicas de educador* de PVUSD (consulte la sección Estructura de aprendizaje profesional.)

## Capacidades de maestros

Cada principio ayuda a los educadores a examinar sus prácticas en el salón y a reflexionar sobre los principios que tienen vigentes, los que necesitan fortalecer y los que faltan; desafiándolos a que comprendan lo que debe existir para maximizar el acceso y el éxito de los EL a estos nuevos estándares que preparan a los EL para el colegio y las carreras. El conjunto de principios se puede utilizar para iniciar discusiones entre profesionales que comparten papeles y responsabilidades similares o tienen responsabilidades únicas. Lo que sigue inmediatamente son descripciones de algunas de las implicaciones para los maestros en el salón en las áreas de **instrucción, currículo, evaluación y aprendizaje profesional**.

### Instrucción

- Los maestros valoran el idioma o idiomas del hogar de los estudiantes y los usan como punto de entrada cuando y donde sea necesario, independientemente de si el maestro habla o no el idioma nativo de los estudiantes.
- La instrucción aprovecha las experiencias, perspectivas, fortalezas, necesidades, idioma(s), del hogar, valor cultural, conocimiento previo y dominio del inglés de los estudiantes EL para acelerar el contenido disciplinario y el aprendizaje académico del idioma.
- Los maestros emplean estructuras de agrupación flexibles y fluidas, tanto homogéneas como heterogéneas, para trabajar con estudiantes EL basados en el dominio del idioma inglés, el idioma nativo y el nivel de conocimiento previo. Los estudiantes se agrupan por idioma nativo para aprovechar sus conocimientos previos para la comprensión y acceder a conocimientos y habilidades previas. Los maestros aprenden a los ELs en las prácticas académicas de cada área de contenido a través de enseñanza estructurada que se construye deliberadamente, es temporal e intencional para desarrollar el potencial y la autonomía de los estudiantes.
- Los maestros diseñan y usan apoyos a través de estrategias de enseñanza estructurada que brinda a los EL un punto de entrada que conduce a una lucha productiva con el conocimiento del contenido, prácticas disciplinarias de alfabetización y desarrollo del lenguaje.
- Los maestros comunican claramente a los estudiantes las expectativas académicas del salón (es decir, metas, objetivos y sus razones), en última instancia, fortalecen las habilidades meta cognitivas de los estudiantes.

## Currículo

- Los maestros usan materiales y textos culturalmente receptivos basados en el idioma nativo y los niveles de dominio del inglés que son apropiados para el rango de grado y alineados con los estándares al planificar experiencias de aprendizaje individuales y grupales que aceleran su desarrollo. Estos materiales ayudan a desarrollar habilidades de multilinguaje, fundamentos conceptuales profundos, practica reflexiva y la forma y las estructuras del lenguaje académico que los autores/hablantes usan para lograr propósitos y efectos específicos.
- Los maestros utilizan una variedad de materiales para experiencias de aprendizaje individual, de grupos pequeños y de toda la clase, de modo que los estudiantes a menudo trabajan en sus niveles de lectura actuales y más allá con el apoyo apropiado de maestros y compañeros.
- Los maestros proporcionan una variedad de textos complejos apropiados para cada disciplina que desafían a los estudiantes a construir y expandir su conocimiento actual de alfabetización, lenguaje y contenido.
- Los maestros brindan a los estudiantes exposición frecuente a una variedad de géneros de escritura y lectura típicos de la disciplina con el apoyo adecuado cuando sea necesario.

## Evaluación

Los maestros brindan a los estudiantes comentarios oportunos y útiles y los alientan a reflexionar sobre su propio aprendizaje y pensamiento.

- Los maestros adaptan las prácticas de evaluación lingüísticamente para que los estudiantes EL puedan mostrar su comprensión conceptual.
- Los maestros emplean prácticas de evaluación formativa y sumativa para reunir evidencia y guiar los próximos pasos productivos para apoyar el aprendizaje simultaneo de la comprensión conceptual, las practicas analíticas y el desarrollo del lenguaje académico en áreas disciplinarias.

## Aprendizaje profesional

Los maestros revisan y usan datos (natividad, Educacion previa, dominio del idioma nativa e inglés, instrucción previa en la disciplina, etc.) al planificar la instrucción para las necesidades individuales de los estudiantes.

- Los maestros colaboran regularmente con sus compañeros de nivel de grado en la sección, diseño e implementación del currículo de nivel de grado y para analizar los productos de trabajo de los estudiantes para la instalación de idiomas específicas de la disciplina, las competencias de prácticas y el conocimiento del contenido.

## Capacidades de Líder escolar y administrador

Los principios requieren que los lideres/administradores escolares y los distritos aborden cuidadosamente las necesidades de los estudiantes EL al diseñar la infraestructura y los apoyos que ayudarán a maximizar el cumplimiento EL de los nuevos estándares. Lo que sigue son descripciones de consideraciones generales para los líderes/administradores escolares y los líderes del distrito. Esta es



una oportunidad para que los líderes examinen prácticas y evalúen su impacto en el rendimiento de EL. Los nuevos estándares plantean demandas nuevas y significativas para los EL y requerirán que los administradores de PVUSD establezcan nuevas prácticas para ayudar a los EL a cumplirlos.

### Visión para los EL: Instrucción y currículo receptivo y riguroso

- Los líderes escolares tienen expectativas claras y altas para todos los estudiantes EL.
- Los líderes escolares apoyan la implementación de ELD designado e integrado.
- Los líderes escolares utilizan la investigación para informar modelos de prestación de servicios para EL que producen programas de idiomas de alta calidad.
- Los líderes escolares aseguran la investigación de prácticas de enseñanza cultural y lingüísticamente receptivas y evalúan continuamente la instrucción.

### Aprendizaje profesional

- Los líderes escolares facilitan las comunidades de aprendizaje profesional que examinen el trabajo y las tareas de los EL en busca de evidencia de alineación con las demandas cognitivas y académicas del nivel de grado.
- Los líderes escolares se aseguran de que los maestros de EL reciban desarrollo profesional en el desarrollo de lenguaje y alfabetización de disciplina específica y tengan tiempo para construir conjuntamente lecciones y unidades que integren el desarrollo de contenido y lenguaje.
- Los líderes escolares proporcionan desarrollo profesional en formas de diferenciar la instrucción para subgrupos de EL (recién llegados EL, SIFE, EL a largo plazo, EL con IEP, etc.)

### Ambiente escolar favorable a la instrucción de calidad

- Los líderes escolares facilitan la creación de estudios de caso detallado que permiten a la comunidad escolar tener una comprensión común de las necesidades académicas y sociales emocionales de los EL.
- Los líderes escolares diseñan y proporcionan estructuras y tiempo para una planificación común, de modo que todos los maestros compartan la responsabilidad de educar a los estudiantes en contenido y habilidades.
- Los líderes escolares crean una cultura en la que los maestros tienen tiempo para diferenciarse por idioma y contenido, cerrando la brecha que los estudiantes EL pueden tener de sus compañeros monolingües.
- Los líderes escolares crean oportunidades que fortalecen la capacidad de los padres de estudiantes EL para apoyar el aprendizaje, el lenguaje y la alfabetización en la disciplina.

### Datos utilizados para diagnosticar e informar

- Los líderes escolares facilitan la creación de estudios de caso EL detallados que permiten a la comunidad escolar tener una comprensión común de las necesidades emocionales académicas y sociales de los EL.

- Los líderes escolares diseñan y proporcionan estructuras y tiempo para una planificación común, de modo que todos los maestros compartan la responsabilidad de educar a los estudiantes en contenido y habilidades.
- Los líderes escolares crean una cultura en la que los maestros tienen tiempo para diferenciarse por idioma y contenido, cerrando la brecha que los estudiantes EL pueden tener de sus compañeros monolingües.
- Los líderes escolares crean oportunidades que fortalecen la capacidad de los padres de estudiantes EL para apoyar el aprendizaje, el lenguaje y la alfabetización en la disciplina.
- Los líderes escolares reconocen y alientan a los maestros que tienen experiencia y muestran sus conocimientos para que otros aprendan dentro de la escuela.

## Capacidades de líder del distrito

### Visión para EL: instrucción y currículo o ELs: instrucción y currículo receptivo y riguroso

- Crear y sostener una Visión de instrucción para EL que brinde instrucción alineada con los estándares para la preparación universitaria y profesional.

### Recursos y financiación

- El distrito intencionalmente reserva fondos en apoyo de hacer realidad esta visión.
- El distrito proporciona tiempo y fondos protegidos para la colaboración.
- El distrito invierte en un Coordinador a través de programas y especialidades para estudiantes EL.

### Aprendizaje profesional

- Reclutar, compensar y contratar maestros y administradores altamente calificados con experiencia EL.
- El distrito proporciona aprendizaje profesional en todos los niveles para aquellos que trabajan con estudiantes EL, incluida la motivación de maestros y administradores para apoyar la competencia multilingüe.

### El entorno del distrito en apoyo de una educación de calidad

- El distrito examina las políticas y prácticas para alinearse con el desarrollo del lenguaje integrado de alta calidad específico de la disciplina y el conocimiento, las prácticas y las competencias disciplinarias.
- El distrito apoya evaluaciones formativas en salones de clases bilingües y permite y fomenta cambios receptivos en la instrucción.

## Datos utilizados para diagnosticar e informar

- El distrito establece un proceso de admisión para que los puntos de referencia en el idioma nativo y el dominio del idioma inglés se pueden obtener de los estudiantes y las historias educativas se pueden documentar en un formato fácilmente accesible.
- La evaluación continua en otros idiomas permite el monitoreo continuo del progreso del conocimiento del contenido y afirma que los idiomas que los estudiantes traen a la escuela son recursos válidos.
- El distrito reconoce a los administradores y maestros que tienen experiencia y muestra su conocimiento para que otros aprendan dentro del distrito.

## Aprendizaje profesional

### Estructura de aprendizaje profesional

**La Estructura del aprendizaje profesional** de Pájaro Valley Unified School District apoya la implementación del *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés*. El objetivo de crear y promulgar un sistema de aprendizaje profesional integrado es garantizar que todas las decisiones y acciones del distrito estén estrechamente alineadas con el Mapa vial de CA EL Mapa vial y el *Plan maestro de PVUSD* para el éxito de los aprendices de inglés, y garantizar que proporcionemos a todos los estudiantes, especialmente a los apoyos de EL que necesitan para tener éxito. Todos los educadores en PVUSD necesitan tener una comprensión fundamental de la instrucción de alta calidad para EL que se implementa en todos los salones, independientemente del modelo de instrucción específico. Con este fin, el distrito participará en la construcción de sistemas de “responsabilidad recíproca” (Elmore, 2004) en el que proporcionarán aprendizaje profesional de alta calidad y apoyo a todos los educadores, para que puedan proporcionar experiencias educativas de alta calidad para todos los estudiantes.

El concepto de responsabilidad recíproca se basa en la comprensión de que para mejorar el aprendizaje de los estudiantes de manera profunda y sostenida se requiere un esfuerzo de toda la comunidad en el que todas las personas interesadas – directores, maestros, otro personal de la escuela y el distrito, el superintendente y los fideicomisarios, padres, estudiantes y cualquier socio externo – asuman la responsabilidad individual y conjunta de poseer y ejecutar el plan de mejora. Todas las personas involucradas deben responsabilizarse mutuamente para cumplir expectativas altas y claramente definidas. Con demasiada frecuencia, la responsable se opera de manera punitiva de arriba hacia abajo, pero cuando la responsabilidad con recursos para apoyar el desarrollo de capacidades, procesos que son transparentes e inclusivos, y papeles expectativos claramente definidos, todas las partes son responsables mutuamente de lograr sus objetivos comunes. En nuestras escuelas y distritos asociados todos los líderes, maestros, personal y proveedores de apoyo externos trabajan juntos para aclarar papeles e identificar expectativas de desempeño para cada grupo e individuo. El trabajo de todos se evalúa para que se puedan tomar las medidas apropiadas para mejorar el rendimiento cuando falta<sup>3</sup> capacidad o voluntad. (Bryk et al., 2010; Elmore, 2000; Futerneck, 2010).

---

<sup>3</sup> See Oversight Structure regarding avenues for feedback across PVUSD for implementation of the *Master Plan for English*

Además, el marco CA ELA/ELD destaca la base de investigación que identifica la necesidad esencial de un aprendizaje profesional profundo y continuo como un impulsor clave para el cambio en los resultados para los aprendices de inglés. “Los estudios científicos rigurosos han demostrado que cuando se mantienen enfoques de alta calidad [aprendizaje profesional] al proporcionar a los maestros 50 o más horas de apoyo por año, los puntajes de las pruebas de los estudiantes aumentan en un promedio de 21 puntos porcentuales” (Marco CA ELA/ELD, 2014). PVUSD cree que el aprendizaje profesional debe ir más allá de los enfoques tradicionales de “sentarse y obtener” e involucrar a los maestros y administradores en un proceso de mejora continua a través del análisis de los datos de los estudiantes, la reflexión sobre las prácticas individuales y colectivas, el entrenamiento integrado en el trabajo y la colaboración con colegas en apoyo de refinar el conocimiento y las habilidades para mejorar la enseñanza, el liderazgo y el aprendizaje de los estudiantes. En el centro de todo el aprendizaje profesional, los educadores deben centrarse en aumentar el rendimiento estudiantil y desarrollar su capacidad, aprovechando las relaciones y recursos existentes, para participar en ciclos continuos de mejora continua. El aprendizaje profesional también debe estar conectado de manera transparente con otras iniciativas respaldadas por el distrito y asegurarse de que todos los maestros estén implementando efectivamente los currículos relevantes basados en estándares utilizando las mejores prácticas que maximicen el acceso para los aprendices de inglés.

Para promulgar el *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés*, el aprendizaje profesional se centrará en dos áreas principales: 1) Desarrollar capacidades básicas para el educador y 2) Refinar y expandir los modelos de enseñanza en dos idiomas. Incluirá un enfoque en las mejores prácticas para apoyar a los aprendices de inglés y el desarrollo del multilingüismo/alfabetización múltiple. El distrito también proporcionará desarrollo profesional continuo y fondos para apoyar los modelos de enseñanza de idiomas específicos del sitio y el desarrollo de capacidades.

## Necesidades de aprendizaje profesional

El Equipo del plan maestro de EL usó un protocolo de aprendizaje profesional para identificar y corroborar contenido importante alineado con la instrucción y las prácticas de calidad para EL que los maestros, los líderes escolares y los líderes del distrito necesitan, la mayoría de los cuales están directamente conectados y alineados con el Enfoque de desarrollo del idioma de PVUSD.

El equipo identificó el siguiente contenido para maestros y entrenadores de K-12.

- **Comprender nuestros diversos EL**
- **Comprender las esperanzas y aspiraciones de los EL, y como se están desempeñando**
- **Discurso académico:** Desarrollar un conocimiento profundo del vocabulario disciplinario, los propósitos del lenguaje y el discurso que los EL necesitan y como estructurar múltiples oportunidades para que los estudiantes use activamente el lenguaje.
- **Integración ELA/ELD, integración matemática/ELD Integración ciencia/ELD y, integración estudios sociales/ELD:** Desarrollar una comprensión del lenguaje académico y la alfabetización que introduce a los maestros a andamios y estrategias alineadas a las funciones y estructuras

del lenguaje en la disciplina de ELA, matemáticas, ciencias y estudios sociales, y apoya el diseño de tareas, brinda entretenimiento y da tiempo para reflexionar y da tiempo para reflexionar durante la implementación.

- **ELD designado:** Desarrollar una comprensión fundamental del desarrollo del lenguaje y estrategias para enseñar a los aprendices de inglés dentro de las disciplinas de contenido.
- **Transferencia de idiomas:** Desarrollar una comprensión más profunda de cómo se desarrolla una segunda idioma y estrategias para transferir habilidades lingüísticas de un idioma a otro
- **Escritura académica:** Aprender un enfoque pedagógico coherente como el Ciclo de enseñanza y aprendizaje para la enseñanza estructurada más profundo, discusiones extendidas, lectura interactiva y desarrollo del lenguaje, incluida la escritura de alta calidad.
- **ELs evaluación formativa:** Aprender una amplia variedad de métodos para realizar evaluaciones en el proceso de comprensión del estudiante, necesidades de aprendizaje y progreso académico durante una lección, unidad o curso.
- **Enseñanza cultural y lingüísticamente receptiva:** Aprender a trabajar en estrecha colaboración con los estudiantes y las familias para identificar, proteger, mejorar y defender tradiciones, importantes, formas de vida, espacios apreciados y nuestras relaciones vitales entre nosotros y con el mundo.
- **Entrenamiento:** Los entrenadores aprendiendo a desarrollar voluntad, habilidad, conocimiento y capacidad si los maestros observan el intelecto, los comportamientos, las practicas, las creencias, los valores y los sentimientos de un educador; aprender a fomentar las condiciones en las que puede tener una reflexión y un aprendizaje profundo, donde los maestros pueden correr riesgos para cambiar su práctica, donde pueden tener conversaciones potentes y donde se reconozca y celebre el crecimiento.
- **ELs a largo plazo:** Diseño didáctico de aprendizaje del trabajo, el curso y estrategias para desarrollar la autonomía.
- **EL recién llegados:** Aprender las mejores prácticas para dar la bienvenida a los recién llegados y establecer alianzas con las familias, así como estrategias de enseñanza de materias específicas para los recién llegados.
- **Programas de lenguaje dual:** Comprender profundamente las diversas opciones de programas disponibles en PVUSD y garantizar la alineación con la mejor programación basada en la investigación, la disponibilidad de personal adecuado, los materiales curriculares disponibles y la implementación consistente que monitorea los resultados de diversos EL en varios modelos de lenguaje dual.
- **Diseño de currículo (lección, unidad):** Desarrollando lecciones, unidades y cursos que simultáneamente desarrollen la comprensión conceptual, las practicas analíticas y el lenguaje académico de los estudiantes EL y estén diseñados para involucrar a los estudiantes en una lucha productiva con ideas centrales en la disciplina a medida que los estudiantes construyen conocimiento del contenido y desarrollan un lenguaje y discurso rico en disciplina específica, conectado coherentemente a través de un marco educativo adoptado por el distrito.
- **Selección/adaptación de material de instrucción:** Aprendiendo a revisar, seleccionar y adaptar materiales culturalmente receptivos en idiomas nativos e inglés; aprender a usar los niveles de

dominio del idioma inglés que son apropiados para el nivel de grado y alineados con los estándares al planificar experiencias de aprendizaje individuales y grupales que aceleran el desarrollo de los EL.

- **Enseñanza estructurada:** Aprendiendo a crear salones que apoyen el uso y el aprendizaje de lenguaje y contenido de nivel de grado simultáneamente
- **Instrucción y evaluaciones basadas en estándares:** Desarrollar la comprensión de los cambios requeridos en el currículo, la instrucción y la evaluación para la implementación de los nuevos estándares y tener oportunidades prácticas para adquirir formas de planificar a propósito estrategias de enseñanza que respondan a estos cambios.

Los líderes escolares y centralizados necesitan los mismos temas con atención adicional a la transformación de sistemas, instrucción y evaluaciones en dos idiomas, observación en el salón, proporcionar comentarios relevantes, apoyar a los maestros en el desarrollo de prácticas educativas efectivas y participación de los padres.

## Construyendo las capacidades básicas del educador

Para llevar a cabo de manera efectiva el *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés*, PVUSD se compromete a garantizar que todos los maestros tengan la comprensión y las habilidades necesarias para implementar el Enfoque de desarrollo del idioma. Esto requerirá que todos los educadores participen en un viaje de aprendizaje que incluya la construcción, implementación y refinamiento de nuevos conocimientos y estrategias a través de una combinación de aprendizaje profesional continuo durante un total de 50 horas en el transcurso de tres años para obtener el *Certificado de educador de capacidades básicas*. Este certificado reconoce la finalización del aprendizaje profesional diseñado para implementar el Enfoque de desarrollo del idioma en todos los salones en todo el distrito.

Se espera que todos los educadores progresen a través de una serie de sesiones de aprendizaje profesional en torno al *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés*, los componentes del Enfoque de desarrollo del idioma y las Capacidades del educador básico. En estas sesiones de aprendizaje, se informarán acerca del mapa vial de CA EL, desarrollarán una sólida comprensión fundamental del Marco ELA/ELD de California, mejorarán su capacidad de proporcionar enseñanza estructurada apropiados para permitir a los estudiantes acceder a los estándares de nivel de grado y aumentar la enseñanza cultural y lingüísticamente receptiva prácticas de enseñanza basada en recursos, y mejorar su capacidad de colaborar con sus compañeros para garantizar que el trabajo de los estudiantes se utilice para mejorar la instrucción en ELD integrado y designado.

Los educadores de PVUSD comenzarán el viaje de aprendizaje, enfocados en desarrollar su comprensión de los componentes clave del *Plan maestros para el éxito de los aprendices de inglés* y sus responsabilidades asociadas para implementarlo. Estas sesiones de aprendizaje profesional dirigidas se utilizarán para mejorar continuamente la practica durante todo el año. Los educadores complementarán un total de 50 horas de aprendizaje profesional dedicado a cambiar la práctica y aumentar los resultados para los aprendices de inglés y recibirán el *Certificado de educador de capacidades básicas de PVUSD*. Los compañeros posteriores de educadores participarán en el proceso

de certificación, con un 90 por ciento de los educadores de PVUSD que recibieron su certificado en junio de 2024 y un 100 por ciento de los educadores en progreso para 2025.

El personal en todas las escuelas comenzará el viaje de aprendizaje durante las horas de contrato al dedicar tiempo de desarrollo profesional para desarrollar el conocimiento fundamental del *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés*. Se involucrarán en la comprensión de los componentes clave de PVUSD (enfoque de desarrollo del lenguaje, capacidades básicas del educador y modelos de instrucción) y las estrategias generales para la mejora descritas en la Teoría de la acción que son fundamentales para sus responsabilidades. Todos los educadores de PVUSD evaluarán donde están ellos y su escuela en relación con los Componentes clave. Luego desarrollarán un plan de aprendizaje e implementación profesional específico para la escuela para 2020 con sesiones que se alinean con sus papeles y responsabilidades. Además de desarrollar Planes de aprendizaje profesional, ellos colaborarán para construir la implementación del plan escolar que se incorporará al plan escolar.

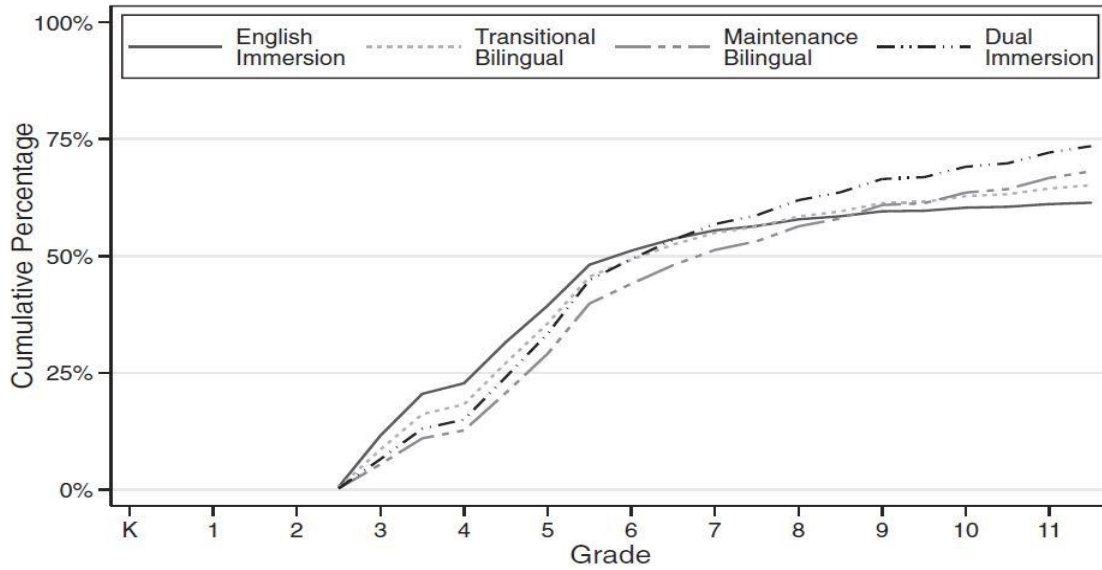
El distrito proporcionará oportunidades múltiples y sostenidas para la integración deliberada de recursos y experiencias para profundizar y acelerar el aprendizaje de los maestros y la práctica pedagógica que conduce a fortalecer las oportunidades de aprendizaje y los resultados para los estudiantes EL.

### **Refinando y expandiendo modelos educativos de lenguaje dual**

En 2018, el Departamento de educación de California lanzó una audaz iniciativa, [Global California 2030](#), como llamado a la acción en todo el estado para crear y mantener programas educativos K–12 que conduzcan a una California multilingüe. La iniciativa establece el objetivo ambicioso de que la mitad de todos los estudiantes de K–12 participen en programas que conduzcan a la competencia en dos o más idiomas para 2030. Para lograr este objetivo, los distritos deberán ampliar su oferta de programas de dos idiomas, clases y experiencias para todos los estudiantes.

PVUSD reconoce la base de investigación que demuestra que el estudio de idiomas aumenta la flexibilidad mental de los estudiantes y mejora su capacidad de aprender todas las materias. También presenta a las personas nuevas culturas y nuevas formas de ver el mundo (Global California 2030, 2018). Los estudios han demostrado que los estudiantes que participan en programas bilingües sostenidos y bien implementados coinciden y finalmente superan el logro académico de los estudiantes EL en entornos de inmersión en inglés (Umansky & Reardon, 2014; Steele et al., 2017; Valentino & Reardon, 2015).

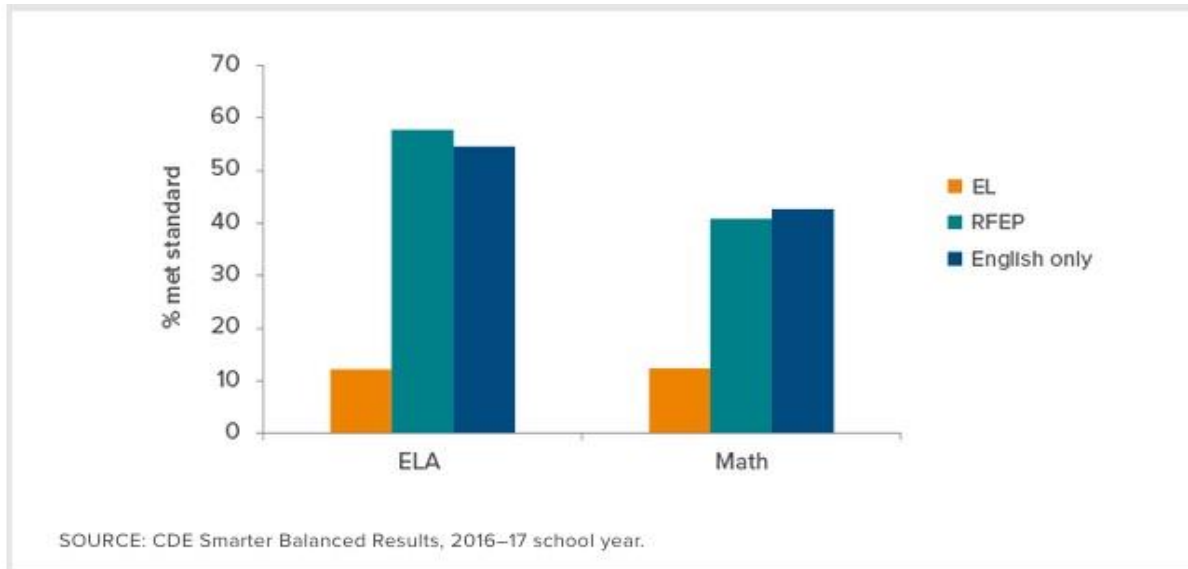
**Figura 4. Los EL en los programas de doble inmersión (lenguaje) exhiben un dominio más fuerte del idioma inglés y el logro académico con el tiempo.**



Como lo ilustra la figura anterior, una investigación reciente y rigurosa muestra que un mayor porcentaje de estudiantes en entornos de doble inmersión tienen más probabilidades de cumplir con los criterios de reclasificación y ser reclasificados como Competentes en inglés (RFEP) comenzando en la escuela intermedia en comparación con sus homólogos EL en inglés solamente (Umansky & Reardon, 2014; Steele et al., 2017), y que los estudiantes de RFEP se encuentren entre los mejores resultados de California en la evaluación estatal, con un rendimiento similar o superior a sus compañeros de inglés solamente (ver Figura 5).



**Figura 5. Los EL reclasificados se encuentran entre los de mejor desempeño del estado (Hill, 2018)**



La refinación y expansión de los Modelos de instrucción de Lenguaje dual de PVUSD se alinea fuertemente con la Visión de California para los Aprendices de inglés y tiene un gran potencial para beneficiar el rendimiento general de los estudiantes en todo el distrito. PVUSD tiene una población estudiantil significativa de aprendices de inglés y aprendices de inglés monolingües que se beneficiarían de un esfuerzo dedicado para evaluar la efectividad, refinar y expandir los modelos de enseñanza de lenguaje dual. Los modelos instructivos exitosos de lenguaje dual también requieren maestros habilidosos y calificados, lo que influirá en los esfuerzos de PVUSD para atraer y retener personal calificado.

El distrito se compromete a proporcionar modelos de enseñanza de lenguaje dual que se basan en la investigación sobre enfoques efectivos para educar a los aprendices de inglés. La investigación más relevante proviene de la literatura sobre programas de educación en dos idiomas y sobre escuelas efectivas. El siguiente resumen de las conclusiones mayores de esta investigación en el trabajo de Kathryn Lindholm-Leary, Jim Cummins, y otros.

Las escuelas y programas más exitosos cuentan con una clara alineación de la instrucción con los estándares y la evaluación, y un currículo significativo y académicamente desafiante que incorpora un pensamiento de orden superior y está integrado temáticamente. Se hace un gran esfuerzo para garantizar que los estudiantes aprendan el contenido académico asociado con el contenido.

Los programas más efectivos presentan una articulación clara entre los niveles de grado y la coordinación dentro de los niveles de grado. Estos programas están organizados en torno a un alcance y secuencia adecuada, prácticas apropiadas para el desarrollo y datos relacionados con los niveles del dominio del idioma en ambos idiomas. Cuando la enseñanza del idioma primario ocurre durante un largo periodo de tiempo, el rendimiento en inglés de los EL tiende a ser mayor.

Las siguientes características de programas efectivos que apuntan a desarrollar la alfabetización en dos idiomas han sido extraídas de la literatura de investigación. Estas características se han considerado en el diseño de programas para estudiantes EL, así como en la evaluación de programas existentes

**Tabla 5. Características de los programas<sup>12</sup> efectivos del lenguaje dual**

<b>Características</b>	<b>Componentes</b>
Alfabetización en dos idiomas como meta	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apoyo administrativo y comunitario</li> <li>• Artes del lenguaje basadas en los estándares en ambos idiomas</li> <li>• Un componente ELD bien articulado y completo</li> <li>• Desarrollo continuo del personal</li> <li>• Plan para evaluar la efectividad apoyando la mejora continua</li> </ul>
instrucción académica a través del idioma primaria	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plan de asignación de idioma clara</li> <li>• Uso intencional de los idiomas en la instrucción</li> <li>• Personal bilingüe calificado</li> </ul>
Énfasis cognitivo y académico	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Acceso completo al currículo basado en estándares en cada idioma</li> <li>• Desarrollo de lenguaje académico en las áreas de contenido enfocadas y fluidez/dominio en cada idioma</li> <li>• Instrucción alineada con los estándares de nivel de grado</li> </ul>
Estrategias académicas consistentes	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uso apropiado de las mejores prácticas de ELD</li> <li>• Articulación de toda la escuela/todo el distrito</li> <li>• Currículo bilingüe/bicultural y servicios de apoyo</li> <li>• Materiales y libros que presentan una perspectiva intercultural</li> <li>• Lecciones que activan el conocimiento previo de los estándares</li> </ul>
Énfasis lingüístico en L1 y L2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Igualdad de estado y valor de ambos idiomas</li> <li>• Promoción del programa, como enriquecimiento en lugar de remediación</li> <li>• Estudiantes EO participan</li> <li>• Exposición de ELs a modelos de inglés</li> </ul>
Duración del programa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• TK–8* o TK–12** programas que conducen a la posibilidad de que los estudiantes reciban el Sello de lectoescritura</li> </ul>

\*Distritos de primaria

\*\*Distritos unificados

Para garantizar que todos los modelos de instrucción de lenguaje dual ofrecidos en PVUSD sean de la más alta calidad y conduzcan a la realización de la visión de PVUSD para los aprendices de inglés, PVUSD establecerá un equipo de liderazgo de lenguaje dual (DLLT), dedicado a participar en un aprendizaje profundo sobre los componentes de Modelos efectivos de instrucción en dos idiomas actuales ofrecidos en PVUSD y determinando los criterios de evaluación que se utilizarán para definir la efectividad de cada modelo de instrucción. Al final del primer año, DLLT hará recomendaciones para el refinamiento y la

expansión de los modelos de enseñanza de lenguaje dual que crearán un camino sólido que dará como resultado en que los estudiantes logren el Sello de lectoescritura bilingüe de California.

En el segundo año, los sitios escolares trabajarán para articular su Modelo de instrucción de lenguaje dual, que refinamientos y ajustes serán necesarios para una transición exitosa (si planea comenzar un nuevo modelo o refinar un modelo existente). Las consideraciones incluirán el interés de los padres y estudiantes, el número de maestros calificados actualmente en cada escuela y en todo el distrito, y aquellos que tendrían que ser reclutados y contratados para establecer o expandir el modelo. El Director de equidad y servicios de aprendices de inglés con el apoyo del EL Consejo de liderazgo y DLLT, ayudará a las escuelas a determinar los recursos humanos y fiscales necesarios para expandir con éxito su modelo seleccionado.

Durante el tercer a quinto año, PVUSD ampliará la cantidad de escuelas y niveles de grado que ofrecen modelos de enseñanza de lenguaje dual basados en investigación. EL DLLT continuará cumpliendo y monitoreando el progreso de los diversos Modelos de instrucción, incluyendo el logro académico de los estudiantes, la adquisición de alfabetización y los niveles de competencia en ambos idiomas, la inscripción de los estudiantes en los modelos, el reclutamiento y retención de maestros y el progreso de los estudiantes hacia el logro del Sello estatal de lectoescritura. Se brindará apoyo, incluido el aprendizaje profesional sostenido, para establecer un enfoque sólido y coherente en todo el distrito.

## Evaluación y responsabilidad

### Estructura de supervisión de un vistazo

El *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés* está diseñado para garantizar que se implementen los objetivos estratégicos y las estrategias de alto apalancamiento articulados en la Teoría de acción, que las prácticas sistémicas y de instrucción mejoren continuamente, y que todos los interesados estén aprendiendo a aumentar su efectividad dentro del sistema. Para lograr esto, PVUSD establecerá un **Consejo de liderazgo de EL**, un conjunto de hitos críticos anuales para medir el progreso y un conjunto de **estrategias de comunicación** para compartir con las personas interesadas. Esta estructura se ilustra en la Figura 6 y se analiza más adelante

Además, PVUSD creará y ocupará un puesto en el distrito para apoyar al Director de equidad y servicios para los aprendices de inglés para implementar el *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés*. Esta posición garantizará que un líder tenga la capacidad de dedicar su tiempo y atención para liderar con éxito el cambio descrito en este documento, en apoyo y colaboración con otros líderes del distrito, incluido el Director de equidad y servicios para los aprendices de inglés. Este puesto será responsable de la planificación, el aprendizaje profesional y el monitoreo del plan, para garantizar la implementación exitosa y la coherencia en todo el distrito. El Equipo del Plan maestro de EL presentará una lista recomendada de calificaciones para el puesto al liderazgo de PVUSD para apoyar el puesto que se ocupa con el individuo más calificado para apoyar el trabajo.

**Figura 6. Estructura de supervisión**



### 1. El Consejo de liderazgo de EL

El Consejo de liderazgo de EL es un grupo de personas encargadas de la tarea de monitorear y apoyar continuamente la implementación efectiva del *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés* y asegurar el logro de la Visión de PVUSD para los EL. El Director de equidad y servicios para los aprendices de inglés, junto con el apoyo del Coordinador de EL. Está diseñado para garantizar que haya un proceso para planificar y coordinar programas óptimos para el éxito de nuestros aprendices de inglés. El Consejo de liderazgo de EL incluye: Superintendente; miembros del gabinete; Asistentes superintendentes; Directores de ELA, Educación migrante, Educación especial; administradores del sitio; maestros y otros participantes según sea necesario (por ejemplo, negocios, transporte, tecnología, especialistas en programas, etc.)

El Consejo de liderazgo de EL se reúne seis veces al año para discutir y monitorear la implementación del *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés*.

El Consejo de liderazgo de EL también:

- Planifica y supervisa las estructuras de aprendizaje profesional de todo el sistema para que todos los educadores en curso reciban el certificado;
- Asegura que las prácticas, los recursos y el personal se utilicen de manera efectiva para implementar el *Plan Maestro para el éxito de los aprendices de inglés de PVUSD*;
- Se comunica regularmente con el Superintendente y la comunidad sobre el progreso de la implementación, los éxitos y los desafíos; y
- Asegura la integración y aporta claridad, cohesión, cumplimiento y mejora continua a los programas del distrito para aprendices de inglés.

A nivel del distrito, el análisis anual de los resultados de los estudiantes determina el nivel de efectividad de la colocación, los programas y los servicios de PVUSD EL. Esta información se utiliza para determinar el desarrollo profesional de maestros, administradores, padres/tutores y el personal. El informe de evaluación anual se comparte en una reunión ordinaria de la Mesa Directiva. Los datos

de la evaluación anual también se comparten con los miembros de DELAC, quienes pueden utilizarlos para enmarcar sus aportes a la Mesa Directiva.

## 2. Hitos

Los objetivos de rendimiento marcarán nuestros hitos para una implementación exitosa y mayores oportunidades y resultados para los EL y ex EL en estas áreas:

- Aumentar la tasa de graduación de EL anualmente, incluido el porcentaje de estudiantes que se matriculan y completan cursos de A-G a nivel de escuela secundaria.
- Aumentar la inscripción EL y la obtención de créditos de cursos de Colocación avanzada.
- Aumentar anualmente la cantidad de estudiantes que se gradúan con el Sello de lectoescritura bilingüe.
- Aumentar anualmente el porcentaje de padres que participen en actividades escolares y contribuyen a la educación de sus hijos.
- Disminuir la tasa de EL a largo plazo en la escuelas intermedias y secundarias anualmente.
- El 25 por ciento de los maestros y líderes del PVUSD habrían obtenido el *Certificado de capacidades fundamentales del educador* de PVUSD para 2022; 75 por ciento por 2023; 90 por ciento en 2024; 100 por ciento en progreso para 2025.
- 50 por ciento de escuelas estarán implementando el Enfoque de desarrollo del lenguaje para 2022; 75 por ciento para 2023; 100 por ciento para 2024.
- Aumentar el número de escuelas implementando los modelos de enseñanza de lenguaje dual basados en la investigación y los niveles de grado sirvieron anualmente para apoyar el desarrollo de más estudiantes bialfabetizados.

## 3. Estrategias de comunicación

Pájaro Valley USD cree firmemente que crear procesos para comunicarse de manera transparente y periódica con las personas interesadas es un factor clave para garantizar que se cumpla la Visión para los aprendices de inglés. Con este fin, PVUSD planea compartir el progreso y el aprendizaje para ayudar a las comunidades escolares a adoptar y adaptar practicas exitosas con otros. El distrito está comprometido a invertir en oportunidades para aprovechar las ganancias de aprendizaje tanto para estudiantes como para adultos, a medida que los educadores colaboran para cambiar los resultados para los estudiantes EL. Algunas formas en que PVUSD se comunicará con las personas interesada incluyen:

- Despliegue formal del plan de Certificado de capacidades educativas básicas de PVUSD y del plan del módulo de aprendizaje profesional para todos los educadores.
- Reportes semestrales al Superintendente y la comunidad.
- Resumen anual de progreso y logro de hitos.

## **Monitoreo de la implementación del *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés.***

El *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés* está diseñado para mejorar significativamente la calidad de la instrucción para los EL por abordar los elementos esenciales dentro de un sistema escolar que influyen en el acceso de los EL a la Educación alineada con los estándares. Los componentes clave discutidos anteriormente deben implementarse en todo el distrito para maximizar el potencial de los EL y alcanzar los ambiciosos objetivos de mejora de PVUSD para los EL. Las metas estratégicas enumeradas a continuación están estrechamente alineadas con las metas de PVUSD para todos estudiantes y representan cambios sistémicos significativos que atenderán específicamente a los problemas de equidad que enfrentan nuestros estudiantes EL.

El personal del distrito y del sitio supervisará periódicamente la implementación del *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés*. El objetivo principal del monitoreo es asegurar que cada escuela en el distrito implemente de manera efectiva y exitosa los Componentes clave para maximizar el cambio sistémico y aumentar rápidamente los resultados positivos para los estudiantes EL.

El proceso de monitoreo de PVUSD:

- Establece altas expectativas para todos los estudiantes y proporcionan un marco para garantizar que se logren los resultados de los estudiantes y la organización;
- Promueve la participación total de todos los interesados (administradores, maestros, padres/tutores y estudiantes) en todas las fases de planificación, implementación y actividades de evaluación;
- Proporciona altos niveles de coordinación entre los esfuerzos de mejora a nivel de distrito y de sitio; y
- Asegura que la evaluación sea una parte integral de las iniciativas y actividades de mejora escolar.

### **Diseño de evaluación**

El Consejo de Liderazgo de EL llevará a cabo una evaluación anual de la implementación del *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés*, estructurado alrededor de los seis objetivos estratégicos en la Teoría de la acción y los hitos articulados. La evaluación se centrará en las preguntas y los resultados deseados enumerados en la Tabla 6, para abordar las áreas de servicio de alta prioridad y los resultados para los aprendices de inglés. Los datos de evaluación recopilados, y los análisis realizados, proporcionan una rica fuente de información sobre la implementación del *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés* y los resultados para los estudiantes. Los datos utilizarán a nivel de distrito y de sitio para informar la planificación futura y los ciclos de mejora.

**Tabla 6. Objetivos de evaluación y preguntas**

Metas estratégicas	Preguntas de evaluación
<p><b>Meta estratégica 1:</b></p> <p><i>Mejorar la coherencia sistémica de las prácticas educativas, curriculares y de evaluación para los aprendices de inglés</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ¿Se ha adoptado y comunicado ampliamente la Visión del distrito para los aprendices de inglés?</li> <li>2. ¿Se ha adoptado un marco educativo en todo el distrito?</li> <li>3. ¿Que evidencia existe de que el marco de instrucción se está utilizando en la planificación y entrega de instrucción en todos los salones?</li> <li>4. ¿Se ha desarrollado y comunicado un plan de evaluación que articule:             <ol style="list-style-type: none"> <li>a. ¿Qué evaluaciones de matemáticas, ELA y ciencias se están dando en qué idioma de instrucción y en qué grados?</li> <li>b. ¿Qué puntos de referencia para el logro se encuentran tanto en español como en inglés por grado y por modelo de instrucción?</li> <li>c. ¿Qué objetivos y evaluaciones se utilizarán para definir el progreso de los estudiantes en la etapa emergente del desarrollo del lenguaje, es decir, los recién llegados y los estudiantes con Educación formal interrumpida (SIFE)?</li> </ol> </li> <li>5. ¿Todas las evaluaciones obligatorias del distrito (SIPPS, NWEA-MAP, Escritura de evaluaciones de referencia) informan el rendimiento académico y lingüístico de los EL?</li> <li>6. ¿Qué fondos de LCAP se han asignado para apoyar la implementación del <i>Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés</i>?</li> <li>7. ¿Están adaptando los maestros los currículos adoptados por el distrito según sea necesario para alinearse con el Enfoque de desarrollo del idioma de PVUSD?</li> <li>8. ¿Los datos y procedimientos de reclasificación para todos los estudiantes EL son fácilmente accesibles y utilizados activamente por los líderes del distrito, líderes del sitio y maestros? ¿Cómo?</li> <li>9. ¿Pueden los maestros de estudiantes EL identificar los niveles de competencia de todos sus estudiantes EL e informar sobre el progreso?</li> </ol>
<p><b>Meta estratégica 2:</b></p> <p>Desarrollar la capacidad de todos los educadores y líderes para proporcionar experiencias de</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ¿Se ha articulado y comunicado a todos los educadores de PVUSD un sistema de aprendizaje profesional claro e integral que incluya expectativas claras?</li> <li>2. ¿Qué porcentaje de educadores han comenzado/completado los módulos de capacitación de LDA (Certificado de capacidades básicas para educadores)?</li> <li>3. ¿Qué apoyo de entrenamiento se ha brindado a los educadores para implementar el Enfoque de desarrollo del lenguaje? ¿Qué prácticas de instrucción han cambiado como resultado del apoyo de entrenamiento?</li> <li>4. ¿Qué cambios en la instrucción (maestros y la observación/comentarios/apoyo (entrenadores/administradores) están ocurriendo como resultado del aprendizaje profesional?</li> </ol>

Metas estratégicas	Preguntas de evaluación
Aprendizaje de alta calidad para todos los EL	5. ¿Todo el aprendizaje profesional que se ofrece en el distrito aborda específicamente las necesidades de los estudiantes EL? ¿Cómo?
<b>Meta estratégica 3:</b> <i>Aproveche los activos de los EL y responda a sus diversas necesidades</i>	1. ¿Que evidencia existe en el salón/entorno escolar de que responden culturalmente y lingüísticamente? 2. ¿Cómo se diferenciar los materiales curriculares para responder a las necesidades de diversos estudiantes? 3. ¿Qué modelos y prácticas de instrucción diferenciados existen, o se han agregado/ajustado, para abordar las necesidades de diversos estudiantes EL? 4. ¿Cómo se desempeñan académicamente y lingüísticamente diversos grupos EL?
<b>Meta estratégica 4:</b> <i>Invertir y ampliar el capital humano de PVUSD para servir eficazmente a los aprendices de inglés</i>	1. ¿Qué progreso se está logrando en la dotación de personal del sitio para programas de lenguaje dual? 2. ¿Que alcance/asociación/incentivo está haciendo el distrito para reclutar candidatos BCLAD/bilingües para puestos vacantes? ¿Cuáles son los resultados de esos esfuerzos? 3. ¿Ha aumentado el voluntariado y la enseñanza estudiantil como resultado de las asociaciones con instituciones? 4. ¿Cómo está incentivando el distrito a todos los educadores para que participen en modelos de capacidades básicas (p.ej., ofreciendo unidades de Educación continua, estipendios, etc.)?
<b>Meta estratégica 5:</b> <i>Involucrar a las familias y la comunidad</i>	1. ¿Cómo se ha compartido del <i>Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés</i> ? ¿Qué oportunidades se brindan para proporcionar comentarios? 2. ¿De qué manera las escuelas y el distrito participan y se comunican con las familias? a. ¿Cuál es la evidencia de que estas estrategias están construyendo relaciones de hogar-escuela? 3. ¿Ha aumentado la tasa de participación de padres/tutores en: ELAC, DELAC, LCAP, oportunidades de desarrollo de liderazgo de padres, etc.? 4. ¿Se ha establecido un equipo de participación familiar y comunitaria [ <i>Family and Community Engagement</i> ] (FACE, por sus siglas en inglés)? 5. ¿Cuál es el porcentaje comparativo de padres/tutores de EL y RFEPs a padres/tutores de EOs para participar en actividades escolares (conferencias de padres y maestros, voluntarios en clase, etc.)? 6. ¿De qué manera estamos asegurando que todos los padres y miembros de la familia tengan acceso a las reuniones y eventos en la escuela y el distrito?



Metas estratégicas	Preguntas de evaluación
	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. ¿En qué idioma se llevan a cabo las reuniones de padres?</li> <li>b. ¿Para qué idioma se proporciona la traducción y con qué frecuencia?</li> </ul> <p>7. ¿Qué datos se recopilan con respecto a las preferencias del Modelo de instrucción de todos los padres y que acciones se han tomado como resultado de esos datos?</p> <p>8. ¿Cómo han cambiado o evolucionado las prácticas de informar a los padres sobre los diversos Modelos de instrucción?</p>
<p><b>Meta estratégica 6:</b></p> <p><i>Fortalecer y expandir los programas de lenguaje dual en todo el distrito</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>1. ¿Cuántas escuelas ofrecen modelos de instrucción con fidelidad al modelo (minutos de instrucción, personal, materiales curriculares, etc.) como se describe en el <i>Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés</i>? <ul style="list-style-type: none"> <li>a. ¿Qué fondos LCAP se han dedicado y utilizado para este propósito?</li> </ul> </li> <li>2. ¿Cuáles son las tasas de participación y las solicitudes de los padres para cada modelo de instrucción?</li> <li>3. ¿Cómo se están desempeñando los estudiantes (en promedio) en y entre los Modelos de instrucción?</li> <li>4. ¿Cuáles son las tasas de reclasificación de estudiantes dentro diferentes modelos de instrucción?</li> <li>5. ¿Esta aumentado el número de estudiantes (ELs y EOs) que obtienen el Sello de lectoescritura, ¿Camino a lectoescritura, y actúan como Embajadores del idioma? ¿El Modelo de instrucción determinado en cada sitio se implementará con fidelidad (minutos de instrucción, personal, materiales, curriculares, etc.)?</li> <li>6. ¿El modelo de instrucción determinado en cada sitio implementa con fidelidad (minutos de instrucción, personal, materiales curriculares, etc.)?</li> </ul>

**Monitoreando al nivel escolar**

Los Directores de escuela son responsables de la implementación diaria a nivel de sitio del *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés*. Los Directores reciben capacitación anual sobre la Teoría de la acción y los componentes clase del plan y sobre su función para garantizar la implementación completa en sus escuelas. A lo largo del año escolar académico, los directores completan secciones de la Lista de verificación de garantías del Director para los Servicios del programa EL y la presentación a su supervisor y al Director de Servicios de equidad y aprendices de inglés de acuerdo con la línea de tiempo indicada en la lista de variación. Esto facilita la comunicación continua con el supervisor y el Director de equidad y servicios para aprendices de inglés del distrito y ayuda a monitorear la implementación consistente del plan en todo el distrito. El Superintendente o su designado revisa todas las Listas de verificación de

garantías de Director al final del año académico.

Se alienta a las escuelas a utilizar los criterios de evaluación anteriores (Figura 13) para realizar autoevaluaciones en sus escuelas para determinar las fortalezas y áreas de necesidad y hacer los ajustes correspondientes. Después de reunir, analizar y discutir la información, cada sitio desarrolla su Plan escolar para el Logro estudiantil, con objetivos, actividades y líneas de tiempo para abordar las áreas de necesidad. El sitio también compara los resultados de los estudiantes a nivel del sitio con las metas del distrito para los estudiantes EL y usa esta información para abordar las áreas identificadas de mejora necesaria en los servicios para los EL. Esta información se incluye en la presentación de los resultados de datos de la escuela a la Mesa Directiva.

Cada año se realiza una revisión formal de monitoreo a nivel del distrito de los resultados de datos de cada sitio y el plan escolar, proporcionando comentarios a la administración del sitio. El Director facilita modificaciones del plan escolar para reflejar las sugerencias de la revisión a nivel del distrito. El personal del distrito utiliza estas revisiones como una forma adicional de identificar las necesidades de apoyo a nivel del sitio.

## El sistema estatal de evaluación y responsabilidad

El Departamento de Educación de California (CDE) ha establecido dos sistemas interrelacionados de responsabilidad, evaluación y mejora continua para las escuelas y distritos de California.

- Una rúbrica para evaluar los Planes de control local y responsabilidad (LCAP – ver apéndice A), haciendo uso de las métricas requeridas para evaluar el progreso en cada una de las áreas de Prioridad estatal que los planes de LCAP del distrito deben abordar.
- Un Programa de responsabilidad y mejora continua (Tablero escolar de California) que proporciona una imagen profunda y multidimensional del desempeño de la escuela y el distrito, así como la mejora en el tiempo.

## Conclusión

Los educadores y líderes de Pájaro Valley Unified School District, junto con los padres y las personas interesadas de la comunidad, han definido una **Visión audaz para los aprendices de inglés** que PVUSD se esforzará por alentar, apoyar y obtener en los próximos años. A través de este proceso, el distrito se ha comprometido a largo plazo con la reforma sistémica al servicio de nuestros estudiantes aprendices de inglés y sus familias que dependen de nosotros para garantizar que todos se gradúen con múltiples oportunidades de éxito. El distrito se ha involucrado intencionalmente en un proceso profundo de aprendizaje e investigación; observó las oportunidades de aprendizaje de los estudiantes EL; examinó los sistemas, prácticas y resultados que comprenden nuestra realidad actual; y ha visto claramente donde PVUSD necesita mejorar. Con un compromiso inquebrantable, PVUSD ha creado un transformador *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés* que permitirá oportunidades para que todos conozcan y mejoren coherente los esfuerzos y recursos del distrito para mejorar continuamente.

# Apéndice A: Políticas y practicas

## Contenidos

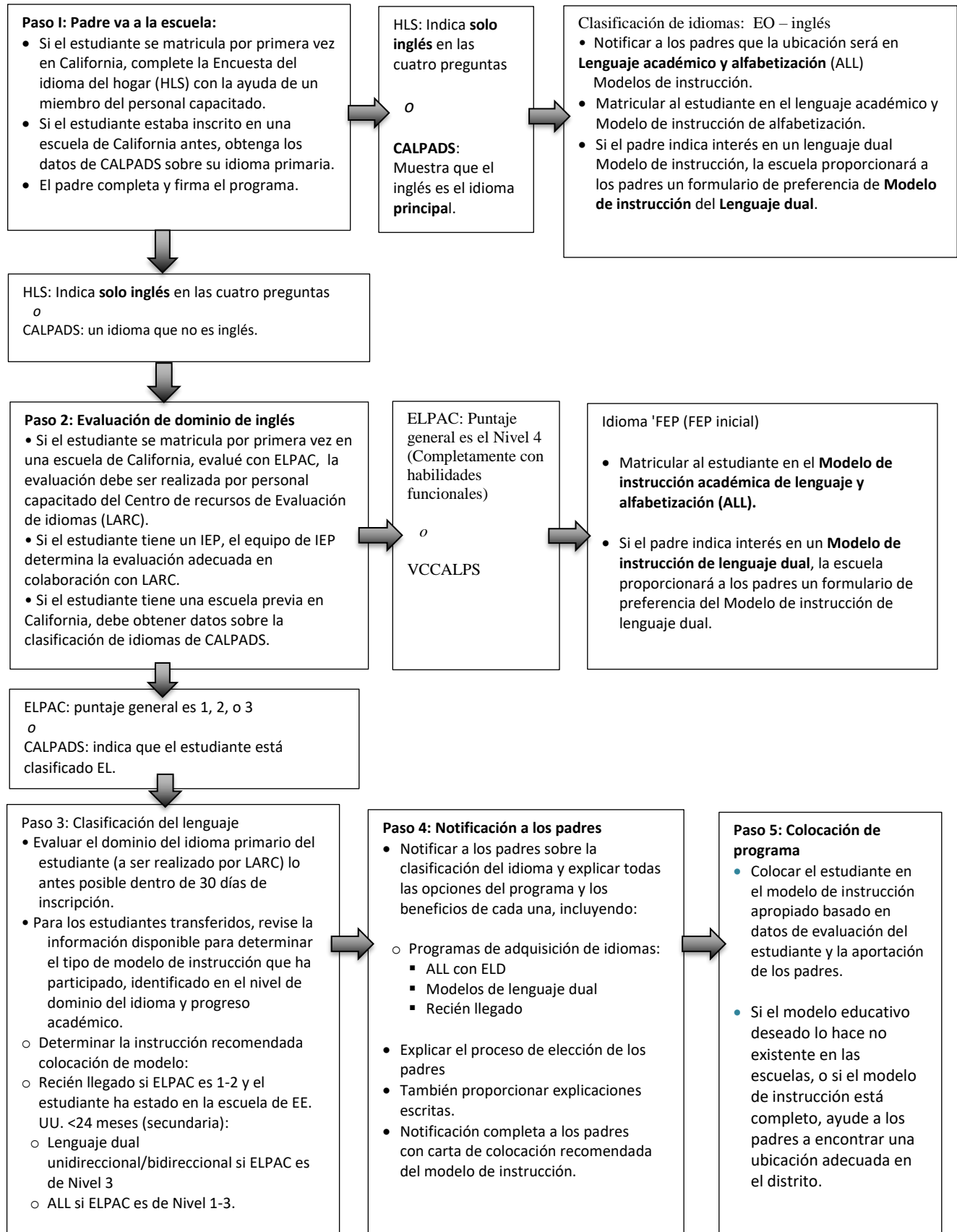
<b>Identificación inicial y colocación</b> .....	Error! Bookmark not defined.
PASO 1: Inscripción, incluida la finalización de la encuesta de idiomas en el hogar .....	58
PASO 2: Evaluación de dominio del idioma inglés para California .....	59
PASO 3: Evaluación del idioma primario y determinación de la colocación recomendada del modelo de instrucción .....	61
PASO 4: Notificación a los padres/tutores de la evaluación y las opciones del modelo de instrucción.....	62
STEP 5: Colocación del programa .....	62
Matriculación para Kinder, evaluación, y colocación.....	59
Desarrollo profesional para el personal y los administradores sobre la identificación inicial, colocación y opciones para padres/tutores y consentimiento informado .....	64
<b>Monitoreo del progreso del estudiante, intervención y reclasificación.....</b>	<b>65</b>
Monitoreo del progreso del estudiante .....	65
Evaluaciones anuales .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Uso de datos de evaluación para la planificación educativa .....	66
Revisión continua del progreso del estudiante .....	66
Evaluaciones dadas a los aprendices de inglés .....	66
Apoyos EL adicionales para el logro académico .....	68
Revisión anual del progreso del estudiante.....	72
Proceso de reclasificación y criterios .....	72
Puntos de referencia esperados para todos los estudiantes aprendices de inglés.....	74
Provisión para aprendices de inglés de educación especial .....	77
Seguimiento del monitoreo del progreso de los estudiantes reclasificados.....	79
<b>Personal</b> .....	<b>79</b>
Personal y certificación .....	80
Procedimientos de reclutamiento – maestros .....	80
Prioridades y procedimientos de contratación.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Para profesionales .....	82
Especialista en inglés y coordinadores académicos.....	83
<b>Participación de los padres/tutores y la comunidad</b> .....	<b>83</b>

Derechos de los padres y elección informada.....	83
Comunicación en el idioma del hogar.....	83
Notificaciones iniciales y anuales de los derechos de los padres/tutores y las opciones del programa .....	84
Comité asesor de padres/tutores .....	84
Implementación del Comité asesor de los aprendices de inglés (ELAC) .....	84
Implementación del Comité asesor del aprendices de inglés del distrito (DELAC).....	86
<b>Planificación y financiación .....</b>	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
La formula de financiación de control local (LCFF) .....	92
El Plan de Control local y responsabilidad (LCAP).....	93
Cada estudiantes tiene éxito (ESSA) .....	94
Planificación y presupuestación en Pájaro Valley Unified School District.....	95
<b>Oportunidades de escucha .....</b>	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
<b>Oportunidades de hablar .....</b>	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
<b>Oportunidades de lectura y escritura .....</b>	<b>106</b>
<b>Configuración de sesión en el salón y otras interacciones .....</b>	<b>106</b>

## Identificación inicial y colocación

Al momento de la inscripción, se requiere que las escuelas de California determinen los idiomas que se hablan en el hogar del estudiante. Para los estudiantes en hogares donde se habla un idioma que no sea inglés, se debe determinar el nivel de dominio del inglés del estudiante y se debe realizar una colocación apropiada en el programa. Esta sección describe el proceso de identificación inicial y colocación de estudiantes en Pajaro Valley Unified School District. El proceso se muestra en la Figura A.1 y se explica en detalle a continuación. La inscripción y evaluación de los estudiantes se lleva a cabo en la escuela del área de asistencia del estudiante con miembros del personal bilingüe que se reúnen con los padres/tutores siempre que sea posible.

Figura A.1. Proceso inicial de evaluación, identificación y colocación del dominio del idioma.



## **PASO 1: Matriculación, Incluida la finalización de la encuesta del idioma del hogar**

Los padres/tutores llevan a sus estudiantes a la escuela de su vecindario para matricularse. En la escuela, los padres/tutores completan una Encuesta del idioma del hogar (HLS), según lo exige la ley estatal. Esta encuesta se completa la primera vez que el padre/tutor inscribe al estudiante en una escuela de California, y los resultados se mantienen en los registros de los estudiantes y se ingresan por los registradores de la escuela en el Sistema de datos de logro de alumno longitudinal de California (CALPADS).

***Si el estudiante se matricula en una escuela de California por primera vez***, el padre/tutor completa la encuesta del idioma del hogar.

- Si las respuestas a los artículos 1, 2, 3, y 4 en el HLS son “inglés”, el estudiante se clasifica como solo inglés (EO) y se le asigna el modelo de Lenguaje y alfabetización académica (ALL), o un modelo de lenguaje dual, si lo solicita el padre/tutor. La participación en un modelo de lenguaje dual puede basarse en el nivel de grado del estudiante, el nivel de dominio del idioma que no sea el inglés enseñado dentro del modelo, la participación previa en un modelo de lenguaje dual similar y la disponibilidad de espacio. Se proporcionan descripciones de los Modelos de instrucción en la sección *Modelos de instrucción*.
- Si se determina que el idioma del hogar es otro que no sea inglés, se evalúa al estudiante para su dominio de inglés (continúe con el Paso 2).

***Si es estudiante tiene una matriculación previa en una escuela de California***, entonces los resultados de la Encuesta del idioma del hogar de la escuela anterior se usan para determinar si el estudiante tiene un idioma primario que no sea inglés. Los datos del idioma principal y el dominio del idioma del estudiante se pueden obtener de la base de datos CALPADS del estado.

Durante la inscripción en la escuela, el padre/tutor completa y firma un Formulario de preferencia de Modelo de instrucción para la ubicación del estudiante.

## **PASO 2: Evaluaciones de dominio del idioma inglés en California**

Las regulaciones estatales requieren que si la Encuesta del idioma del hogar del estudiante indica que se utiliza un idioma que no sea inglés en el hogar, la competencia del idioma inglés del estudiante debe evaluarse dentro de los 30 días calendario posteriores a la inscripción inicial. Sin embargo, en PVUSD esta prueba se realizará lo antes posible, generalmente dentro de las dos semanas posteriores a la inscripción. (Consulte a continuación el registro de Kinder, que es una excepción a esta declaración). El dominio del inglés de los estudiantes se evalúa como parte del proceso de inscripción por personal capacitado, con asistencia brindada a través del Centro de recursos de evaluación del idioma (LARC) del distrito. Se hará todo lo posible para que el proceso de inscripción y evaluación inicial sea lo más posible para los padres/tutores y estudiante.

La evaluación utilizada para determinar el dominio inicial del inglés son las evaluaciones de inglés para

California (ELPAC). ELPAC es una prueba estandarizada de dominio de inglés, basada en los Estándares de desarrollo de inglés de California (2012), diseñado para medir el dominio del inglés de hablantes no nativos. Todos los estudiantes son evaluados en los dominios de lectura escrita, comprensión auditiva y expresión oral. ELPAC incluye dos tipos de evaluación: inicial y sumativa. ELPAC sumativa se toma cada año a partir de entonces, para evaluar el crecimiento.

**Los estudiantes con discapacidades:** Si un estudiante tiene un Plan de Educación individual (IEP), ELPAC o cualquiera de las personas interesadas puede ser renunciado si el IEP de ese estudiante proporciona una evaluación alternativa en lugar de todo o parte de ELPAC. El equipo de IEP determina si el ELPAC puede tomarse con apoyos o adaptaciones designadas. En PVUSD, el Protocolo de lenguaje alternativo completo del Condado de Ventura (VCCALPS) se administra con mayor frecuencia con estudiantes en ubicaciones moderadas a severas. También puede ser apropiado para estudiantes en otras ubicaciones; Esto lo determina el equipo de IEP en colaboración con LARC.

**Si el estudiante se matricula en una escuela de California por primera vez,** el personal capacitado de LARC administrará el ELPAC y los resultados de la evaluación se utilizarán para determinar el dominio de inglés del estudiante. Según los resultados iniciales de ELPAC, el estudiante se clasifica como fluido inicialmente en inglés (I-FEP) o como aprendiz de inglés (EL). Un estudiante se clasifica como I-FEP si el puntaje general de ELPAC es de Nivel 4 (bien desarrollado). Los estudiantes con puntajes en los niveles 1 a 3 se clasifican como aprendices de inglés (ver Figura A.2). Se calcula un puntaje preliminar con el propósito de determinar la ubicación del estudiante. Los resultados se envían a los padres/tutores dentro de 30 días posteriores a la recepción por parte del distrito. Los resultados de ELPAC se mantienen en la carpeta EL del estudiante (carpeta naranja) dentro del registro acumulativo, y en el sistema de información del estudiante del distrito para uso futuro en el monitoreo del progreso del estudiante y en la evaluación del programa.

**Si un estudiante tiene una inscripción previa en una escuela de California,** el distrito obtendrá de CALPADS datos sobre la clasificación del idioma de estudiante, el dominio de inglés y la participación previa en el programa, y utilizará esa información para tomar una determinación apropiada con respecto a la clasificación del idioma del estudiante y el modelo de instrucción en el que se ubicará al estudiante.

**Tabla A.1. Criterios para clasificar a un estudiante como inicialmente fluido en el dominio del inglés (IFEP) o aprendiz de inglés (EL)**

Encuesta del idioma del hogar	Rendimiento inicial ELPAC	Clasificación de idiomas
Las respuestas a los puntos 1, 2, 3, y 4 están todos en "inglés"	<u>NINGUN</u> ELPAC administrado	Solo inglés (EO)
La respuesta a cualquier pregunta es un idioma diferente al inglés (p.ej., español, mixteco, etc.)	ELPAC administrado <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mínimamente desarrollado (Nivel 1)</li> <li>• Algo desarrollado (Nivel 2)</li> <li>• Moderadamente desarrollado (Nivel 3)</li> </ul>	Aprendices de inglés (EL)
La respuesta a cualquier pregunta es un idioma diferente al inglés(p. ej. español, mixteco, etc.)	ELPAC administrado <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bien desarrollado (Nivel 4)</li> </ul>	Inicialmente fluido en inglés (I-FEP)

### **PASO 3: Evaluación del lenguaje primario y determinación de la colocación recomendada del modelo educativo**

Para los estudiantes clasificados como aprendices de inglés, se realiza una evaluación inicial del idioma primario del estudiante tan pronto como sea posible después de completar la evaluación del idioma inglés, como parte del proceso de inscripción. La evaluación del idioma primario se lleva a cabo por una persona capacitada con fluidez en el idioma primario del estudiante, cuando sea posible. Los siguientes son instrumentos de evaluación del idioma primario adoptados por el distrito:

**Tabla A.2. Evaluaciones de lenguaje primario utilizadas en PVUSD**

Grados	Evaluaciones iniciales del idioma primario	Idiomas
K-1	Pre-LAS, impartido por LARC o el personal de la escuela, uno a uno	español
2-12	LAS-Oral, impartido por LARC o el personal de la escuela, uno a uno	español
2-12	LAS-Lectura/Escritura, impartido por LARC o personal de la escuela, en grupo de uno a uno	español
K-12	Prueba oral informal, impartido por el tutor del lenguaje primario	Idiomas diferentes a español
2-12	Evaluación informal de lectura, impartida por un tutor de idioma primario	Idiomas distintas al español
2-12	Muestra de escritura, impartida por el tutor principal de idioma	Idiomas distintas al español



Los resultados de la evaluación del idioma primario se colocan en la carpeta EL del estudiante, se ingresan en el sistema de información del estudiante del distrito y se utilizan para respaldar la identificación de un estudiante como aprendiz de inglés. Los resultados de la Encuesta del idioma del hogar, las evaluaciones de inglés y del idioma primario (y cualquier otra información relacionada con la escolarización previa incluidas las transcripciones, si están disponibles) se utilizan para determinar el grado de dominio de inglés y la colocación recomendada del Modelo de instrucción para el estudiante.

#### **PASO 4: Notificación a los padres/tutores de los resultados de la evaluación y las opciones del modelo de instrucción**

Al finalizar la prueba, los padres/tutores son notificados por escrito de los resultados de la evaluación y se les notifica la ubicación recomendada del programa. Esta carta también incluye descripciones de todos los programas de adquisición del idioma (incluidos los modelos de lenguaje dual) que están disponibles para los estudiantes, una descripción de cada modelo de instrucción y notifica a los padres/tutores de su derecho a solicitar un modelo de adquisición del idioma para su hijo.

Los padres/tutores de los aprendices de inglés tienen la oportunidad de reunirse con el personal del distrito para responder sus preguntas antes de elegir.

No todos los modelos de instrucción en dos idiomas están disponibles en cada sitio. Cada director y personal, con el asesoramiento de su Consejo asesor de aprendices de inglés, serán apoyados por el Distrito para revisar la investigación y hacer una solicitud o pedido a la administración del distrito en apoyo de su propuesta de un Modelo de instrucción para su escuela. (*Consulte Modelos de instrucción para obtener descripciones más detalladas de las ofertas actuales de PVUSD*).

#### **PASO 5: Colocación del programa**

El Director o su designado asignan al aprendiz de inglés a un modelo educativo apropiado basado en los datos de evaluación del estudiante y la preferencia de los padres/tutores. Los padres/tutores indican su preferencia de Modelo de instrucción en el Formulario del Modelo de instrucción que se completa después de que el padre/tutor reciba la información pertinente sobre dichos programas. Si el padre/tutor pide un modelo de programa no disponible en la escuela de residencia, pueden solicitar una transferencia dentro del distrito que proporciona ese modelo.

Los padres/tutores de los estudiantes matriculados en la escuela pueden elegir el modelo de instrucción que mejor se adapte a su hijo. Las escuelas en las que los padres/tutores de 30 estudiantes o más por escuela, o los padres/tutores legales de 20 estudiantes o más en cualquier grado, soliciten un programa de adquisición de idiomas que este diseñado para proporcionar instrucción de idiomas deberán ofrecer dicho programa, en la medida de lo posible, de acuerdo con los requisitos de la Proposición 58, Secciones 305 y 310. Los aprendices de inglés con solicitudes de los padres/tutores tendrán la oportunidad de ir a otra escuela dentro del distrito si su sitio no tiene suficiente número de solicitudes de padres/tutores en su sitio.

Las copias de los Formularios de preferencia de modelo de instrucción se mantienen en el archivo por

el Director de sitio. El original se guarda en el registro acumulativo del estudiante. La información se ingresa en el sistema de información estudiantil del distrito para el almacenamiento electrónico de la solicitud y es monitoreado por el Director de Equidad y servicios para los aprendices de inglés del distrito.

## Matriculación, evaluación y colocación de Kinder

Se utiliza un proceso especial para evaluar el dominio del inglés de los nuevos estudiantes de Kinder (TK) al comienzo de cada año escolar.

La pre matriculación comienza en marzo del año escolar anterior a la entrada de niño en TK o Kinder. Cada escuela tiene un “Registro de TK/Kinder” para los estudiantes que ingresan en la primavera. Cuando el padre/tutor preinscribe al niño, se completa la Encuesta del idioma del hogar y se usa para determinar si se requiere una evaluación del idioma.

Durante el periodo de evaluación (que comienza el 1 de julio y continua hasta que se completen todas las evaluaciones de los nuevos estudiantes de Kinder, pero a más tardar 30 días después de que comiencen las clases), un equipo de personal del distrito capacitado en ELPAC y procedimientos de evaluación del idioma primario se reúne y se implementa en sitios escolares para ayudar a completar las pruebas ELPAC de TK/Kinder.

Los resultados de la evaluación se precisan dentro de los 30 días, los padres/tutores son notificados de los resultados y se realizan las colocaciones del Modelo de instrucción. Los mismos procedimientos relacionados con la notificación a los padres/tutores, la oportunidad de los padres/tutores para solicitar el tipo de programa al que se asignará a su colocación en el programa que se usa para otros estudiantes y para los niños de Kinder. Las reuniones de padres/tutores se organizan para informar a los padres/tutores sobre las opciones del modelo del programa y explicar los derechos de elección de los padres/tutores. Toda la información se proporciona por escrito en inglés y español, y en otros idiomas, según sea posible.

## Estudiantes transferidos

### Transferencias entre escuelas del distrito

Las solicitudes de transferencia dentro del distrito iniciadas por los padres/tutores se realizan a través del Departamento de servicios estudiantiles. Los formularios completos de solicitud de transferencia dentro del distrito se envían a la oficina del Departamento de servicios estudiantiles, y todos los datos relacionados con el historial de evaluaciones EL del estudiante, los puntajes actuales, la ubicación actual, los registros de progreso académico y las intervenciones se envían a la escuela receptora. El Especialista de EL y el director del sitio, o la persona designada, en la escuela receptora son responsables de revisar los registros del estudiante (incluida la información en el sistema de base de datos que el estudiante sea colocado adecuadamente en el tipo apropiado de Modelo de instrucción, como se especifica en los registros actuales del estudiante, antes de aprobar la solicitud de transferencia dentro del distrito.

Las solicitudes de los padres/tutores tienen prioridad cuando la transferencia dentro del distrito es específicamente para el Modelo de instrucción de Lenguaje dual en la escuela de origen del estudiante no tiene un Modelo de instrucción de Lenguaje dual para ofrecer debido a solicitudes insuficientes de los padres/tutores. Los padres/tutores que busquen un modelo de instrucción de lenguaje dual diferente al que se ofrece en su escuela de origen se considerarán con todas las demás solicitudes de transferencia dentro del distrito. Todas las transferencias dentro del distrito están sujetas a disponibilidad de espacio en el sitio.

### **Transferencias de otras escuelas en California**

Los estudiantes que se transfieren de otro distrito dentro del estado a menudo tienen registros de una Encuesta del idioma del hogar, puntajes en las evaluaciones obligatorias y un estado inicial de idioma. Estos estudiantes no necesitan pasar por el proceso de identificación inicial del distrito si todos los datos necesarios están disponibles. La información, que debería estar disponible en CALPADS, se ingresará en el sistema de información estudiantil del distrito por el equipo LARC y se enviará al director del sitio, o la persona designada, que los maestros del salón. Si los registros anteriores del estudiante no se pueden obtener de CALPADS o del distrito anterior al momento de la inscripción, la evaluación del idioma inglés continúa y el proceso de identificación, notificación y colocación se implementa según la descripción anterior en los Pasos 1–5.

### **Transferencias desde fuera del estado o desde otros países**

El proceso de identificación, notificación y colocación de cinco pasos descrito anteriormente y que se muestra en la Figura A.1 se seguirá al inscribir a estudiantes que son nuevos en el estado o de otro país. La fecha en que el estudiante se inscribe en el distrito se ingresa en los registros del estudiante y en el sistema de base de datos del estudiante y se usa para marcar fecha en que se inscribió por primera vez en una escuela de California y (si corresponde) la fecha en que se inscribió por primera vez en una escuela de EE. UU.

### **Desarrollo profesional para el personal y los administradores sobre identificación inicial, colocación y opciones de padres/tutores y consentimiento informado**

El Director de equidad y servicios de aprendices de inglés brinda desarrollo profesional continuo para los administradores y el personal sobre los requisitos legales y los procedimientos del distrito relacionados con la implementación de este *Plan para el éxito de los aprendices de inglés*, incluidos los procedimientos para:

- identificación inicial;
- evaluación;
- opciones de colocación en el programa y procedimientos del distrito;
- los derechos de los padres/tutores a la información relacionada con la identificación, evaluación y colocación en el programa a través de un método/lenguaje que les sea comprensible; y
- los derechos de los padres/tutores para aceptar o rechazar las recomendaciones con respecto a la colocación en el programa y otros servicios de EL (derecho al consentimiento informado).

Las personas que participan en la capacitación incluyen, entre otros, administradores del distrito y del sitio, personal de Centro de recursos (LARC); miembros del personal que trabajan con estudiantes EL y registros de estudiantes; miembros del personal de oficina responsables del registro; Especialistas en EL, maestros de educación especial; y cualquier otro personal de apoyo según sea necesario. La capacitación pone en énfasis especial en la sensibilidad hacia los padres/tutores incluyendo cómo hacer que los padres/tutores se sientan bienvenidos, y como asegurarse de que estén realmente informados y capacitados para tomar un papel activo en el proceso de decidir un programa apropiado para sus estudiantes. La capacitación del personal del sitio debe realizarse al menos anualmente.

## **Monitoreo del progreso del estudiante, intervención y reclasificación**

### **Monitoreo del progreso del estudiante**

#### **Evaluación anual**

El progreso del estudiante se monitorea al menos anualmente, según un conjunto de evaluaciones adoptadas por el distrito y por mandato del estado. Las evaluaciones en uso se muestran en la Figura 14. Estas evaluaciones se utilizan para determinar el dominio de inglés y evaluar el rendimiento académico de los estudiantes.

Las evaluaciones formativas adoptadas por el distrito se usan regularmente durante el año para monitorear el progreso de los estudiantes en el desarrollo del idioma inglés (comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura), artes del lenguaje y matemáticas. Las evaluaciones integradas al currículo en artes del lenguaje se toman en inglés y/o español por EL en los modelos de instrucción ALL y de lenguaje dual. Si un grupo de idiomas que no sea español aumenta de tamaño hasta el punto en que los modelos de enseñanza en dos idiomas son necesarios o deseables, entonces se adoptarán evaluaciones en ese idioma.

Las pruebas CAASPP se toman para todos los estudiantes, independientemente de su clasificación de idioma.

Un tercer grupo de evaluaciones, que incluye ELPAC y STS, son solo para los aprendices de inglés y se toman como evaluaciones anuales.

Los estudiantes en Programas de Educación individualizados (IEP) pueden recibir evaluaciones alternativas en lugar de los CAASPP y ELPAC según lo permitido por el estado e identificado en su IEP. En PVUSD, el Protocolo de Lenguaje alternativo integral del Condado de Ventura (VCCALPS) se administra con mayor frecuencia con estudiantes en ubicaciones moderadas a severas. También puede ser apropiado para los estudiantes en otras ubicaciones, que pueden ser determinadas por el equipo de IEP en colaboración con LARC.

## Uso de datos de evaluación para la planificación educativa

Los maestros usan los datos **de evaluación incorporados del currículo de artes del lenguaje y matemáticas** para analizar el progreso de los estudiantes cada seis a ocho semanas; los resultados impulsan la instrucción diferenciada y proporcionan una base para las intervenciones en el salón, según corresponda. Las prácticas de evaluación formativa deben usarse en todos los salones para evaluar y monitorear el desarrollo del inglés de los estudiantes EL, alineados con los Estándares ELD de CA. Los resultados y la información recopilada a través de estos procesos deben guiar la formación de grupos de ELD designados y proporcionar la base para la instrucción de ELD designada por el nivel de competencia para todos los EL.

**Los datos ELPAC** (suplementados por el currículo integrado y los resultados de evaluación de referencia) se utilizan para grupos de instrucción en ELD en el nivel primario y la colocación de estudiantes en cursos ELD apropiados en las escuelas intermedias y secundarias. Los maestros también deben usar evaluaciones formativas para identificar áreas de progreso de ELD y la necesidad de estudiantes individuales, así como para grupos de estudiantes, y para modificar la instrucción en consecuencia.

**Los resultados de la evaluación CAASPP** se utilizarán junto con las pruebas de diagnóstico en los planes de estudio de artes del lenguaje y matemáticas para identificar a los estudiantes que necesitan intervenciones y asignarlos a los horarios de instrucción apropiados. Los estudiantes que cumplen o superan los puntos de referencia para el crecimiento en estas evaluaciones se aceleran y/o pasan a grupos/clases más avanzadas.

## Revisión continua del progreso del estudiante

Los logros y el progreso de los estudiantes se monitorean regularmente como parte del sistema de implementación del currículo. Cuando un estudiante de inglés no está progresando adecuadamente, se necesita apoyo adicional. El plan de acción individualizado para este tipo de estudiantes está diseñado para ayudar a los estudiantes a alcanzar la adquisición del inglés y los objetivos de rendimiento académico. La Figura A.4 identifica como se monitorea a estos estudiantes.

## Evaluaciones dadas a aprendices de inglés

**Tabla A.3. Evaluaciones de desarrollo del inglés\***

Instrumento de evaluación	Nivel de grado	Descripción	¿Cuándo se administra?	¿Quién administra?
Evaluación del dominio del inglés para California (ELPAC)	K–12	<ul style="list-style-type: none"><li>• Evalúa escuchar, hablar, leer y escribir en inglés</li><li>• Instrumento ordenado por el estado</li><li>• Se utiliza para la colocación de estudiantes</li></ul>	<u>Inicial</u> : En el registro de los 30 días de calendario a partir de la fecha de registro <u>Anual</u> : En primavera	<u>Inicial</u> : Miembro del personal capacitado de LARC o de la escuela

		<p>y para medir el progreso hacia el dominio del inglés.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizado para la responsabilidad estatal</li> <li>• Utilizado para la identificación inicial</li> </ul>		<p><u>Anual:</u> Maestro de ELD capacitado, especialista de EL o el Subdirector</p>
VCCALPS Para estudiantes con IEP, según la decisión del equipo IEP	K-12	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Evalúa escuchar, hablar, leer y escribir en inglés</li> <li>• Se utiliza para la colocación de estudiantes y para medir el progreso hacia el idioma del inglés</li> <li>• Utilizado para la responsabilidad estatal</li> </ul>	<p><u>Inicial:</u> En el registro dentro de los 30 días calendario a partir de la fecha de registro</p> <p><u>Anual:</u> Según sea necesario</p>	Administrador de casos
Evaluaciones formativas secundarias	6/7-12	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Batería de evaluaciones para ser seleccionadas que proporcionarían información oportuna para su uso en la colocación y monitoreo del progreso. Para uso en la determinación del progreso y la instrucción informativa.</li> </ul>	Se determinará, pero aproximadamente cada 6-8 semanas	Maestro

\*Ejemplos de evaluaciones basadas en las adopciones actuales del programa del distrito y sujetas a cambios.

**Tabla A.4. Evaluaciones de desarrollo del lenguaje primario**

<b>Instrumento de evaluación</b>	<b>Nivel de grado</b>	<b>Descripción</b>	<b>¿Cuándo se administra?</b>	<b>¿Quién administra?</b>
Escalas de evaluación del idioma (LAS)	K-12	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Evaluación estandarizada del idioma español y las habilidades de alfabetización. Se utiliza para determinar la ubicación y la fluidez del idioma español</li> </ul>	<p><u>Inicial:</u> En el registro, dentro de los 30 días calendario desde la fecha de registro inicial</p>	<p><u>Inicial:</u> LARC</p> <p><u>Anual:</u> Maestros en modelos bilingües</p>

**Tabla A.5. Evaluaciones de California del desempeño y progreso de los estudiantes (CAASPP)**

<b>Instrumento de evaluación</b>	<b>Nivel de grado</b>	<b>Descripción</b>	<b>¿Cuándo se administra?</b>	<b>¿Quién administra?</b>
Evaluaciones más inteligentes y equilibradas (artes del lenguaje inglés/alfabetización y matemáticas)	3–8	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se usa como una evaluación anual sumativa del progreso del estudiante hacia la adquisición de estándares de nivel de grado</li> </ul>	Anualmente en primavera	Maestro
Examen de ciencias de California (CAST)	5° y 8° grado y una vez en la escuela secundaria	<ul style="list-style-type: none"> <li>Para ELs, usado como parte del proceso de reclasificación</li> </ul>	Anualmente en primavera	Maestro
Evaluaciones alternativas de California (CAA) (Artes lingüísticas en inglés, matemáticas y ciencias)	ELA y matemáticas 3–8  Ciencia 5 y 8	<ul style="list-style-type: none"> <li>Usado por distrito y estado como parte del sistema de responsabilidad estatal, incluyendo medidas de progreso académico de los EL</li> </ul>	Anualmente en primavera	Maestro
Pruebas basadas en estándares en español (STS)	2–8	<ul style="list-style-type: none"> <li>Evaluación de la lectura de español/artes del lenguaje</li> <li>Se utiliza para evaluar el progreso académico de los estudiantes en los programas de lenguaje dual</li> </ul>	Anualmente en primavera	Maestro

### Apoyos adicionales para el logro académico

El desempeño académico de los EL se debe monitorear en las escuelas, K-12, utilizando evaluaciones formativas para identificar y abordar de manera proactiva cualquier déficit académico en desarrollo y proporcionar los apoyos adecuados para garantizar el éxito de los estudiantes. Este monitoreo de la competencia académica y lingüística continua por trimestre en el nivel primario y trimestralmente en el nivel secundario para los aprendices de inglés actuales y durante dos años después para garantizar que los estudiantes continúen cumpliendo con el crecimiento académico esperado. Las evaluaciones formativas del distrito proporcionan información que reporta la instrucción y alerta a los maestros sobre los estudiantes que pueden estar teniendo dificultades.

Los estudiantes son evaluados durante todo el año y, si no se desempeñan a nivel de grado en artes del lenguaje en inglés, se los identifica como necesidades de intervenciones académicas. Los estudiantes matriculados en programas de doble inmersión también se identifican como necesitados de intervenciones académicas basadas en su desempeño en las artes del lenguaje español.

El dominio de inglés de un estudiante también se evalúa para garantizar que cualquier apoyo adicional brindado al estudiante satisfaga sus necesidades, y sea académico, lingüístico o ambos. Tras la revisión de los resultados de la evaluación del desempeño, el análisis de los datos informa la efectividad de la implementación de la instrucción y la alineación de la instrucción con los estándares académicos.

A partir del otoño de cada año, el Equipo de revisión de lenguaje (LRT, por sus siglas en inglés), que incluye al administrador de la escuela y a los miembros del personal con información pertinente, revisa los puntajes de ELPAC y el rendimiento en el salón de todos los EL e identifica a los estudiantes que no cumplen con las expectativas de crecimiento. En esta reunión:

- El maestro identifica todas las intervenciones que se han implementado, utilizando una Lista de verificación previa a la derivación como guía;
- El equipo revisa y modifica la lista de intervenciones a implementar;
- También se considera la modificación de las prácticas de instrucción, agrupación, lenguaje de instrucción y diseño efectivo;
- Se desarrolla un plan de intervención EL, que se implemente durante el primer trimestre del año siguiente. Este plan identifica el horario de intervención y aceleración para el estudiante individual. El uso de tiempo adicional (entre sesiones, escuela de verano, antes y después de la escuela) también se considera y define en este plan; y,
- Se puede contactar al padre/tutor para informarles sobre la falta de progreso y para discutir el plan individualizado de aceleración/intervención, e invitarlos a revisar e informar de las próximas discusiones y acciones de las intervenciones posteriores.

A más tardar en octubre, el LRT revisa los resultados de las pruebas de primavera (resultados de fin de año en evaluaciones identificadas por el distrito para estudiantes de Kinder, primer y segundo grado) y desarrolla o revisa un plan de intervención EL para cada estudiante que no cumpla con las expectativas de crecimiento. A más tardar en la conferencia de padres/tutores de otoño, el Plan de intervención de EL se discute con los padres/tutores, se modifica para incluir los aportes del padre/tutor y se documenta en los formularios correspondientes. Este plan incluye intervenciones que se proporcionarán, identifica el idioma(s) que se utilizará y los plazos

El estudiante recibe los programas/servicios de intervención como se especifica en el Plan de intervención EL. Su progreso es monitoreado cuidadosamente durante el año escolar, en cada intervalo de evaluación. Se realizan ajustes y modificaciones al plan cuando los datos continúan mostrando un progreso lento o ningún progreso. Todos los registros, incluida una copia del plan, se guardan en la carpeta EL del estudiante como un anexo al registro acumulativo.

El estudiante recibe los programas/servicios de intervención como se especifica en el Plan de intervención EL. Su progreso es monitoreado cuidadosamente durante el año escolar, en cada intervalo de evaluación. Se realizan ajustes y modificaciones al plan cuando los datos continúan mostrando un progreso lento o ningún progreso. Todos los registros, incluida una copia del plan, se guardan en la carpeta EL del estudiante como un anexo al registro acumulativo.



En la primavera de cada año, el LRT evalúa la efectividad de las intervenciones implementadas y el logro de los estudiantes con planes de intervención EL. Si un estudiante continúa haciendo un progreso inadecuado, se lleva a cabo una reunión con el LRT, que incluye al padre/tutor. Los maestros, el programa y los entornos son monitoreados para la implementación regular y sistémica de las mejores prácticas y la efectividad del esfuerzo.

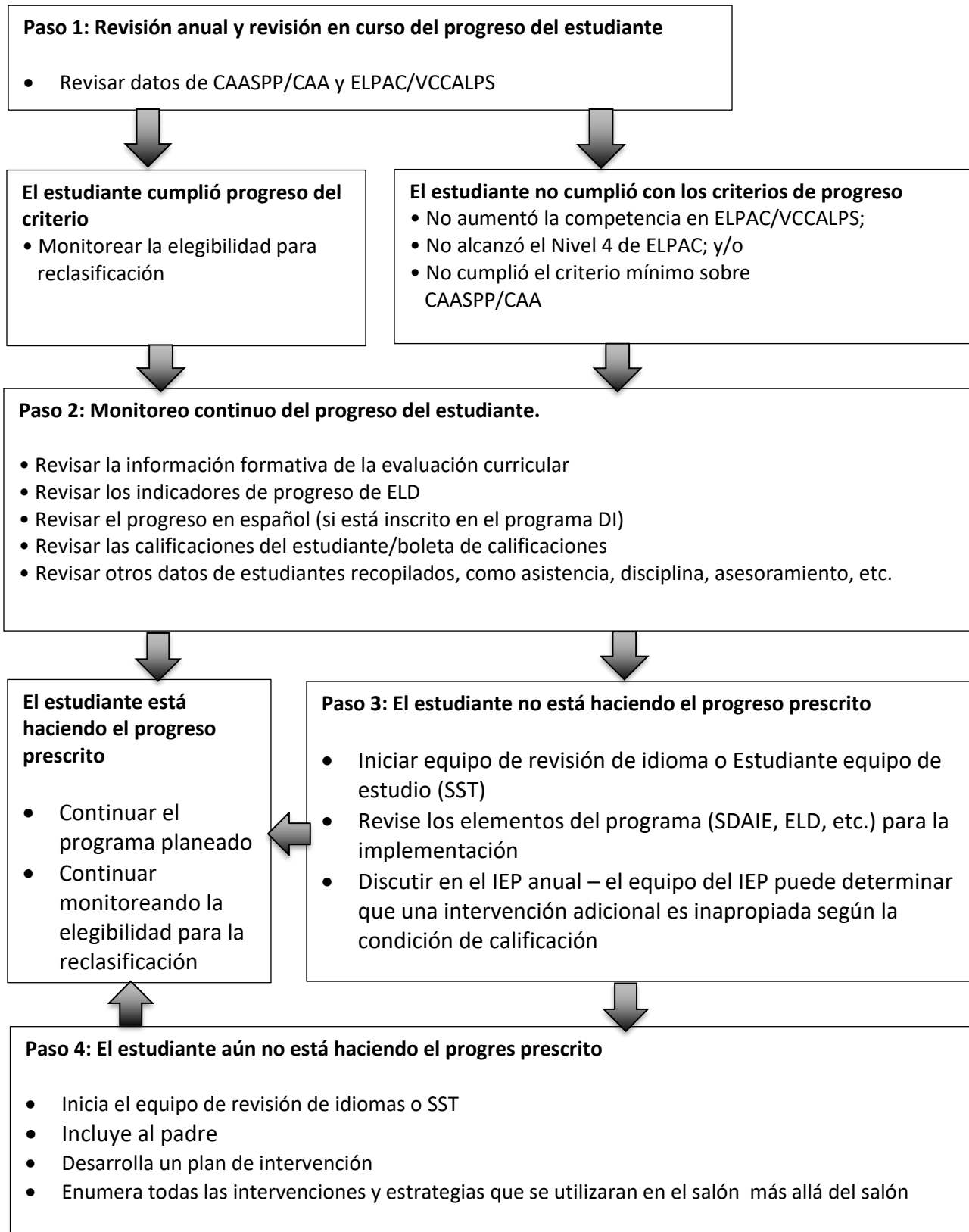
El plan de intervención EL se desarrolla en base al análisis de las necesidades del estudiante y los resultados de la evaluación de las intervenciones anteriores.

Los datos grupales se desglosan y examinan para medir la efectividad de los diversos programas de intervención para diferentes grupos de aprendices de inglés.

Si el estudiante continúa haciendo un progreso inadecuado, se lo deriva al Equipo de estudio del estudiante (SST) para un examen más completo para diagnosticar sus necesidades y la planificación de un programa apropiado. El progreso del estudiante continúa siendo monitoreado. La implementación del programa, la configuración y la implementación de las mejores prácticas continúa siendo monitoreada por el director y el distrito. Para los estudiantes con IEP, el equipo puede determinar que otras intervenciones son inapropiadas según la condición de calificación del estudiante.

El Director de Servicios de equidad y aprendices de inglés del distrito, en colaboración con otros departamentos, según corresponda, proporcionará orientación continua y desarrollo profesional a las escuelas sobre cómo gestionar el proceso de desarrollo y monitoreo de planes de intervención/recuperación efectivos, incluido el desarrollo de formas para ser utilizadas. Este departamento también brindará capacitación sobre cómo llevar a cabo revisiones de monitores e implementar sesiones de planificación de manera eficiente.

**Figura A.2. Monitoreo continuo de estudiantes**



## Revisión anual del progreso del estudiante

Anualmente, el Director de equidad y servicios para aprendices de inglés del distrito recopila y revisa los resultados de las pruebas CAASPP, los puntajes de ELPAC, otros datos de evaluación y las calificaciones de los estudiantes para todos los estudiantes EL e identifica a los estudiantes que son elegibles para la reclasificación. Además, el distrito tiene un Camino a la reclasificación para estudiantes con IEP que no cumplen con los criterios estándar de reclasificación. Los criterios del distrito se muestran en la Tabla A.6. Estos criterios incluyen múltiples medidas de:

- Dominio del idioma inglés (escuchar, hablar, leer y escribir);
- Logro académico en lectura y escritura, medido en inglés;
- La evaluación del maestro del dominio de currículo del estudiante como se demuestra por la participación exitosa y el logro en las clases de nivel de grado; y
- Consulta con los padres/tutores para obtener su opinión y comentarios durante el proceso de reclasificación.

El Director o la persona designada (AC o ELS) notifica a los padres y tutores de su derecho a participar y ser consultados en la decisión de reclasificar a su hijo. La escuela ofrece una oportunidad para que el padre o tutor asista a la reunión de Reclasificación (vea la sección sobre reclasificación a continuación). La reunión está programada a una hora conveniente para el padre/tutor. Si no puede asistir, el padre/tutor puede comunicar su opinión por escrito o por llamada telefónica. La aportación del padre/tutor está documentada en el formulario de reclasificación.

El sitio puede optar por seguir los siguientes pasos adicionales para involucrar a los padres/tutores en el proceso de reclasificación.

- Discutir en la reunión de ELAC;
- Reunirse con los padres/tutores de los EL que están cerca de cumplir los criterios de reclasificación, para explicar el proceso y los pasos necesarios para alcanzar la meta; y,
- Invitar a los padres/tutores a una reunión grupal para explicar que su hijo ha cumplido con todos los criterios para ser reclasificado, celebrar el logro y explicar que el personal supervisará el rendimiento académico de su estudiante durante hasta cuatro años adicionales. Los estudiantes también están incluidos en esta reunión/celebración. El personal está disponible para consultas individuales.

## Proceso de reclasificación y criterios

La decisión de reclasificación se toma por un Equipo de reclasificación (RT), después de considerar la evidencia con respecto al desempeño del estudiante y en plena consulta con el padre/tutor (Ver figura 10). La membresía de Equipo de reclasificación incluye: el Director o la persona designada, el/los maestros de contenido, el maestro ELD, el padre/tutor y cualquier otro especialista relevante. Después de que el equipo haya tomado una determinación y haya hecho recomendaciones con respecto a las futuras necesidades educativas y de colocación del niño:

- El director o la persona designada (AC o ELS) completa el formulario de reclasificación del distrito;
- Se entregan copias al padre/tutor;
- Se entregan copias al Departamento de servicios para aprendices de inglés de distrito;
- El Departamento de servicios para aprendices de inglés verifica la elegibilidad de cada estudiante;
- Se coloca una copia del formulario de reclasificación en la carpeta EL del estudiante;
- El registro del estudiante se codifica como reclasificado en el sistema de información del estudiante del distrito;
- El especialista de EL (AC o ELS) actualiza la carpeta EL, mantenida en el registro acumulativo, en cada periodo de monitoreo que documenta el progreso continuo hacia la competencia en las áreas de contenido; y
- La carpeta EL se mantiene en el registro acumulativo. Los estudiantes que no progresan continuamente continuarán siendo monitoreados.

**Tabla A.6. PVUSD Criterios de reclasificación 2019–2020 (Aprobado el 27 de marzo de 2019)**

Criterios múltiples	Medidas de nivel de grado		
	1º y 2º grado (otoño)	2º grado (invierno/primavera)	3º–12º grado
<b>Dominio del idioma inglés (ELPAC)</b>	<b>ELPAC Dominio: puntaje general de:</b> 4-bien desarrollado	<b>Competencia ELPAC: puntaje general de:</b> 4-bien desarrollado	<b>Competencia ELPAC: puntaje general de:</b> 4-bien desarrollado
<b>Logro académico</b>	“Cumple con las expectativas” a nivel de grado para la lectura en inglés durante la ventana de evaluación más reciente	NWEA MAP RIT Puntaje de lectura igual o superior a la media durante la ventana de evaluación más reciente	SBAC inglés arte de lenguaje en o por encima del punto medio de “Casi alcanzado” (Nivel 2) <b>O</b> NWEA MAP RIT Puntaje de lectura al nivel de grado o superior durante la ventana de evaluación más reciente <b>O</b> NWEA MAP RIT Puntaje de lectura en o por encima de la media de fin de año del 10º grado

<b>Evaluación de maestro</b>	Informe de progreso indica que el estudiante está en o por encima de los estándares de nivel de grado en todas las áreas.	Informe de progreso al menos indica que el estudiante está en o por encima de los estándares de nivel de grado de todas las áreas.	Informe de progreso indica que el estudiante al menos se acerca a los estándares en todas las áreas.  (2 o C-, dependiendo del nivel de grado) Opinión y consulta de los padres.
<b>Aporte y consulta de padres</b>	Opinión y consulta de los padres	Opinión y consulta de los padres	Opinión y consulta de los padres

### Puntos de referencia esperados para todos los aprendices de inglés

El Distrito ha identificado los resultados anuales esperados de los estudiantes para todos los Modelos de instrucción disponibles para ELs. Estos resultados esperados se muestran a continuación. PVUSD cree que el comprometerse e implementar el *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés*, desarrollar la capacidad de instrucción y liderazgo a través del aprendizaje profesional continuo, centrarse en los Objetivos estratégicos y las estrategias de Alto apalancamiento articulados en la Teoría de acción, todos los estudiantes EL en todo el distrito cumplirá los criterios de reclasificación y logrará el éxito.

Esta figura describe las expectativas para el nivel de rendimiento que los estudiantes deben alcanzar a medida que progresan en las escuelas PVUSD. Tengan en cuenta que la figura se basa en dos parámetros principales: 1) el nivel ELPAC del estudiante, y 2) el número de años en la escuela y abarca todos nuestros modelos de instrucción de alta calidad.

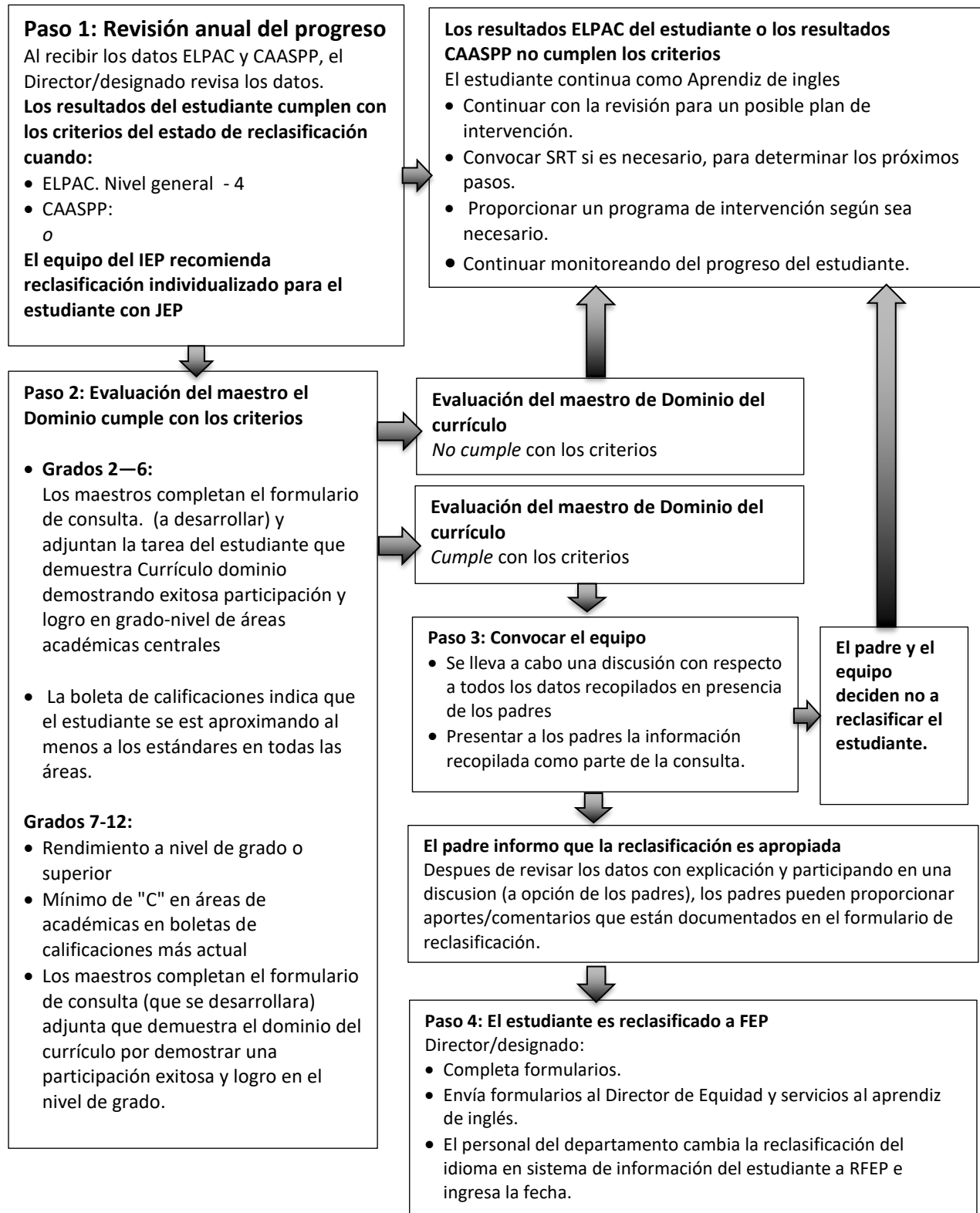
**Tabla A.7. Puntos de referencia esperados para aprendices de inglés**

Nivel general de ELPAC al momento de ingresar al programa	Nivel 1	Nivel 2	Nivel 3	Nivel 4 con subpruebas Nivel 1 o 2	Nivel 4 y subpruebas Nivel 3 o 4	Reclasificado o post clasificación
<b>Cronología para la reclasificación basada en la puntuación general de ELPAC en el momento del año de inscripción inicial</b>	1 <sup>er</sup> año	2 <sup>o</sup> año	3 <sup>er</sup> año	4 <sup>o</sup> año	5 <sup>o</sup> año	6 <sup>o</sup> año
		1 <sup>er</sup> año	2 <sup>o</sup> año	3 <sup>er</sup> año	4 <sup>o</sup> año	5 <sup>o</sup> año
			1 <sup>er</sup> año	2 <sup>o</sup> año	3 <sup>er</sup> año	4 <sup>o</sup> año
				1 <sup>er</sup> año	2 <sup>o</sup> año	3 <sup>er</sup> año
					1 <sup>er</sup> año	2 <sup>o</sup> año

<b>Nivel de rendimiento esperado en CAASPP - ELA</b>	Nivel 1	Nivel 1	Nivel 2	Nivel 3	Nivel 3 o 4	Nivel 3 o 4
<b>Nivel de rendimiento esperado en CAASPP - matematica</b>	Nivel 1	Nivel 1	Nivel 2	Nivel 3	Nivel 3 o 4	Nivel 3 o 4
<b>Nivel de rendimiento esperado en la prueba basada en estándares en español (STS) (solo modelos de instrucción de doble idioma)</b>	Competente o avanzado					

**Figura A.3. El proceso de reclasificación**

El proceso de reclasificación anual comienza tan pronto como la escuela recibe los resultados oficiales de ELPAC y CAASPP.



## Disposición para aprendices de inglés de Educación especial

Los aprendices de inglés que reciben servicios de educación especial no pueden recibir un tratamiento diferente que aquellos que no reciben servicios de educación especial (34 C.F.R. sección 104.4(b)(1)(i)(iv) y 28 C.F.R. artículo 35.130(b)(1)(i)-(iv).

Si un estudiante de inglés tiene un Programa de educación individualizado (IEP) se siguen los siguientes procedimientos. El Director de Educación Especial trabajará con maestros y líderes para asegurar que todos los estudiantes reciban pruebas apropiadas y servicios de educación especial (una vez identificados) para tener éxito. Es fundamental que todo el personal de PVUSD colabore en el proceso de identificación, con el fin de no sobre identificar o subidentificar a los estudiantes que califican para recibir educación especial y servicios de apoyo al estudiante de inglés.

PVUSD se asegurará de que los criterios de reclasificación para estudiantes clasificados dualmente (EL y Educación especial) proporcionen la gama más adecuada de servicios de apoyo para el estudiante, y no impidan que ningún estudiante sea reclasificado debido a su discapacidad. Por estas razones, Pájaro Valley USD seguirá las directrices proporcionadas para considerar la reclasificación para tres grupos distintos de estudiantes: 1) estudiantes con discapacidades que puedan acceder a los cuatro dominios del ELPAC con o sin adaptaciones apropiadas; 2) estudiantes con las discapacidades cognitivas más significativas y deben ser evaluados usando una evaluación alternativa del dominio del idioma inglés; y 3) estudiantes con discapacidades que impidan la evaluación en uno o más de los dominios del ELPAC o evaluación alternativa.

El Equipo de Reclasificación del IEP debe consistir en al menos un experto en la adquisición del idioma inglés del estudiante, un maestro de educación especial que trabaja con el estudiante, un maestro de educación regular (si corresponde) y uno o ambos de los padres del niño.

**Tabla A.8. El proceso de reclasificación para los estudiantes de educación especial**

Grupos de estudiantes	El proceso de reclasificación
Grupo 1: Estudiantes de educación especial que pueden tomar el ELPAC	Igual para los estudiantes EL en el ámbito de la educación general
Grupo 2: Estudiantes de Educación especial que no pueden tomar el ELPAC, pero pueden participar en una evaluación alternativa del ELP	Determinado por el Equipo de Reclasificación del IEP, basado en el progreso en la evaluación del dominio del idioma y la evaluación de los logros académicos (CAASPP o CAA)
Grupo 3: Estudiantes de Educación especial cuyas discapacidades les impiden tomar el ELPAC o VCCALP en uno o más	Progreso del dominio del idioma inglés en los dominios evaluables, además de orientación estatal sobre otros criterios adicionales para los dominios no evaluables

<sup>1</sup> Guidance taken from: CCSSO Framework on Supporting Educators to Prepare and Successfully Exit English Learners with Disabilities from EL Status. The Council of Chief State School Officers, January 2019



***Grupo 1: Los estudiantes con discapacidades que pueden acceder a los cuatro dominios del ELPAC, con o sin adaptaciones apropiadas.***

El proceso de reclasificación utilizado para los estudiantes con IEP que se instruyen utilizando el plan de estudios de educación general y evaluados con el ELPAC, con o sin adaptaciones apropiadas, es el mismo que se utiliza para los estudiantes de educación general. Los estudiantes de K–12 con IEP son considerados para la reclasificación cada año por revisar sus progresos en ELPAC junto con su IEP anual como parte del "Camino a la Reclasificación". Si el logro del estudiante no cumple con los criterios de reclasificación del distrito debido a su discapacidad diagnosticada, el equipo del IEP puede recomendar que el estudiante sea reclasificado en base a factores distintos del desempeño en las evaluaciones de logros.

Este "Camino a la reclasificación" incluye al Administrador de Casos del estudiante como Jefe del Equipo de reclasificación. Si un estudiante en esta situación no cumple con los criterios de reclasificación estándar dentro del plazo esperado, un equipo del IEP determinará los servicios adicionales necesarios, incluidas las adaptaciones de evaluación, que se utilizarán. Antes de hacer esta determinación se lleva a cabo una evaluación exhaustiva y el IEP debe incluir una declaración del desarrollo del estudiante de competencia en inglés. El director o designado en el sitio de la escuela, y el personal del distrito del Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés y el Departamento de Educación Especial participarán en la determinación y debe coincidir con ella. Los servicios y la supervisión continúan hasta que el estudiante es reclasificado. La mayoría de los estudiantes clasificados dos veces deben pertenecer a este grupo de estudiantes.

***Grupo 2: Estudiantes con las discapacidades cognitivas más significativas que deben ser evaluados usando una evaluación alternativa del dominio del inglés***

Estos estudiantes son aquellos que participan en la Evaluación Alternativa de California (CAA) en lugar del CAASPP y el VCCALPS en lugar del ELPAC. Un pequeño segmento de la población general de EL debe ser elegible para la evaluación alternativa del ELP. Dado que la medición de sus habilidades es a menudo difícil, el distrito considerará la reclasificación de estos estudiantes después de una revisión cuidadosa del progreso individual y las necesidades. Reclasificación a "Fluent English Proficient" significa que el estudiante ha aprendido inglés lo suficiente para participar en inglés en su programa y puede remediar todos y cada uno de los déficits que puedan haber sido incurridos en el contenido académico. Debido a que estos estudiantes normalmente reciben atención médica durante muchos años, se da una consideración especial para que la determinación de la clasificación del lenguaje (EL o FEP) no cause daño físico, emocional u otro daño al bienestar del estudiante. La decisión se tomará de una manera que proporcione el mejor beneficio al estudiante y a su familia. El equipo del IEP revisa los datos e informa la decisión sobre la reclasificación.

***Grupo 3: Estudiantes con discapacidades que impiden la evaluación en uno o más de los dominios del ELPAC o prueba evaluación alternativa***

Las regulaciones del Título I establecen: "Si un estudiante de inglés tiene una discapacidad que impide la evaluación del estudiante en uno o más dominios de la evaluación del dominio del idioma inglés requerido bajo el dominio o dominios afectados (p. ej., un estudiante de inglés no verbal que debido a una discapacidad identificada no puede tomar la parte de habla de la evaluación), ya que el individuo o

equipo designado por LEA para tomar estas decisiones bajo el Título II del ADA, un estado debe evaluar el dominio del idioma inglés del estudiante basado en los dominios restantes en los que es posible evaluar al estudiante (34 CRF 200.6(h)(4)(ii)).

## Seguimiento del Progreso de los estudiantes reclasificados

El director/designado del sitio supervisa el progreso de los EL reclasificados al final de cada período de calificación y al recibir los datos anuales de evaluación de la rendición de cuentas durante dos años escolares después de la reclasificación de un estudiante. Se documenta el rendimiento de los estudiantes sobre las medidas de logro y rendimiento y los resultados del Equipo de revisión de la Escuela se registran en el formulario de reclasificación del estudiante. Si un estudiante comienza a retrasarse en las medidas apropiadas de logro relacionadas con los estándares de nivel de grado, se lleva a cabo una conferencia de estudiantes/padres/maestros y el Equipo de revisión escolar se reúne para desarrollar un plan de intervención para el estudiante. Los estudiantes no son reclasificados de nuevo a EL. Los servicios que se pueden proporcionar incluyen, pero no se limitan a:

- Evaluación académica especializada;
- Tutoría;
- Instrucción de lectura especializada;
- Instrucción para el desarrollo del idioma inglés;
- Reingresar en un programa de inmersión en inglés protegido o en un programa de doble idioma;
- Apoyo de idiomas primarios;
- Participación en intervenciones de referencia, estratégicas o intensivas proporcionadas por la escuela; y,
- Desarrollo de un plan de intervención.

Los datos de evaluación anual sobre el progreso de los estudiantes reclasificados se presentan al Departamento de servicios de aprendices de inglés para su revisión. El Departamento de servicios para Aprendices de inglés preparará un resumen del progreso y remitirá al Superintendente o designado por el 30 de junio de cada año.

## Personal

Como un distrito diverso dentro de un estado diverso, Pajaro Valley Unified School District se compromete a asegurar que todos los aprendices de inglés sean enseñados por lo que los maestros altamente calificados que son conocedores de, y competentes en, implementando prácticas de instrucción para los aprendices de inglés. Con el fin de hacer esto, el distrito contrata maestros debidamente acreditados y asistentes de instrucción, y proporciona un desarrollo profesional enfocado, eficaz y basado en la investigación a todos los administradores, maestros y personal. A través de este esfuerzo, el distrito prepara y capacita a los educadores con las habilidades educativas y de liderazgo necesarias para trabajar eficazmente con los aprendices de inglés.

## Personal y certificación

El distrito se asegura de que todo el personal de maestros cuya asignación incluye a los aprendices de inglés tenga la certificación apropiada para proporcionar los servicios de instrucción necesarios a los aprendices de inglés. Los maestros deben estar debidamente autorizados o tener una autorización de emergencia y estar "persiguiendo activamente" la credencial requerida. La autorización de "persecución activa" significa que el maestro está haciendo progresos anuales que resultarán en su autorización por una fecha aprobada. Los maestros recién contratados que no posean la autorización apropiada deben firmar un acuerdo que indique que buscarán activamente la credencial necesaria e identificarán una fecha de finalización esperada. Todos los maestros que proporcionan ELD deben estar debidamente autorizados con una credencial de Lenguaje Intercultural y Desarrollo Académico (CLAD), Maestro de aprendices de inglés de California (CTEL) o el equivalente.

Las decisiones de contratación y colocación de maestros se basan en la necesidad del estudiante y del programa, incluidos los datos de inscripción de EL y otros factores relevantes.

Siempre que los puestos de enseñanza vacantes requieran la certificación B/CLAD, el personal de Recursos Humanos del distrito recluta y contrata activamente a maestros que están totalmente certificados para ocupar dichos puestos. Si no se dispone de candidatos totalmente acreditados que posean el B/CLAD, los maestros en formación para B/CLAD pueden cubrir los puestos siempre y cuando adquieran un B/CLAD de emergencia y completen todos los requisitos dentro de las especificaciones de tiempo requeridas - tres años para CLAD/CTEL y tres a cinco años para el BCLAD. Estos maestros están obligados a firmar un acuerdo para buscar activamente la credencial necesaria dentro del plazo requerido. Cada primavera, el Departamento de Recursos Humanos recopila información de los maestros sobre su progreso en el cumplimiento de los requisitos. Los nuevos maestros en capacitación se consideran en asignación provisional y los maestros sin un CLAD/CTEL o BCLAD no recibirán el estatus de Tenencia hasta que se completen todas las autorizaciones requeridas. Los maestros que buscan un BCLAD serán reasignados a Lengua académica y alfabetización si no se ha cumpliendo el progreso de la meta de autorización.

Las autorizaciones de los maestros son monitoreadas para asegurar que todos los miembros del personal que trabajan con aprendices de inglés reciban el desarrollo y el apoyo profesional relevante. El Departamento de Recursos Humanos supervisa el progreso de los maestros en la capacitación hasta que cumplen con sus acuerdos para completar las autorizaciones de EL.

## Procedimientos de contratación - Maestros

El Director de Equidad y servicios de aprendices de inglés trabaja en estrecha colaboración con el Superintendente adjunto de Recursos Humanos y el personal del Departamento de Recursos Humanos en temas de reclutamiento, entrevistas y recomendaciones a los administradores del sitio. Las siguientes medidas que se toman cada año constituyen el enfoque del distrito para la contratación de maestros para EL.

El director, que trabaja con el personal de la oficina del distrito, incluidos los servicios de negocios, desarrolla un plan de personal de tres años propuesto para la escuela, basado en el número de

estudiantes de EL proyectado y la inscripción del programa. Este plan se revisa cada primavera y contribuye al plan de personal del distrito EL.

Los anuncios de vacantes de empleo incluyen la lista de todas las autorizaciones requeridas de la Comisión de Credencialización de Maestros (CTC) para los puestos. Cuando hay un número insuficiente de solicitantes autorizados disponibles para llenar todas las vacantes, los candidatos exitosos deben inscribirse en un programa de capacitación aprobado y deben completar las autorizaciones necesarias dentro de un cronograma identificado.

Los esfuerzos de publicidad y reclutamiento se llevan a cabo, interna y externamente, hasta que se cubren todos los puestos.

- Envíos de trabajo enviados a los siguientes tipos de organizaciones:
  - Colocación educativa se centra con programas de formación de maestro en privado, UC y campus universitarios CSU
  - Organizaciones educativas principales incluso aquellos asociados con estudiantes de minoría de lenguaje
  - Oficinas de educación del condado
  - Escuelas locales y el Departamento de Recursos Humanos de PVUSD;
  - Colegios y universidades identificado como tener un grupo de candidatos para maestro de lengua dual, incluso el departamento como Educación de maestro, Mini-corp, y oficinas de pasantía
- Publicar anuncios con gráficos como sea necesario en periódicos apropiados y boletín informativo como lo siguiente:
  - EDJOIN
  - Periódicos locales de la comunidad, incluyendo español
  - Redes sociales
  - Boletines informativos de organizaciones de educadores de lenguaje dual como California Association of Bilingual Education (CABE) y National Association for Bilingual Education (NABE)
  - Publicaciones de National Education Association (NEA), California Teachers Association (CTA), American Federation of Teachers (AFT) and California Federation of Teachers (CFT)
  - Medio de lenguaje dual (radio, televisión, publicaciones)
- Cabinas de reclutamiento, anual con un miembro activo de los grupos profesionales nombrados en el equipo de reclutamiento (tal como llevar un maestro miembro de CABE a una conferencia de CABE para reclutar), a conferencias como:
  - National Association for Bilingual Education (NABE) cuando se lleva a cabo la conferencia en California
  - California Association for Bilingual Education (CABE)
  - Association of Mexican American Educators (AMAE)

- Eventos de los Días de carrera en colegios/universidades locales y escuelas secundarias, donde el Distrito proporciona información sobre las necesidades para maestros de lenguaje dual y para profesionales, oportunidades de empleo y procedimientos de contratación.
- Uso de contactos informales en la comunidad y/o organizaciones de la comunidad local para identificar candidatos locales.
- Además, el Departamento de Recursos humanos alentará a los empleados clasificados a seguir carreras de maestros/credenciales y les informará sobre las oportunidades.

## Prioridades y procedimientos de contratación

Se da la máxima prioridad a la contratación de maestros con BCLAD o autorizaciones equivalentes. Estos maestros se colocan primero en posiciones del lenguaje dual.

La segunda parte se da la prioridad de CLAD o maestros certificados equivalentes que tengan la capacidad de hablar otros idiomas además del inglés que estén representados en nuestra población estudiantil. Estos maestros deben ser ubicados en todos los salones con aprendices de inglés. Los maestros pueden recibir apoyo en dos idiomas en el idioma primario de los estudiantes EL para ayudarlos a aclarar, explicar, motivar y dirigir a los estudiantes. Los maestros también pueden ser asignados a Modelos de instrucción de Lenguaje dual si aceptan completar BCLAD dentro de un periodo de tiempo específico, adquirir un BCLAD de emergencia e inscribirse en un programa de capacitación aprobado para BLAD.

La tercera prioridad es la contratación de maestros que son bilingües pero que no tiene autorización CLAD o BCLAD. Estos maestros pueden ser asignados a salón modelo de enseñanza en dos idiomas si aceptan completar BCLAD dentro de un plazo, adquirir un BCLAD de emergencia e inscribirse en un programa de capacitación aprobado para BCLAD. Pueden recibir apoyo en dos idiomas en el idioma principal de los estudiantes EL para ayudarles a aclarar, explicar, motivar y dirigir a los estudiantes.

La cuarta prioridad es contratar maestros que estén en proceso de obtener una CLAD o una credencial equivalente. Dichos maestros adquirirán una autorización CLAD de emergencia, aceptarán obtener CLAD e inscribirse en un programa de capacitación aprobado para CLAD. Estos maestros tienen tres años para obtener la autorización CLAD y pueden ser asignados al programa ALL o para enseñar ELD.

Las solicitudes de empleo, las entrevistas de elegibilidad y los procedimientos de procesamiento para puestos de maestros se manejan en el Departamento de Recursos humanos del distrito. Las entrevistas para maestros se llevan a cabo a nivel de distrito.

## Para profesionales

Los para profesionales pueden asignarse a los salones con aprendices de inglés para proporcionar apoyo en el idioma primario cuando un maestro no tiene un BCLAD. Los para profesionales demuestran su capacidad para hablar, leer y escribir con fluidez en el idioma objetivo mediante una evaluación a través del Departamento de Recursos Humanos. La asignación de para profesionales a las clases donde el maestro no habla con fluidez el idioma meta y está en capacitación para BCLAD recibe la más alta prioridad.

## Especialistas en inglés y coordinadores académicos

Se asignará un especialista de EL a tiempo completo o un coordinador académico a cada escuela con una inscripción de 150 o más EL (se prefiere la certificación BCLAD). Para las escuelas con menos de este número, los servicios de Especialistas EL serán prorrateados.

Los puestos de Especialistas EL se consideran complementarios al programa base. Se les exige tener una credencial BCLAD o CLAD (BCLAD es muy recomendable) y tener al menos tres años de experiencia exitosa en la enseñanza de TODOS o salones de clase de lenguaje dual. Otras calificaciones incluyen:

- Conocimiento demostrado de prácticas efectivas para educar a los EL.
- Completa familiaridad con los programas y servicios del distrito para estudiantes EL.
- Capacidad para trabajar de manera colegiada con otros maestros, administradores y personal.
- Trabajar en estrecha colaboración con los directores de las escuelas y el personal del distrito en la organización de servicios a las escuelas EL;
- Mantenimiento y uso de datos de evaluación con el propósito de liderar discusiones individuales y de nivel de grado.
- Monitoreo del progreso del estudiante y reclasificación.
- La colaboración con los maestros, incluida la provisión de experiencia en contenido y entrenamiento entre pares. Los especialistas en EL se seleccionan mediante un proceso que incluye tanto al personal del distrito como del sitio.

Se le brinda capacitación y apoyo por parte del Director de equidad y servicios para Aprendices de inglés del distrito y cualquier otra oficina del distrito a cabo las funciones del puesto.

## Padre/tutor y participación de la comunidad

### Derechos y elección informada de los padres/tutores

#### Comunicación en el idioma del hogar

Cuando el 15 por ciento o más de los estudiantes matriculados en la escuela hablan un único idioma primario que no sea inglés, todos los avisos, informes, declaraciones o registros enviados por la escuela o el distrito al padre/tutor deben estar escritos en inglés y en la primaria idioma. Los interpretes están disponibles para conferencias de padres/maestros, reuniones del comité asesor escolar, reuniones sobre seguridad escolar, reuniones de SST y LRT, conferencias y audiencias de suspensión y expulsión, y para todas las acciones e debido proceso.

Se hace todo lo posible para proporcionar información crítica en otros idiomas que los padres/tutores hablan siempre que sea posible (es decir, procedimientos de emergencia, procesos educativos principales, requisitos de disciplina y asistencia, etc.) cuando cualquier padre/tutor o hijo de cualquier idioma necesita información crítica sobre la educación, el debido proceso o la seguridad del niño, se buscarán y/o pondrán a disposición todos los recursos posibles.

La ley federal requiere que las escuelas respondan a la solicitud de asistencia de idiomas de los padres y recuerden que los padres pueden tener un idioma limitado del inglés, incluso si su hijo habla inglés. Las escuelas deben proporcionar traducción o interpretación de personas apropiadas y competentes y no pueden confiar o pedirles a los estudiantes, hermanos, amigos o personal escolar no capacitado que traduzcan o interpreten para los padres.

## Notificaciones iniciales y anuales de los derechos de los padres/tutores y las opciones del programa

La Figura A.1 muestra el proceso para la identificación inicial y la ubicación de los estudiantes en un Modelo de instrucción apropiado, y el papel del padre/tutor en ese proceso.

Anualmente, los padres/tutores EL recibirán una notificación por escrito que incluye:

- Los resultados de la evaluación anual de sus estudiantes (ELPAC);
- Información sobre todas las opciones de colocación del modelo de instrucción del distrito; y,
- Una oportunidad para revisar las opciones de colocación del modelo de instrucción y seleccionar la opción que mejor se adapte a su estudiante.

## Comité consultivo de padres/tutores

### Implementación del Comité Asesor de los aprendices de inglés (ELAC)

Cada escuela con 21 o más de Aprendices de inglés (ELs) deben tener un ELAC en funcionamiento que cumpla con los siguientes requisitos:

- Los padres/tutores de los estudiantes EL constituyen al menos el mismo porcentaje de miembros del comité que sus hijos representan del cuerpo estudiantil. (Código de educación de California (EC) § 52176[b])
- El ELAC será responsable de ayudar en el desarrollo de la evaluación de las necesidades de toda la escuela y las formas de hacer que los padres/tutores sean conscientes de la importancia de la asistencia regular a la escuela. (5 CCR § 11308[c][2]; EC § 52176[c])
- El ELAC deberá asesorar al director y al personal en el desarrollo de un plan de sitio escolar para su consideración de inclusión en el Plan escolar para logro estudiantil (SPSA). (EC secciones (§§) 52176[c], 64001[a])
- El ELAC recibe materiales de capacitación, planificados en consulta completa con los miembros del comité, para ayudar a los miembros a llevar a cabo sus responsabilidades legales. (5 CCR § 11308[d])

Una escuela puede designar un comité asesor a nivel escolar existente, o un subcomité de dicho comité asesor, para cumplir con las responsabilidades legales de ELAC, si el cuerpo asesor cumple con los criterios en el segundo punto anterior. (EC § 52176[b]; 5 CCR § 11308[d])

Cada ELAC tiene la oportunidad de elegir al menos un miembro para el Comité asesor de Aprendices de inglés de Distrito (DELAC) o participantes en un esquema de representación regional proporcional

cuando hay 31 o más ELAC en el distrito. (5 CCR § 11308[b])

Además de los requisitos enumerados anteriormente, el ELAC puede estar interesado en otros temas relacionados con los Aprendices de inglés, que incluyen, entre otros:

- Satisfacer las necesidades sociales y académicas de los EL
- Comunicación con los padres/tutores y la comunidad en general.
- Revisión de medidas de desempeño académico para estudiantes EL
- Mejora de la conferencia de padres y maestros.
- Número de solicitudes de padres/tutores para programas de lenguaje dual.

El Director de Servicios de equidad y aprendices de inglés a los ELAC orientación sobre el funcionamiento del grupo, que puede incluir un manual con materiales de capacitación para miembros de ELAC y ejemplos de leyes. Los ELAC no están obligados a usar las leyes de muestra, pero pueden adoptar sus propias leyes y pueden elegir oficiales de entre sus miembros. Si el ELAC de la escuela elige oficiales dentro de la membresía de ELAC, esos oficiales pueden conducir las reuniones.

### **Apoyo de liderazgo de sitio de ELAC**

El director del sitio es responsable de establecer un ELAC y controlar que el ELAC haya cumplido con sus responsabilidades. El director o su designed:

- Ayudar a los miembros de ELAC a desarrollar agendas de reuniones.
- Ayudar a los miembros de ELAC a seleccionar las fechas de las reuniones.
- Publicar las agendas de las reuniones con 72 horas de anticipación en inglés y otros idiomas, según sea necesario.
- Programar y celebrar reuniones generales de planificación y membresía.
- Proporcionar cuidado de niños para membresía general y reuniones de planificación.
- Presentar la documentación requerida al Director de equidad, programas federales y responsabilidad del distrito.
- Realizar elecciones cada año para el 30 de septiembre.
- Supervisar el funcionamiento del ELAC incluyendo lo siguiente:
  - Los miembros sirven por dos años, con la mitad de los miembros elegidos cada año.
  - La composición de la membresía refleja el porcentaje de aprendices de inglés en la escuela.
  - La membresía puede incluir personal escolar y miembros de la comunidad; sin embargo, el número de miembros de la comunidad y el personal de la escuela es menor que el número de padres/tutores de los Aprendices de inglés.
  - Si un miembro de inglés debe ser reemplazado durante el año, el reemplazo servirá por el resto del año escolar. A principios del próximo año, se debe realizar una elección para ocupar el puesto.
- Organice una capacitación adicional del Director de equidad y servicios para aprendices de inglés, según sea necesario.
- Revise las actas de las reuniones de ELAC para asegurarse de que los miembros de ELAC tengan



la oportunidad de participar en la capacitación y las discusiones, y brindar asesoramiento en cada área de responsabilidad de ELAC.

## Implementación del comité asesor de los Aprendices de inglés del distrito (DELAC)

En PVUSD hay más de 51 padres/tutores de aprendices de inglés. Por lo tanto, tenemos un Comité Asesor de Aprendices de inglés del Distrito (DELAC) en funcionamiento.

El DELAC asesora a la Mesa Directiva de PVUSD en al menos los siguiente:

- Un cronograma para el desarrollo de un *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés del distrito*, teniendo en cuenta el Plan de control local y responsabilidad (LCAP), el Plan de la Agencia educativa (LEAP) y los Planes escolares para el Logro estudiantil (SPSA) de los sitios como estos planes en relación con los aprendices de inglés.
- Desarrollo e una evaluación de necesidades en todo el distrito sobre una base de escuela por escuela.
- El programa, metas y objetivos del distrito para programas y servicios de aprendices de inglés.
- El plan para garantizar el cumplimiento de los requisitos aplicables de maestros o ayudantes.
- Procedimientos de reclasificación de estudiantes del distrito.
- Notificación escrita de los padres/tutores de los resultados de la evaluación y la colocación recomendada del modelo de instrucción.
- La Solicitud consolidada del distrito y el Plan de control local y responsabilidad (LCAP).

Otras áreas que pueden ser de interés para el DELAC pueden incluir, pero legalmente no se requieren:

- Los hallazgos y conclusiones de cualquier evaluación de los servicios EL.  
Los resultados de las revisiones de monitoreo de cumplimiento (Monitoreo categórico de programas o CPM).
- Un informe acumulativo del número de preferencia de los padres/tutores para programas de dos idiomas y colocaciones en programas.
- Resultados de la evaluación del programa.

El DELAC se reúne para planificar, discutir y brindar asesoramiento sobre todos los elementos requeridos, al menos ocho veces al año y opera de acuerdo con las pautas contenidas en las regulaciones estatales y federales.

El Director de equidad y servicios de aprendices de inglés apoya al DELAC. Este departamento ayuda con la preparación de la agenda, avisos de reuniones, preparación de actas y todas las comunicaciones relacionadas con DELAC. El distrito proporciona a todos los miembros de DELAC la capacitación, los materiales y la información necesaria para llevar a cabo sus responsabilidades y deberes.

Todos los empleados de Pájaro Valley USD son responsables de garantizar que el *Plan maestro para el éxito de los aprendices en inglés* se implemente de manera óptima y efectiva. Se alienta al personal que encuentre formas de mejorar estas prácticas para que presenten posibles

modificaciones a su supervisor inmediato y al Director de equidad y servicios de aprendices de inglés para su aprobación a fin de garantizar que dichas modificaciones cumplan con los estándares establecidos por la Mesa Directiva de PVUSD y que son consistentes con la ley estatal y federal.

**Tabla A.9. Evaluación y papel de responsabilidad**

<b>Papel</b>	<b>Responsabilidad</b>
<b>Estudiante</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asiste a clases diario, llega a tiempo, y trabajo para alto logro</li> <li>• Participa en actividades escolares</li> <li>• Comunica regularmente con los padres/tutores, and el personal de apoyo</li> <li>• Participa en todas las actividades de evaluación</li> </ul>
<b>Padre/tutor</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Monitorea y promueve el progreso académico de los EL, la tarea, asistencia y el comportamiento</li> <li>• Apoya las actividades EL en el logro estudiantil</li> <li>• Comunica regularmente, ref.: progreso del estudiante con el estudiante, maestros y la escuela</li> <li>• Asiste a conferencias de padre/tutor y funciones escolares (p. ej., Open House, conferencias)</li> <li>• Participa en comités escolares – ELAC, Consejo escolar, etc.</li> </ul>
<b>Maestro de salon</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Posee u obtiene credenciales/certificación apropiadas</li> <li>• Asiste a desarrollo profesional para mejorar practicas</li> <li>• Implementa programas específicos de EL y servicios como se describen en el <i>Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés</i> y proporcionar instrucción que alinea con el marco del distrito/estándares estatales y mejores prácticas efectivas para los aprendices de inglés</li> <li>• Asegura la entrega efectiva de la instrucción ELD adecuada</li> <li>• Monitorea el progreso de EL, revisa los datos de la escuela/salón, usa los datos para modificar la instrucción, revisa el contenido y los estándares ELD y procedimientos de evaluación</li> <li>• Determina/implementa estrategias diferenciadas para estudiantes EL y RFEP</li> <li>• Aboga por servicios de apoyo para estudiantes que no cumplen con los estándares y puntos de referencia que pueden estar en riesgo de retención o que requieren intervenciones para alcanzar las metas</li> <li>• Asiste a reuniones de equipo e informan a los padres/tutores del progreso y estrategias para apoyar a los estudiantes en el cumplimiento de los estándares</li> </ul>
<b>Personal LARC</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Administrar LPAC inicial</li> <li>• Ingresar la información de transferencia de CALPADS</li> <li>• Ayudar a encontrar apoyo de interpretación basado en las necesidades del estudiante y/o padre/tutor</li> <li>• Administrar el componente de oratoria del anual LPAC</li> </ul>

Papel	Responsabilidad
<b>Entrenador del currículo (primaria y secundaria)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proporcionar desarrollo profesional y maestros de entrenamiento en clase</li> <li>• Facilita la colaboración y planificación del personal</li> </ul>
<b>Especialista en idiomas de inglés (Secundaria)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asiste al personal de la escuela en el desarrollo de programas, implementación y evaluación</li> <li>• Trabaja con el personal apropiado para asegurar la colocación apropiada del programa de los estudiantes y cumple con los requisitos de notificación a los padres.</li> <li>• Coordina recursos y apoyo educativo para maestros y otro personal que brinda servicios</li> <li>• Proporciona capacitación y/o capacitación profesional de maestros según sea necesario</li> <li>• Se facilita equipos de estudio de estudiantes y reuniones de evaluación de idiomas con maestros y padres</li> <li>• Asiste en conferencias y comunicación en inglés y/o idioma primario de los estudiantes con los padres de estudiantes EL</li> <li>• Ayuda en el desarrollo y coordinación de comunicaciones escritas para los padres de los estudiantes participantes.</li> <li>• Realiza reuniones del Comité asesor del idioma inglés (ELAC) y brinda capacitación a los padres miembros</li> </ul>
<b>Coordinador académico</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Facilita el Equipo de revisión de idiomas del sitio</li> <li>• Facilita el equipo de reclasificación del sitio</li> <li>• Supervisa el monitoreo del progreso de los estudiantes RFEP después de la reclasificación</li> </ul>
<b>Consejero (escuelas intermedias y secundarias)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asiste con las ubicaciones iniciales, utilizando el <i>Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés</i> y los datos de evaluación</li> <li>• Monitorea el progreso de los estudiantes EL hacia el cumplimiento de los parámetros y de lenguaje</li> <li>• Asiste con la interpretación de las evaluaciones de los estudiantes y colabora con los maestros, los especialistas de EL del sitio y otros en la elaboración de modificaciones e intervenciones individuales del programa, según sea necesario.</li> <li>• Se reúne según sea necesario con los estudiantes para proporcionar apoyo académico</li> <li>• Apoya la implementación del <i>Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés</i></li> </ul>
<b>Director o designado</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Implementa pruebas anuales, evaluación del idioma primario y protocolos de reclasificación</li> <li>• Monitorea la precisión de los datos de los EL en el sistema informático del distrito, incluida las solicitudes de los padres/tutores para la participación de sus estudiantes en</li> </ul>

Papel	Responsabilidad
	<p>programas EL específicos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Informa al personal de estudiantes identificado para posible reclasificación</li> <li>• Sirve como un recurso para el equipo de estudio de estudiantes, la Revisión de estudiantes de toda la escuela y el Equipo de reclasificación</li> <li>• Proporciona desarrollo de personal para maestros de estudiantes EL</li> <li>• Proporciona asistencia técnica y apoyo de entrenamiento al maestro</li> <li>• Asiste con la colección de datos, análisis y encuestas</li> <li>• Asiste con la colaboración de nivel de grado o recomendación de agrupación departamental</li> <li>• Asiste con actividades de compromiso de padres/tutores</li> <li>• Facilita las reuniones de ELAC; garantiza que se realicen las actividades requeridas y envía las actas al Departamento de servicios para aprendices de inglés</li> <li>• Notifica a los padres/tutores sobre su derecho a consulta y comentarios sobre la reclasificación de su hijo.</li> </ul>
<b>Director</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Monitorea todos los aspectos del personal para la instrucción en programas EL, según el <i>Plan para el éxito de los aprendices de inglés</i></li> <li>• Es responsable de todos los procedimientos y requisitos legales que le pertenecen a los EL en la escuela.</li> <li>• Monitorea la colocación de ELS, supervisa el proceso de reclasificación, y monitorea la implementación de participación y notificaciones en la escuela</li> <li>• Informa a los administradores del distrito de los programas y servicios de EL según sea necesario</li> <li>• Desarrolla un plan de tres empleados (Ver página_59_)</li> </ul>
<b>Comité asesor de aprendices de inglés de la escuela (ELAC)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asesora al director y al personal sobre el programa escolar para aprendices de inglés.</li> <li>• Ayuda con el desarrollo de la evaluación de las necesidades de las escuelas y los esfuerzos para que los padres/tutores sean conscientes de la importancia de la asistencia regular</li> <li>• Realiza otras funciones relacionadas con los aprendices de inglés y sus familias, según corresponda.</li> </ul>

Papel	Responsabilidad
<b>Comité asesor de aprendices de inglés del distrito (DELAC)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Examina los resultados de la evaluación anualmente y enmarca las recomendaciones para la mejora del programa para el año siguiente como parte de su función de asesoramiento</li> <li>• Completa todos los requisitos legales como se describe en el Apéndice A: Participación de los padres/tutores y la comunidad</li> <li>• Proporciona Información sobre LCAP</li> <li>• Realiza otras funciones relacionadas con los aprendices de inglés y sus familias, según corresponda.</li> </ul>
<b>Director de equidad y servicios de los aprendices de inglés</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Colabora con los directores y el Asistente del Superintendente de Recursos humanos para producir un plan de personal de EL para garantizar el reclutamiento, la capacitación a tiempo de los maestros para las tareas de EL</li> <li>• Apoya el reclutamiento y el desarrollo profesional del personal de BCLAD/CLAD</li> <li>• Trabaja con otros administradores a nivel de distrito para proporcionar desarrollo profesional relacionado con los aprendices de inglés para especialistas de EL, maestros, para profesionales, padre/tutores y personal de apoyo (p. ej., asistentes administrativos y personal de la oficina escolar)</li> <li>• Apoya a los sitios en la implementación del <i>Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés</i> al proporcionar desarrollo profesional continuo y asistencia técnica a individuos, según lo indique la necesidad</li> <li>• Supervisa y apoya la implementación de los planes LCAP, LEAP y Título III y el <i>Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés</i></li> <li>• Monitorea los planes y presupuestos escolares para los servicios a los EL</li> <li>• Monitorea las subvenciones y evaluaciones para los servicios a los EL</li> <li>• Monitorea que todas las evaluaciones para los EL se implementen y que los datos se usen para evaluar el progreso de los EL.</li> <li>• Prepara el informe anual de evaluación EL junto con el Coordinador de evaluación, datos y evaluación.</li> <li>• Comparte los resultados de la evaluación con todas las personas interesadas, incluyendo DELAC y la Mesa Directiva.</li> <li>• Monitorea, en colaboración con el Asistente de Superintendente de Currículo o instrucción, la selección de materiales utilizados en el salón para la entrega de ELD y el currículo básico a los aprendices de inglés.</li> <li>• Se reúne con los directores para revisar los planes del sitio y la implementación de servicios para los EL</li> <li>• Monitorea el cumplimiento y los procedimientos de EL a nivel del sitio y del distrito.</li> </ul>
<b>Coordinador de evaluación de datos</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Monitorea que todas las evaluaciones para los EL se implementen y que los datos se usen para evaluar el progreso EL</li> <li>• Monitorea la recopilación de datos, proporciona análisis, escribe informes y prepara gráficos</li> <li>• Supervisa la colección de datos, proporciona análisis, escribe reportes, y prepara</li> </ul>

Papel	Responsabilidad
	<p>gráficos</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prepara el reporte anual de evaluación de EL en colaboración con el Director de equidad, programas estatales y federales y responsabilidad</li> </ul>
<b>Director de Educación Migrante</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Administra el programa del distrito para los estudiantes migrantes</li> <li>• Interconecta con el personal regional de Educación Migrante con respecto a la implementación del programa y las necesidades de apoyo del distrito</li> <li>• Trabaja con el Director del distrito de Equidad y servicios de los aprendices de inglés para coordinar los servicios y garantizar que el <i>Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés se implemente de manera efectiva.</i></li> </ul>
<b>Asistente de superintendente, currículo e instrucción</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Monitorea, en colaboración con el Asistente de Superintendente de Currículo e instrucción, la selección de materiales utilizados en el salón para la entrega de ELD y el currículo básico a los aprendices de inglés.</li> <li>• Asegura que los programas de doble inmersión tengan el currículo, evaluaciones y recursos necesarios para todos los niveles de grado en ambos idiomas.</li> </ul>
<b>Asistente de Superintendente, educación primaria y secundaria</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asiste al administrador del sitio proporcionando apoyo y orientación en todos los aspectos para cumplir con las necesidades de instrucción y programáticas y las regulaciones de cumplimiento para los EL</li> <li>• Evalúa a los directores sobre responsabilidad para la implementación del <i>Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés</i></li> <li>• Ayuda a garantizar el cumplimiento de todos los procedimientos y requisitos legales relacionados con los estudiantes EL en la escuela</li> <li>• Asiste al administrador el sitio en el monitoreo de la colocación de ELS y supervisa los esfuerzos de reclasificación</li> </ul>
<b>Asistente de Superintendente de Recursos Humanos</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Recluta y monitorea la colocación del personal de EL en colaboración con el Director de Equidad y servicios para los aprendices de inglés y los directores</li> <li>• Prepara el plan de personal de EL en colaboración con los directores y el Director de equidad y servicios para los aprendices de inglés</li> <li>• Organiza/publica la capacitación de CLAD/BCLAD y otro desarrollo del personal necesario para asegurar la implementación del <i>Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés</i></li> <li>• Monitorea las credenciales y el estado de capacitación que trabaja con aprendices de inglés</li> </ul>
<b>Superintendente</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Evalúa las metas del distrito en relación con los planes LCAP, LEAP y Título III, incluida la implementación del <i>Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés</i>, el rendimiento estudiantil, el desarrollo profesional y la evaluación y responsabilidad</li> <li>• Convoca y facilita el Consejo de liderazgo EL</li> </ul>

Papel	Responsabilidad
<b>EL Consejo de liderazgo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Discute temas relacionados con la implementación de programas del distrito para aprendices de inglés</li> <li>• Sirve como un centro de intercambio de estrategias, ideas y sugerencias para programas EL, así como un grupo focal para la resolución colaborativa de problemas</li> <li>• Proporciona un foro para evaluar y determinar que las practicas, los recursos y el personal se están utilizando de manera efectiva para implementar los programas del distrito para EL</li> <li>• Hace recomendaciones para informar el desempeño de los aprendices de inglés</li> <li>• Asegurar la comunicación y la integración a medida que continuamos aportando claridad, consistencia, cumplimiento y mejora continua a los programas del distrito para aprendices de inglés</li> </ul>
<b>Superintendente o su designado</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Supervisa los procedimientos de cumplimiento en relación con los programas EL</li> <li>• Evalúa los datos del distrito y la escuela.</li> <li>• Brinda apoyo general para los problemas del programa EL</li> <li>• Se reúne con los superintendentes, asistentes, directores y directores para revisar planes, modificaciones de implementación y servicios de apoyo para las escuelas</li> </ul>

## Planificación y financiación

Las fuentes más importantes de orientación y financiación para las escuelas en California son la Fórmula de financiación de Control local (LCFF) y el Plan de responsabilidad y Control local (LCAP) del estado, y la ley federal de éxito de todos los estudiantes (ESSA). En esta sección, se describe brevemente cada una de estas fuentes y se explican los procesos de planificación de Pajaro Valley Unified School District (que conducen a la asignación de fondos para cumplir con cada objetivo).

California ha desarrollado un sistema para financiar escuelas y distritos, y para hacerlos responsables ante el estado por proporcionar programas que aborden las prioridades estatales para mejorar los resultados de los estudiantes. Este sistema consiste en un Fórmula de financiación de Control local (LCFF), combinada con un Plan de control y responsabilidad local (LCAP).

### La fórmula de financiación de control local (LCFF)

Los fondos estatales se asignan a los distritos mediante una fórmula de financiación de tres partes.

1. Cada distrito recibe una **subvención básica basada** en el número de estudiantes matriculados. La cantidad de fondos por estudiante se ajusta según el rango de grado. Por lo tanto, por ejemplo, los estudiantes matriculados en K-3 reciben fondos a una tasa diferente de los estudiantes en los grados 9-12. La cantidad total de fondos base realmente asignados al distrito se llama **subvención base ajustada**.
2. Además de la subvención base ajustado, el distrito recibe un subsidio suplementario basado en

el número de estudiantes que están aprendiendo inglés, jóvenes de crianza o de bajos ingresos. La cantidad asignada por estudiante es igual al 20 por ciento de la tarifa base ajustada por estudiante.

3. Finalmente, si la inscripción del distrito de inglés, jóvenes de crianza y estudiantes de bajos ingresos es superior al 55 por ciento de su inscripción total, entonces el distrito recibe aún más fondos en forma de una **subvención de concentración** por un monto del 50 por ciento de la tasa base ajustada de subvención por estudiante. La subvención de concentración se basa en la cantidad de estudiantes de bajos ingresos que superan el 55 por ciento de la matrícula del distrito.

Al determinar el número de estudiantes que se cuentan para las subvenciones suplementarias y de concentración, el estado utiliza un recuento de “estudiantes no duplicados”. Esto significa que un estudiante que aprende inglés y un estudiante de bajos ingresos solo se cuenta una vez con el fin de determinar el nivel de financiación. Los fondos de subvención suplementaria y de concentración deben usarse para apoyar servicios mejorados o aumentados para aprendices de inglés, estudiantes de bajos ingresos y los jóvenes de crianza.

Debido a su alto porcentaje de aprendices de inglés, jóvenes de crianza y estudiantes de bajos ingresos, Pajaro Valley Unified School District recibe considerables subsidios suplementarios y de concentración.

## El Plan de responsabilidad y control local (LCAP)

Se requiere que cada distrito presente un Plan de responsabilidad y control local de tres años, y que actualice ese plan anualmente. El plan debe basarse en un análisis integral de necesidades, y el proceso de desarrollo debe incluir la participación de los padres/tutores, estudiantes y otras personas interesadas, incluido el DELAC. En el proceso de planificación, se requiere que los distritos “soliciten aportes y ... brinden a los estudiantes métodos de instrucción efectivos y apropiados, que incluyen, entre otros, el establecimiento de programas de adquisición del lenguaje...(Código de educación de California, Sección 305).

El plan define metas específicas y medibles para los estudiantes y las mejoras que se realizarán durante cada uno de los tres años. Demuestra que se proporcionarán servicios mejorados y aumentados para tres grupos objetivo específicos identificados por el estado: los aprendices de inglés, estudiantes de bajos ingresos y jóvenes de crianza. Incluye una descripción de los servicios que deben estar claramente relacionados con los objetivos identificados y deben centrarse en como los servicios afectarán el rendimiento del estudiante. Finalmente, incluye un presupuesto que muestra cómo se utilizan los fondos LCFF para apoyar el desempeño de los estudiantes y abordar las necesidades de poblaciones especiales de estudiantes.

El plan debe abordar las siguientes áreas prioritarias estatales:

1. Servicios básicos
2. Implementación de los Estándares estatales comunes



3. Participación de padre/tutor
4. Logro estudiantil
5. Participación de los estudiantes
6. Entorno escolar
7. Acceso al Currículo de la Mesa Directiva
8. Otros resultados de los estudiantes (que pueden ser definidos por el distrito local)

El sistema de responsabilidad de California fue diseñado no solo para abordar las prioridades estatales sino al mismo tiempo para cumplir con los mandatos federales bajo ESSA para sistemas educativos basados en estándares, medición anual e informes del progreso académico de los estudiantes y proporcionar servicios complementarios a los estudiantes, incluidos los aprendices de inglés.

El distrito seguirá la orientación del Departamento de educación de California sobre como los distritos y las escuelas pueden implementar y fortalecer programas y servicios integrales basados en la investigación para todos los perfiles de los aprendices de inglés a través de LCAP, y brindará apoyo para establecer estrategias y expectativas de mejora continua que permitan el acceso a aprendizaje preparado para el colegio y la carrera profesional así como oportunidades para lograr el Sello estatal de lectoescritura bilingüe.

El distrito considerará la alineación de las metas, acciones/servicios y gastos del LCAP con la misión, visión y principios de Mapa vial de CA EL y utilizará los Principios del Mapa vial como un lente para evaluar las fortalezas y las mejoras necesarias en los servicios, programas y enfoques para abordar las necesidades de los aprendices de inglés a medida que se desarrolla/actualiza el LCAP. Además, el LCAP proporcionará la implementación del *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés*.

### Ley de “Cada estudiante tiene éxito” (ESSA)

Esta legislación federal comenzó a implementarse en 2016–2017 pero incluye la continuación de muchas de las disposiciones de la ley federal anterior, así como también nuevos enfoques. Las dos secciones de la ley que son más importantes para los aprendices de inglés son el Título I y el Título III.

El Título I proporciona servicios de instrucción complementarios a los estudiantes en riesgo de fracaso escolar, incluidos los aprendices de inglés y otros grupos, como los estudiantes de familia de bajos ingresos. Entre las actividades, el Título I financia intervenciones para estudiantes diseñados para aumentar sus logros y el éxito escolar final.

Título III brinda una variedad de servicios para los aprendices de inglés, estudiantes migrantes y sus familias. Estos servicios se dividen entre cuatro categorías:

- Identificación e implementación de programas educativos de enseñanza de idiomas con eficacia demostrada;

- Desarrollo profesional para los miembros del personal de instrucción y administradores para aumentar su efectividad en el trabajo con y para los aprendices de inglés;
- Actividades de participación de padres/tutores, familia y comunidad;
- Desarrollo profesional para miembros del personal y administradores para aumentar su efectividad en el trabajo con y para los aprendices de inglés (p. ej. RFEP); aprendices de inglés con discapacidades, y otros.

Para fines de planificación y financiación, cada escuela debe desarrollar un Plan escolar para el logro estudiantil (SPSA) en consulta con el Consejo escolar, y el Consejo asesor de aprendices de inglés debe revisar las partes del SPSA que tienen que ver con los servicios prestados a los aprendices de inglés. Además, cada distrito debe desarrollar un Plan de agencia de educación local (LEAP) que cumpla con las pautas federales y estatales y muestre como el distrito apoyará a las escuelas en la implementación y el logro de los objetivos de sus SPSA. Al desarrollar el LEAP, el distrito debe consultar con las escuelas privadas sobre su interés en participar en las actividades financiadas por el gobierno federal. Los servicios financiados por el gobierno federal deben ser complementarios y no suplantar los servicios que las agencias locales y estatales son responsables de proporcionar.

Estos tres planes, el SPSA, el LEAP y el LCAP deben, de acuerdo con las pautas estatales, informarse entre sí, para que todos apoyen una visión única para la mejora del programa en cada escuela y en el distrito. El Departamento de educación de California está trabajando actualmente en formas de unir el LCAP y el LEAP en un solo plan.

## Planificación y presupuesto en Pájaro Valley Unified School District

### Desarrollando el LCAP

El Asistente de Superintendente de Recursos Humanos del distrito supervisa y coordina el desarrollo de LCAP del distrito y las actualizaciones anuales. El proceso para este plan incluye los siguientes pasos:

**PASO 1:** Recopilar datos relacionados con cada una de las ocho áreas prioritarias. La información contenida en el plan de evaluación produce una amplia gama de información útil relacionada con los aprendices de inglés que se utilizara para informa al LCAP.

**PASO 2:** Involucre a grupos de personas interesadas, incluido el intercambio de información y la obtención de aportes sobre la definición de necesidades, objetivos y mejoras en los servicios para todos los estudiantes. Entre los grupos involucrados están los padres/tutores, el personal del distrito y la escuela, los estudiantes, las organizaciones comunitarias que sirven a los estudiantes, las familias, etc. El DELAC está informado e involucrado en el proceso.

Cada director de su escuela también forma un grupo de planificación que incluye al personal, los padres/tutores y la comunidad en el desarrollo de un plan a nivel de sitio (SPSA) que sigue las pautas de ESSA y LCAP. El sitio ELAC y el Consejo escolar están involucrados en el desarrollo del plan a nivel de sitio, y estos planes están integrados en el plan a nivel del distrito.

**PASO 3:** Analice y priorice las necesidades, utilizando los datos recopilados y los aportes de los grupos de personas interesadas.

**PASO 4:** Desarrolle metas en las ocho áreas prioritarias, tanto en general como para cada uno de los siguientes grupos definidos en el Código de educación de California, sección 52052:

- subgrupos étnicos
- estudiantes con desventajas socioeconómicas
- Aprendices de inglés
- estudiantes con discapacidades
- jóvenes de crianza
- jóvenes sin hogar

**PASO 5:** Use los datos de evaluación de necesidades para evaluar los servicios e idear aumentos y mejoras en los servicios que permitirán al distrito cumplir con las metas definidas. Desarrolle actividades que aborden las necesidades de los estudiantes en cada uno de los subgrupos enumerados en el Paso 4.

**PASO 6:** Comparta el plan borrador con los grupos de personas interesadas y solicite aporte.

**PASO 7:** Revisar y finalizar el plan.

**PASO 8:** Presentar el plan a la Mesa Directiva para aprobación.

**PASO 9:** Presentar el plan a la Oficina de educación del condado para la revisión y aprobación, y luego al Departamento de educación estatal.

**PASO 10:** Revisar los planes del sitio del distrito cada año, según los datos de evaluación de necesidades siguiendo los pasos.

# Apéndice B. Análisis de datos y hallazgos

## B.1 Datos cuantitativos

### EL análisis de datos de rendimiento de anuncios demográficos de estudiantes

#### *Introducción*

Al desarrollar el *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés*, Pájaro Valley USD utilizó un enfoque de investigación para recopilar y analizar datos cuantitativos y cualitativos. PVUSD buscó iluminar las oportunidades de aprendizaje y los resultados que sus estudiantes EL estaban experimentando al hacer y responder a preguntas poderosas.

El propósito no era asignar culpa a ningún educador o estudiantes. Más bien, fue arrojar luz sobre lo que los estudiantes están experimentando para comprender claramente lo que está sucediendo y la mejor manera de fortalecer la capacidad de los adultos en el sistema, revisar las políticas y prácticas en todo el sistema y mejorar los servicios y resultados para los estudiantes EL. Este Apéndice comparte datos demográficos y de rendimiento clave que se prepararon para el Equipo de Plan maestro de EL y para apoyar sus esfuerzos para informar las visitas a las escuelas y derivar áreas clave para el enfoque del *Plan maestro para el éxito de los aprendices de inglés*.

#### *PVUSD población de aprendices de inglés*

#### **Reflejos**

La población de aprendices de inglés en PVUSD<sup>4</sup> es sustancial:

- 65.3 por ciento de estudiantes son EL anterior (RFEP)
- 41.9 por ciento, más de uno a tres estudiantes actuales son aprendices de inglés; la mayoría son estudiantes de habla hispana.
- El 21 por ciento del total de estudiantes se consideran EL a largo plazo (más de seis años como EL)
- 2.5 por ciento de los estudiantes de PVUSD son recién llegados (menos de dos años en los EE. UU.)

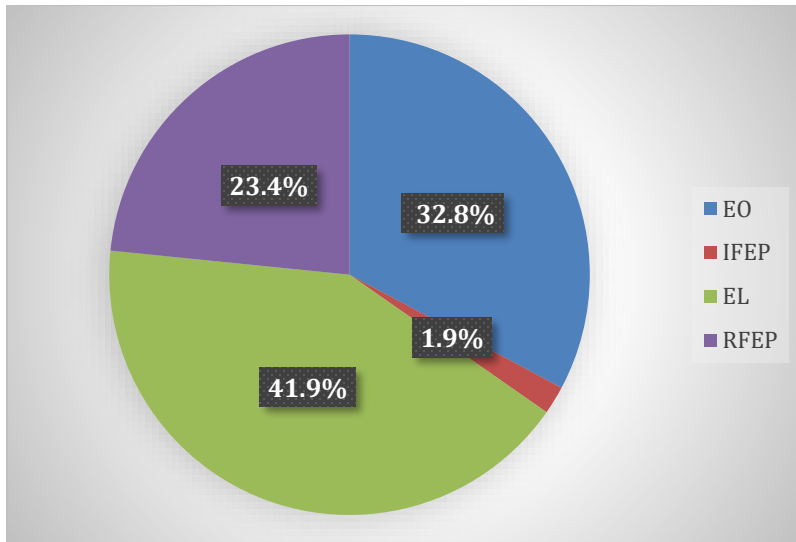
#### **1. ¿Cuántos aprendices de inglés actuales y anteriores hay en Pájaro Valley Unified School District?**

Como se ilustra en la Figura B.1, durante el año escolar 2018—2019, había 20,106 estudiantes en PVUSD. De ellos, 13,110 eran estudiantes que fueron clasificados como Ever ELs: 4,695 eran EL antiguos o reclasificados (23.4 por ciento de todos los estudiantes; 36.8 por ciento de Ever ELLs); y 8,415 eran actuales (41.9 por ciento de todos los estudiantes; 64.2 por ciento de Ever ELs).

---

<sup>4</sup>DataQuest report for 2018–2019 school year

**Figura B.1. Porcentaje de estudiantes de PVUSD por estado de idioma (2018–2019)**



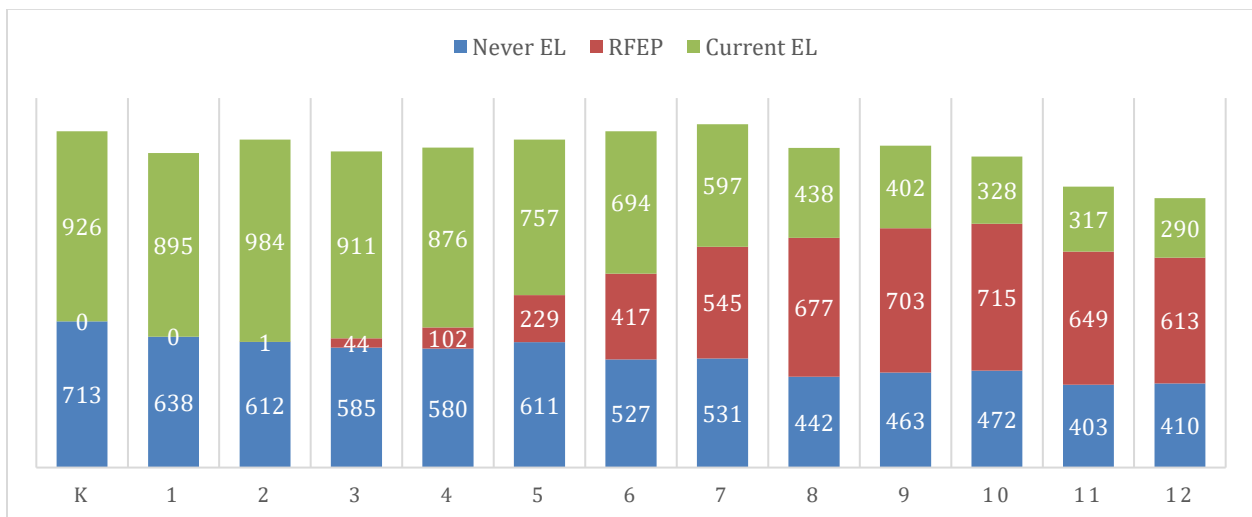
**Total N = 23,157**

**2. ¿Cuál es el número de actuales y anteriores ELs? ¿En qué grados están?**

Durante 2018–2019, el mayor número de ELs actuales y anteriores estuvo en el grado 7 (1.142), seguido del grado 8 (1.115), con los grados 6–10 con la mayor cantidad de ELs actuales y anteriores (RFEPs).

La menor cantidad de ELs actuales y anteriores estuvieron en el grado 12 (903). El segundo grado tuvo el mayor número de estudiantes EL actuales (984), seguido por Kinder (926). Grado 10 tuvo mayor número de estudiantes RFEP (715). Ver Figura B.2.

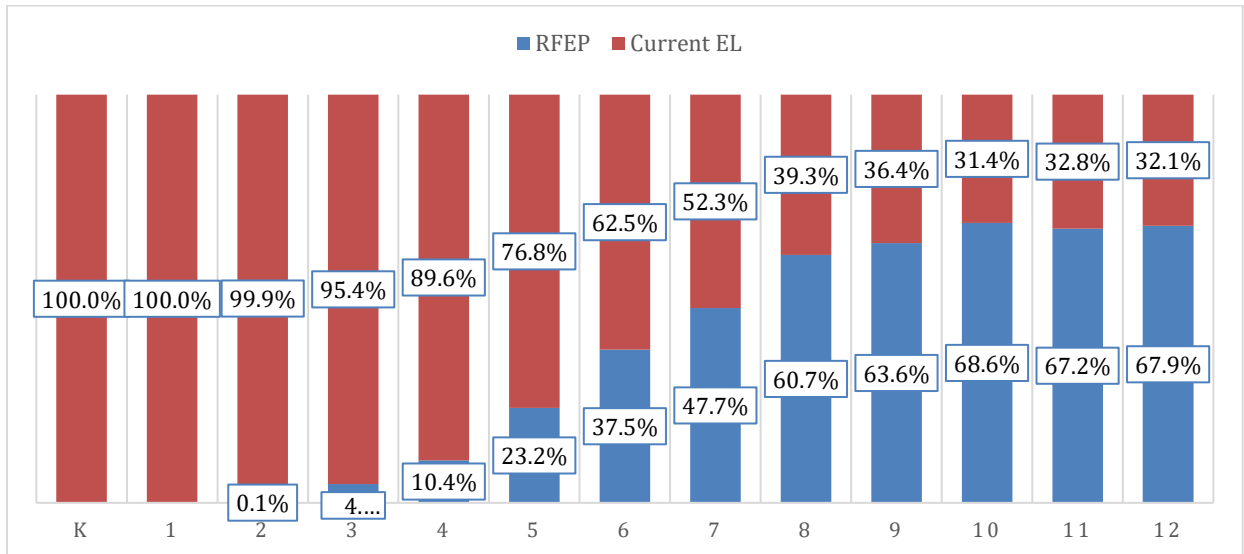
**Figura B.2. El número de estudiantes de PVUSD por Estado de Idioma y grado (2018–2019)**



### 3. ¿Cuál es el porcentaje de ELs actuales y anteriores? ¿En qué grados están?

Durante 2018–2019, el porcentaje más grande de ELs actuales estaban en grados (K–3 a casi 100 por ciento). Grados 8–12 tenían más estudiantes RFEP que ELs.

**Figura B.3. Porcentaje de estudiantes actuales y RFEP por grado (2018–2019)**



### *Examinando el progreso en el aprendizaje del inglés, lograr el dominio del idioma inglés y desempeñarse académicamente*

#### **ELPAC como medida del idioma inglés**

Los actuales EL se agrupan en cuatro niveles de dominio del idioma inglés en función de sus puntajes en el examen de Evaluación del dominio inglés para California (ELPAC), que está diseñado para medir el progreso de los estudiantes hacia el cumplimiento de los Estándares de desarrollo del idioma inglés de California (ELD), que describen el inglés habilidades lingüísticas que los estudiantes necesitan para tener éxito en la escuela. Los cuatro niveles de dominio del idioma inglés son: Etapa inicial: (1), Algo desarrollado (2), Moderadamente desarrollado (3), y bien desarrollado (4). El nivel 4 es necesario para la clasificación como dominio fluido del inglés (RFEP).

La prueba ELPAC se compone de cuatro subpruebas: una para escuchar, hablar, leer y escribir. Los estudiantes reciben una puntuación en cada subprueba. El puntaje general es una combinación de otros puntajes de lenguaje oral (comprensión auditiva y expresión oral) y un puntaje de lenguaje escrito (lectura y escritura).

Tabla B.1 a continuación muestra como los cuatro niveles de ELPAC se relacionan con los tres niveles de competencia descritos en los Estándares de ELD de CA.

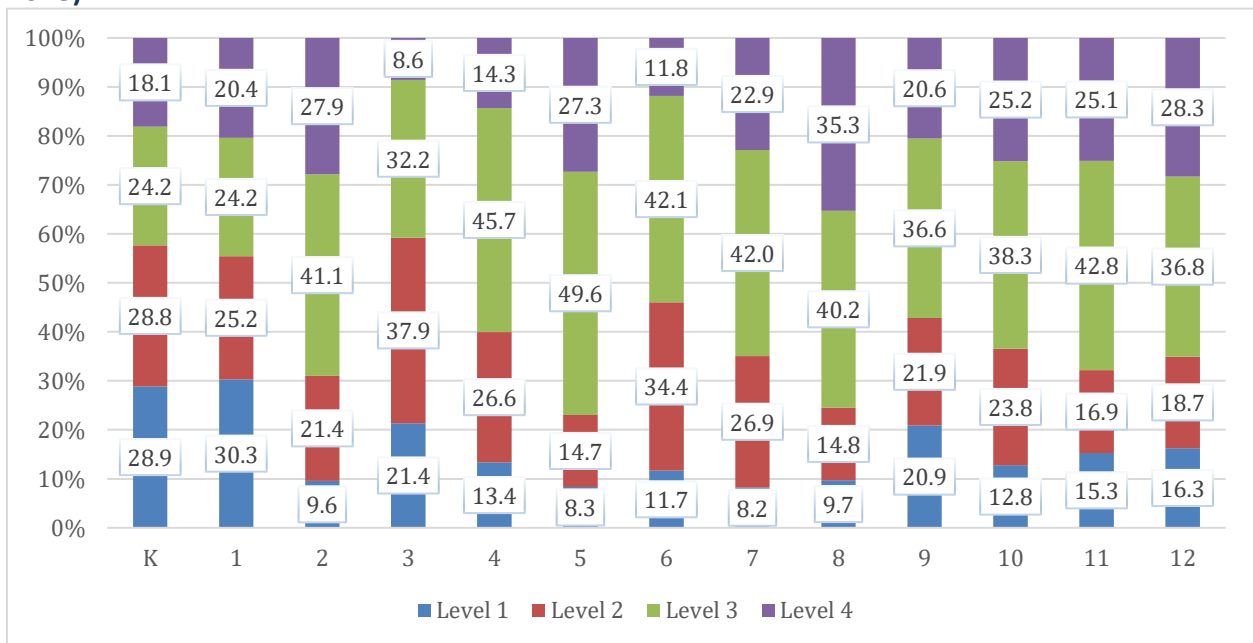
**Tabla B.1. Comparación de los niveles de competencia de los estándares ELPAC y CA ELD**

Niveles de ELPAC	Nivel 1	Nivel 2	Nivel 3	Nivel 4
Niveles de dominio de los estándares ELD	<b>Emergente:</b> Requiere considerable apoyo lingüístico	<b>En expansión:</b> Requiere moderado apoyo lingüístico	<b>Conectando:</b> Requiere un ligero apoyo lingüístico	

**4. ¿Cómo se desempeñan los EL en ELPAC?**

Durante 2017–2018, ELs en Kinder y grado 1 tenían los porcentajes más altos en Nivel 1 (Inicio), (28.9 por ciento y 30.3 por ciento respectivamente). ELs en grados 3 y 6 tenían los porcentajes más altos en Nivel 2 (algo desarrollado) (37.9 por ciento y 42.1 por ciento respectivamente). Como ilustra en la Figura B.4, desde los grados 6 a 12, hay muchos cambios pequeños en el porcentaje de estudiantes que se empeñan en el Nivel 3 (moderadamente desarrollado) y Nivel 4 (bien desarrollado). Debemos preguntar si muchos de estos estudiantes también son aprendices de inglés a largo plazo (LTELs).

**Figura B.4. Porcentaje de estudiantes EL actuales por nivel ELPAC y nivel de grado (2017–2018)**

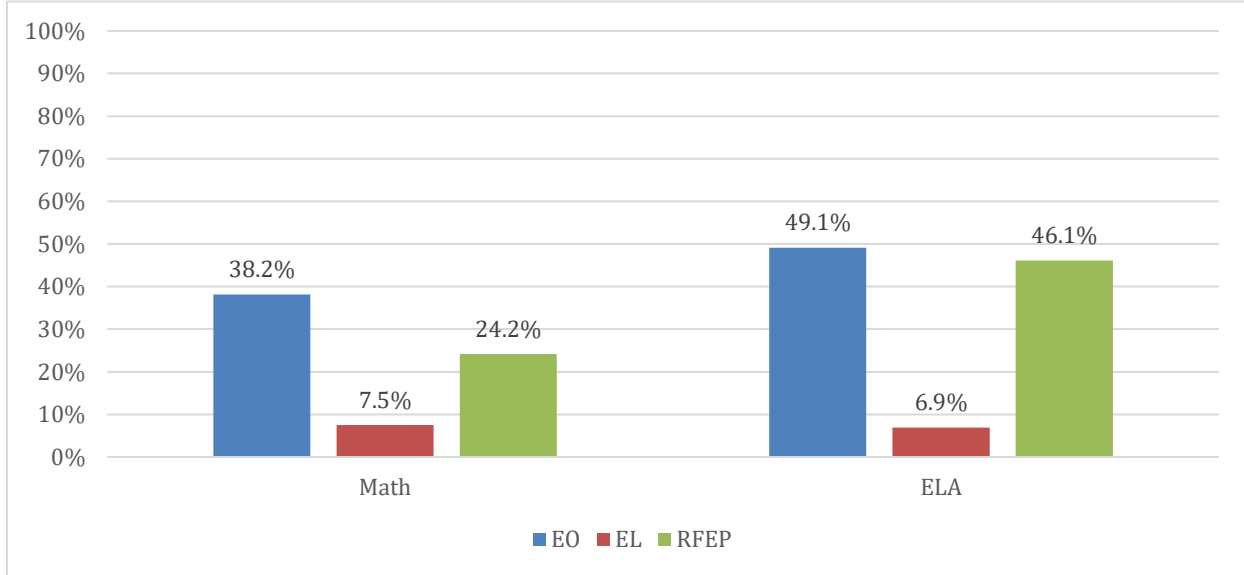


**5. ¿Qué proporción de estudiantes cumplió o excedió los estándares de nivel de grado en las evaluaciones estatales de California?**

Durante 2017–2018, los resultados en las Evaluaciones del estado de CA mostro que la proporción de ELs que cumplió o excedió los niveles de grado fue significativamente más bajo que los RFEPs o no EL. Como se ilustra en la Figura B.5, los estudiantes EL cumplieron con el estándar de rendimiento en matemáticas a una tasa ligeramente más alta que en ELA. La proporción de estudiantes EL que

cumplieron o excedieron los estándares, tanto en ELA como en matemáticas, fue significativamente menor que los aprendices de inglés solamente y RFEPs.

**Figura B.5. El porcentaje de estudiantes de PVUSD con puntaje cumple o excede los estándares en el CAASPP para el Estatus del lenguaje inglés (2018)**



## 6. ¿Cómo se desempeñan los ELs frente a los no EL en la evaluación estatal ELA?

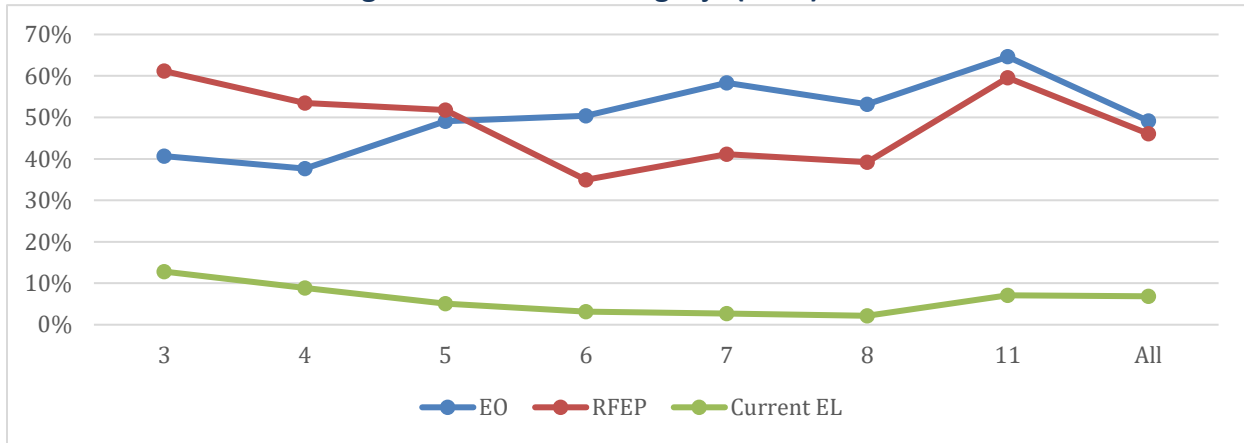
Hay significativamente menos estudiantes EL que cumplen y exceden los estándares en CAASPP que sus pares EO y RFEP. Menos del tres por ciento de todos los estudiantes EL en cualquier nivel de grado se desempeñaron en un Nivel 4 en el examen de Artes de lenguaje inglés CAASPP en 2018. Los números permanecen relativamente estáticos, y solo el grado 3 demuestra que más del 10 por ciento de la población EL cumple con el estándar.

**Tabla B.2. Competencia de los estudiantes CAASPP de Artes de lenguaje inglés por estatus de lenguaje (2018)**

	Solo inglés				EL				RFEP			
	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
3	30.71%	28.65%	19.66%	20.97%	62.12%	25.06%	10.16%	2.66%	12.62%	26.21%	38.83%	22.33%
4	36.30%	26.05%	20.00%	17.65%	67.86%	23.28%	7.67%	1.19%	16.67%	29.82%	32.46%	21.05%
5	31.21%	19.68%	25.05%	24.06%	77.07%	17.85%	4.79%	0.29%	21.93%	26.27%	40.00%	11.81%
6	25.69%	23.91%	28.85%	21.54%	79.48%	17.35%	3.17%	0.00%	28.69%	32.36%	29.09%	5.86%
7	21.21%	20.45%	35.61%	22.73%	75.49%	21.81%	2.45%	0.25%	24.63%	34.26%	35.40%	5.71%
8	21.20%	25.65%	32.46%	20.68%	75.14%	22.70%	1.89%	0.27%	23.21%	37.56%	32.67%	6.56%
11	13.93%	21.45%	37.33%	27.30%	62.50%	30.42%	6.67%	0.42%	10.75%	29.69%	42.44%	17.12%
All	26.93%	23.94%	27.33%	21.80%	71.00%	22.12%	5.92%	0.96%	21.12%	32.80%	35.58%	10.50%



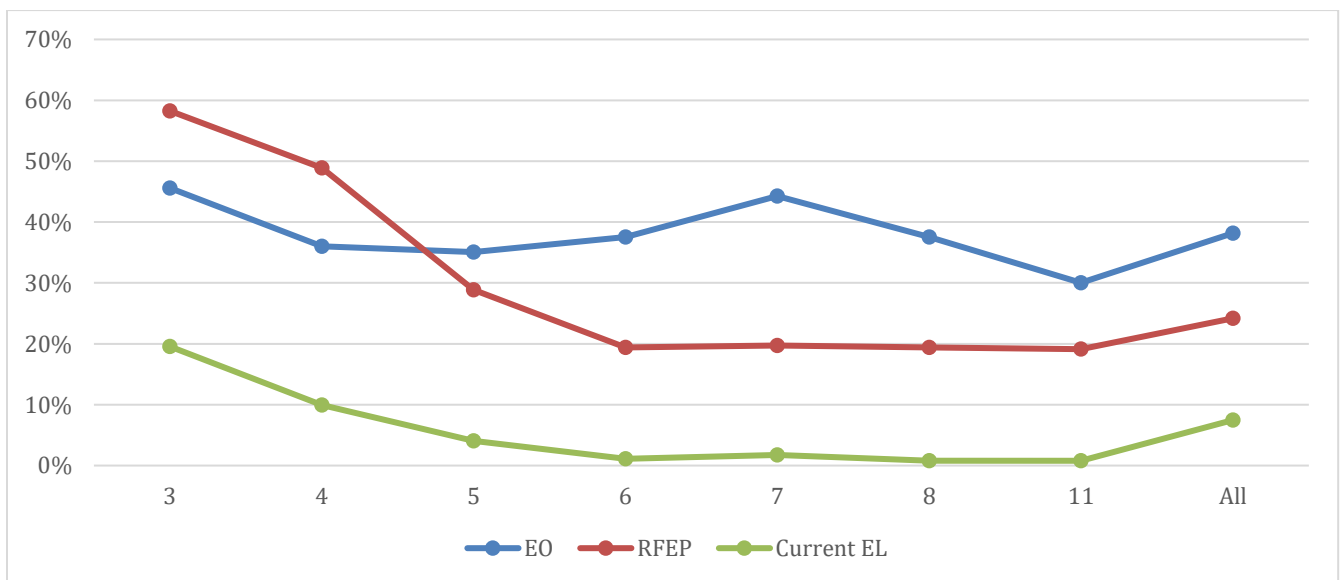
**Figura B.6. Estudiantes que cumplen o exceden el estándar (niveles 3 y 4 combinados) en CAASPP Artes de idioma inglés del estatus de lenguaje (2018)**



**Tabla B.3. Competencia del estudiante en CAASPP Matemáticas de estatus de lenguaje (2018)**

	Solo inglés				EL				RFEP			
	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
3	30.58%	23.83%	29.08%	16.51%	54.32%	26.12%	16.34%	3.22%	14.56%	27.18%	40.78%	17.48%
4	31.40%	32.59%	24.06%	11.95%	59.10%	30.94%	8.76%	1.20%	15.42%	35.68%	36.12%	12.78%
5	34.67%	30.26%	18.04%	17.03%	78.12%	17.83%	3.62%	0.43%	31.97%	39.18%	17.31%	11.54%
6	34.93%	27.54%	19.16%	18.36%	87.20%	11.69%	0.93%	0.19%	41.21%	39.39%	16.36%	3.03%
7	28.50%	27.23%	18.58%	25.70%	87.99%	10.29%	0.98%	0.74%	44.37%	35.89%	14.52%	5.22%
8	35.43%	27.03%	19.16%	18.37%	93.80%	5.39%	0.81%	0.00%	51.83%	28.75%	12.08%	7.34%
11	41.87%	28.10%	19.56%	10.47%	92.91%	6.30%	0.79%	0.00%	49.73%	31.15%	14.75%	4.37%
All	33.60%	28.22%	21.47%	16.71%	73.87%	18.64%	6.36%	1.13%	41.58%	34.22%	17.21%	7.00%

**Figura B.7. Estudiantes que cumplen o superan el estándar (niveles 3 y 4 combinados) en CAASPP Matemáticas por el Estado del idioma (2018)**



### 7. ¿Qué proporción de estudiantes de PVUSD se gradúan de la escuela secundaria?

Los estudiantes que están clasificados como aprendices de inglés en cualquier momento del noveno duodécimo grado tienen muchas más probabilidades de abandonar que sus compañeros. Aunque la tasa de graduación para los EL aumenta cuando se observa una tasa de graduación de cinco años, todavía está muy por debajo del porcentaje para todos los estudiantes, lo que coloca a los EL en un riesgo significativo para completar la escuela secundaria y estar adecuadamente preparados para tener éxito más allá de la escuela secundaria.

**Tabla B.4. Tasa de graduación de PVUSD para todos los Aprendices<sup>5</sup> de inglés (2018)**

	Tasa <sup>6</sup> de graduación de cuatro años	Tasa <sup>7</sup> de graduación de cinco años
Todos los estudiantes	89.9%	88.4%
ELs	77.4%	79.6%

### 8. ¿Cómo se compara el ELs actual y el no ELs en la escuela secundaria en el GPA acumulativo?

Los EL actuales tienen un promedio de calificaciones acumulativo significativamente más bajo que los EL en todos los niveles de grado.

**Tabla B.5. El promedio acumulado en cada grado por Estatus (2017–2018)**

Grado	No-ELs	ELs
9	2.69	1.78
10	2.73	1.84
11	2.86	2.04
12	2.96	2.19

### 9. ¿Qué patrones de participación vemos en GATE?

Los EL actuales en todos los niveles de grado tienen una oportunidad limitada o ninguna de participar en GATE.

**Tabla B.6. Número de estudiantes identificados para participar en GATE para estudiantes EL (2017–2018)**

Nivel de grado	Estado	Nunca EL	Actual EL	RFEP
Primaria	Not GATE	4,513	7,016	1,837

<sup>5</sup> Estudiantes que están marcados como EL en cualquier momento durante la cohorte de cuatro años, o la tasa de graduación de DASS, para la clase de 2018.

<sup>6</sup> El porcentaje de estudiantes que recibieron un diploma de escuela secundaria dentro de los cuatro años de ingresar al noveno grado o completar sus requisitos de graduación en una escuela alternativa.

<sup>7</sup> El porcentaje de estudiantes que recibieron un diploma de escuela secundaria dentro de los cinco años de ingresar al noveno grado. Esto incluye los estudiantes que graduaron en cuatro o cinco años.

	GATE	314	68	233
Intermedia	Not GATE	1,155	1,570	2,159
	GATE	169	5	272
Secundaria	Not GATE	2,146	1,573	3,389
	GATE	449	27	752

### 10. ¿Qué patrones de inscripción en cursos avanzados vemos?

La inscripción y participación de EL en los cursos de Colocación avanzada (AP) es limitada, con los cursos AP muy por debajo de sus pares EO. La oportunidad para que los EL participen en la Colocación avanzada crece un poco en los grados 11 y 12, pero la brecha de oportunidad es significativa para los EL.

**Tabla B.7. PVUSD inscripción de cursos avanzados para ELs (2017–2018)**

Grado	Nunca ELs			ELs			Diferencia porcentual
	No AP	AP	Porcentaje	No AP	AP	Porcentaje	
9	1,521	0	0.0%	403	0	0.0%	0.0%
10	1,403	93	6.6%	453	1	0.22%	6.41%
11	1,385	502	36.3%	440	17	3.86%	32.38%
12	1,030	464	45.1%	276	17	6.16%	38.89%

## B.2 Datos cualitativos

### Observación del aprendiz de inglés y observaciones en el salón

Este apéndice proporciona resultados de dos fuentes de datos cualitativos recopilados en los años escolares 2017–2019 durante el proceso de Pajaro Valley Unified School District de desarrollo del *Plan maestro para el éxito del aprendiz de inglés*.

En la primavera de 2018, los miembros del Equipo del Plan maestro de PVUSD EL visitaron cuatro escuelas, siguiendo a un total de ocho aprendices de inglés. Cada educador siguió a un estudiante previamente identificado durante tres o cuatro horas durante su día escolar, usando una hoja de registro para registrar la cantidad de minutos que el estudiante estuvo ocupado escuchando, hablando y otras actividades académicas. Los estudiantes no fueron informados de que serían seguidos ese día para que los miembros del equipo pudieran observarlos en su entorno escolar natural. Los resultados de las hojas de recuento se sintetizaron en una reunión de Equipo del Plan maestro de EL después de seguir.

Además, otros miembros del equipo visitaron seis escuelas y realizaron un total de 27 salones. Cada observador del salón utilizó un formulario de instantánea de observación del salón para recopilar datos relacionados con los Principios claves para la instrucción EL y duró un mínimo de 20 minutos. A continuación, se muestra un resumen de estas notas sintetizadas y las notas.

## Observaciones generales de los estudiantes

Los estudiantes EL que fueron seguidos tendían a ser muy obedientes, silenciosos y desconectados. Los estudiantes pasaron una cantidad mínima de tiempo interactuando con el lenguaje académico, aproximadamente el 5 por ciento del tiempo total observado. La mayoría de los estudiantes EL que hablaron usaban palabras o frases cortas en las respuestas cuando se le pedía por los maestros y la gran mayoría de las preguntas formuladas eran preguntas tipo recordatorio. Los estudiantes que tuvieron la oportunidad de trabajar con sus compañeros en tareas colaborativas difirieron a sus compañeros con mayor dominio del inglés y continuaron las tareas con una conversación mínima o no hablar entre pares.

## Oportunidades de escuchar

- Los estudiantes participando en la escucha académica de los maestros la mayor parte del tiempo.
- Los estudiantes escucharon una cantidad significativa de charlas de maestros y una variedad de técnicas de preguntas.
- Los maestros hicieron algunas preguntas a niveles cognitivos altos, medios o bajos, y formularon preguntas abiertas y cerradas, aunque la mayoría eran preguntas de memoria.
- Los maestros generalmente daban instrucciones en forma oral a toda la clase.
- Los estudiantes escucharon la charla del maestro que consiste en oraciones completas y complejas, y respuestas de los compañeros, que frecuentemente eran palabras sueltas o frases cortos.
- La mayoría de los estudiantes pasaron el tiempo escuchando las instrucciones dirigidas por el maestro e intentando mantenerse al día con el contenido entregado.
- Los estudiantes en una clase de ELD fueron observados escuchando un programa individualizado de adquisición de lenguaje por computadora durante todo el periodo.

## Oportunidades de hablar

- Los idiomas del hogar de los estudiantes rara vez se usaban y la mayoría de los ELs que seguían tenían oportunidades muy limitadas para hablar en entorno de solo inglés.
- Cuando usaban inglés, la mayoría de los estudiantes hablaban en respuestas cortas limitadas, principalmente palabras o frases simples.
- Muy pocos EL tuvieron oportunidades o apoyo para elaborar sus respuestas.
- Algunos estudiantes solo tuvieron la oportunidad de responder a preguntas de bajo nivel usando respuestas silenciosas (pulgares arriba, señalando, etc.).
- Algunos estudiantes participaron en simulacros corales aislados.
- La mayor parte del lenguaje académico utilizado estaba relacionado con conceptos científicos.

- Los estudiantes no fueron alentados por los maestros a usar explícitamente sus idiomas de origen o recursos de origen o recursos culturales para completar tareas o participar en el contenido.
- Se asignó poco tiempo a los estudiantes para hablar sobre el contenido y la mayoría de las conversaciones interactivas fueron de naturaleza social.

### Oportunidades de lectura y escritura

- Pocos estudiantes EL tomaron notas en un diario o en un organizador gráfico, siguiendo el modelo del maestro e incitando estrategias de toma de notas o resolución de problemas (matemáticas).

### Configuraciones de asientos en el salón y otras interacciones

- Los estudiantes se sentaron en una variedad de configuraciones de asientos, pero la mayoría estaban en algún tipo de grupo o filas.
- Algunos estudiantes ayudaron a otros y algunos estudiantes usaron su idioma materna.
- El comportamiento fuera de la tarea de a mayoría de los estudiantes no fue perjudicial para los demás.
- Algunos estudiantes encontraron formas no disruptivas para evitar involucrarse con sus compañeros o contenido, como ir al baño varias veces y por periodos prolongados (10–15 minutos), mirar a través de sus escritorios o mochilas para encontrar materiales repetidamente durante todo el periodo, continuamente levantándose para afilar su lápiz.

## Apéndice C. La Política<sup>8</sup> de resumen de aprendices de inglés de California

### Mapa vial de los Aprendices de inglés de California Política de la Mesa Directa estatal: Programas y servicios educativos para aprendices de inglés

El objetivo de esta política es ayudar al Departamento de educación de California a proporcionar orientación a las agencias educativas locales (LEA) para dar la bienvenida, comprender y educar a la diversa población de estudiantes que aprenden inglés y asisten a las escuelas públicas de California. Muchos aprendices de inglés representan a los miembros más nuevos de nuestra sociedad (incluidos los inmigrantes recién llegados y los hijos de inmigrantes) que aportan una rica diversidad de antecedentes culturales y provienen de familias con experiencias sociales y lingüísticas ricas. También aportan habilidades en sus idiomas principales que contribuyen enormemente a las fortalezas económicas y sociales del estado como una población multilingüe y multicultural con talento.

Esta política se centra explícitamente en los aprendices de inglés en el contexto de los esfuerzos del

---

<sup>8</sup> California EL Roadmap State Board of Education Policy: Educational Programs and Services for English Learners, Adopted July 12, 2017 as part (Appendix A) of the *California English Learner Roadmap: Strengthening Comprehensive Educational Policies, Programs, and Practices for English Learners (CA EL Roadmap)*.

estado para mejorar el sistema educativo, la calidad de la enseñanza y el aprendizaje y los resultados educativos. Se centra en estándares, marcos curriculares, evaluación, responsabilidad/mejora escolar, calidad del educador, primera infancia/preescolar, servicios de apoyo social y familiar, participación de padres/comunidad y educación superior. Su propósito es promover la creación de capacidad local y la mejora continua en cada de estas áreas y su interrelación, con base en la evidencia de investigación rigurosa más actual que habla de la fortalezas y necesidades de la población diversa de aprendices de inglés.

El ímpetu para esta política proviene de una serie de desarrollos relacionados importantes en California, así como a nivel nacional. Si se coordina y articula adecuadamente como parte de una Mapa vial coherente para los aprendices de inglés de California, estos desarrollos pueden servir mejor a la gran población de aprendices de inglés del estado para lograr estándares listos para la universidad y la carrera y para promover aún más la rica diversidad lingüística del estado a medida que prospera en una economía global y cultura de aprendizaje, innovación y tecnología avanzada.

Los estándares estatales académicos adoptados y los Estándares de ciencias de la Próxima generación, y los Estándares de desarrollo del idioma inglés (ELD) correspondientes, señalan un cambio importante hacia enfatizar los usos académicos del lenguaje para todos los estudiantes y la participación de los estudiantes con el currículo listo para colegio y carrera usando inglés y otros idiomas. En conjunto, estos estándares resaltan la naturaleza estrechamente interconectada del desarrollo de la comprensión del contenido disciplinario, las practicas analíticas y los usos académicos del lenguaje para todos los estudiantes. Este cambio permite al sistema educativo a moverse más allá de remediar las habilidades del idioma inglés de los estudiantes para desarrollar simultáneamente sus habilidades de lenguaje y alfabetización mientras participan en la gama completa de aprendizaje del contenido académico.

El Sello estatal de lectoescritura alienta a los distritos a reconocer el dominio de la alfabetización de los estudiantes. El desarrollo de evaluaciones en idiomas distintas al inglés que estén alineados con los estándares académicos estatales (p. ej., la Evaluación de español de California) son clave para reconocer la alfabetización bilingüe y el rendimiento académico en más de un idioma. La aprobación de la Iniciativa de educación para una Economía global de California, conocida como Proposición 58 (que modifica la Proposición 227), nos lleva más allá de los esfuerzos de mejora centrados únicamente en el idioma de instrucción a los programas y vías que efectivamente desarrollan el conocimiento del contenido académico, las practicas específicas de disciplina y académicas usos del lenguaje y dominio bilingüe-bialfabetización.

La Fórmula de financiamiento de Control Local (LCFF) se basa en distritos locales que brindan condiciones de aprendizaje equitativas, resultados de los estudiantes y una participación efectiva de inglés. Se espera que los distritos establezcan, con sus padres y socios de la comunidad, objetivos y resultados significativos que requieren acceso completo al plan de estudios, aseguran el progreso significativo de los aprendices de inglés para lograr el dominio académico del inglés y cerrar las brechas en el rendimiento académico para los estudiantes que ingresan como aprendices de inglés. LCFF proporciona a los distritos recursos adicionales para desarrollar la capacidad local para

implementar y apoyar practicas basadas en evidencia. Los documentos producidos por ese estado brindan una guía coherente para los distritos sobre la implementación de más y mejores servicios integrales basados en evidencia de investigación para diversos grupos de aprendices de inglés a través de proceso del Plan de control y responsabilidad local (LCAP) y brindan apoyo para la mejora continua.

Nuestro sistema de rendición de cuentas está determinado por el estado y es coherente con la orientación federal proporcionando para que los estados implementen la Ley de éxito de todos los estudiantes (ESSA), que respalda nuestra alineación de políticas federales y estatales para integrar y aprovechar mejor los recursos, servicios, evaluaciones y rendición de cuentas. En consonancia con LCFF, ESSA eleva el dominio del idioma inglés a un indicador central para la responsabilidad del Título I. Valora el desarrollo del idioma inglés, que California ha identificado como ambos, designado ELD por igual con ELD integrado, como se presagia en el Marco de desarrollo de lenguaje/artes del idioma de California (Marco ELA/ELD de California).

Dadas las disposiciones del Título III de ESSA, California volverá a examinar los procedimientos y criterios estandarizados de entrada y salida de EL en todo el estado, e informará el rendimiento académico de las subcategorías clave de los aprendices de inglés, como los aprendices de inglés a largo plazo y los estudiantes con discapacidades. La postura federal más amplia sobre múltiples indicadores de desempeño también complementa el uso de nuestro sistema de múltiples indicadores estatales y locales recopilados sobre rendimiento académico, progreso de EL, graduación de escuela secundaria, absentismo crónico y suspensión de estudiantes, clima escolar y participación de los padres para avanzar en una imagen más completa de la efectividad del programa del distrito.

Esta política también refleja el consenso nacional actual de investigación<sup>9</sup>, sobre el aprendizaje de un segundo idioma, el bilingüismo, la efectividad del programa y la investigación de políticas, muchas de las cuales son consistentes con las síntesis anteriores del Departamento de educación<sup>10</sup>. de California.

Los hallazgos incluyen lo siguiente:

- El desarrollo del idioma inglés es un proceso que lleva de cinco a siete años para aquellos que ingresan con un inglés emergente, se beneficia de una instrucción coherente y alineada durante ese periodo de tiempo, y puede llevarse a cabo como un proceso integrado simultaneo con el aprendizaje de contenido académico además del ELD designada y el desarrollo del bilingüismo/bialfabetismo.
- El bilingüismo proporciona beneficios de la capacidad de comunicarse en más de un idioma y puede mejorar las habilidades cognitivas, así como mejorar los resultados académicos.
- Establecer procedimientos y criterios adecuados y consistentes para identificar, monitorear y

---

<sup>9</sup> National Academies of Sciences, Engineering, and Medicine (2017). *Promoting the Educational Success of Children and Youth Learning English: Promising Futures*. Washington, DC: The National Academies Press. DOI: 10.17226/24677

<sup>10</sup> CDE (1984) Schooling and Language Minority Students: A Theoretical Framework; CDE (1986) Beyond Language: Social and Cultural Factors in Schooling Language Minority Students; and CDE (2010) Improving Education for English Learners: Research-Based Approaches.

salir de los aprendices de inglés usando procedimientos de evaluación apropiados, mientras se desarrolla la capacidad profesional para usar los resultados de la evaluación, constituye una palanca clave para la mejora efectiva del sistema.

- La diversidad de la población EL (p. ej., EL recién llegados, aprendices de inglés a largo plazo, estudiantes con Educación formal interrumpida, estudiante con discapacidades, estudiantes dotados y talentosos, y la salida continua esperada de estudiantes de la categoría EL) requiere pedagogía y educación. Servicios de apoyo diferenciados y receptivos.
- La investigación del desarrollo del cerebro refuerza el periodo crucial del nacimiento hasta la primera infancia en las áreas de desarrollo cognitivo, social y del lenguaje. Hay una gran necesidad de un apoyo coherente y alineado para los estudiantes de dos idiomas en los sistemas de preescolar y primaria para comenzar a desarrollar sus capacidades bilingües y bialfabetismo.

La base de evidencia de investigación actual también respalda la necesidad de atender los siguientes factores de instrucción:

- Instrucción de alfabetización explícita, especialmente en los primeros grados.
- Oportunidades de aprendizaje asistido por pares y en grupos pequeños
- Brindar apoyo lingüístico académico durante la instrucción del área de contenido, equilibrado con oportunidades estructuradas explícitas de habilidades del lenguaje oral y escrito
- Evaluación apropiada en varias formas (p. ej., formativa de referencia, sumativa) para comprender y apoyar el aprendizaje de los estudiantes.
- Procesos relacionados con el desarrollo social emocional y la formación de identidades.

California es un estado que da la bienvenida a los recién llegados y sus familias, y que aborda su diversidad lingüística con una orientación positiva y aditiva. Nuestras escuelas deben reflejar esta orientación afirmando, acogiendo y respondiendo a una amplia gama de fortalezas, necesidades e identidades de los estudiantes, y preparando a los graduados con las habilidades y competencias lingüísticas, académicas y sociales necesarias para la participación de colegio, profesional y cívica en un mundo global, mundo diverso y multilingüe.

## **LA VISIÓN DE ÉXITO DE CALIFORNIA PARA LOS APRENDICES DE INGLÉS**

Los aprendices de inglés acceden y participan de manera plena y significativa en una educación del siglo XXI desde la primera infancia hasta el grado doce que les permite alcanzar altos niveles de dominio del inglés, dominio de los estándares de nivel de grado y oportunidades para desarrollar el dominio en varios idiomas.

## **MISIÓN**

Las escuelas de California afirman, acogen y responden a una amplia gama de fortalezas, necesidades e identidades de EL. Las escuelas de California preparan a los graduados con las habilidades y competencias lingüísticas, académicas y sociales que requieren para la universidad, la carrera y la participación cívica en un mundo global, diverso y multilingüe, asegurando un futuro próspero para



California.

## **CUATRO PRINCIPIOS**

Cuatro principios respaldan nuestra visión y proporcionan la base del Mapa vial CA EL. Estos principios están destinados a guiar a todos los niveles del sistema hacia un conjunto coherente y alineado de prácticas, servicios, relaciones y enfoques para la enseñanza y el aprendizaje que, juntos, creen una educación poderosa y efectiva del siglo XXI para nuestros aprendices de inglés. Subyacente a esta aplicación sistémica de los Principios esta la comprensión fundamental de que el desarrollo simultáneo de las capacidades lingüísticas y académicas de los aprendices de inglés es una responsabilidad compartida de todos los educadores, y que todos los niveles del sistema escolar tienen un papel que desempeñar para garantizar el acceso y el logro de 1.3 millones de aprendices de inglés que asisten a nuestras escuelas

### **Principio #1: Escuelas orientadas a los activos y sensibles a las necesidades**

Los preescolares y las escuelas responden a las diferentes fortalezas, necesidades e identidades de EL, y apoyan la salud socioemocional y el desarrollo de los aprendices de inglés. Los programas valoran y se basan en los activos culturales y lingüísticos que los estudiantes aportan a su educación en climas escolares seguros y afirmativos. Los educadores valoran y construyen sólidas alianzas familiares, comunitarias y escolares.

### **Principio #2: Calidad intelectual de instrucción y acceso significativo**

Los aprendices de inglés participan en experiencias de aprendizaje intelectualmente ricas y apropiadas para el desarrollo que fomentan altos niveles de dominio del inglés. Estas experiencias integran el desarrollo del lenguaje, la alfabetización y el aprendizaje de contenidos, así como también proporcionan acceso para la comprensión y participación a través de la enseñanza y enseñanza estructurada en el idioma nativo. Los aprendices de inglés tienen acceso significativo a un currículo completo basado en estándares y relevante y la oportunidad de desarrollar competencia en inglés y otros idiomas

### **Principio #3: Condiciones del sistema que respaldan la efectividad**

Cada nivel del sistema escolar (estado, condado, distrito, escuela, preescolar) tiene líderes y educadores que conocen y responden a las fortalezas y necesidades de los aprendices de inglés y sus comunidades, y utilizan evaluaciones válidas y otros sistemas de datos que informan la instrucción y la mejora continua; se proporcionan recursos y apoyo escalonado para garantizar programas sólidos y desarrollar la capacidad de los maestros y el personal para aprovechar las fortalezas y satisfacer las necesidades de los aprendices de inglés.

### **Principio #4: Alineación y articulación dentro y entre sistemas**

Los aprendices de inglés experimentan un conjunto coherente, articulado y alineado de prácticas y caminos a través de niveles de grado y segmentos educativos que comienzan con una base sólida en la primera infancia y continúan hasta la reclasificación, graduación y educación superior. Estas vías

fomentan las habilidades, el idioma(s), la alfabetización y el conocimiento que los estudiantes necesitan para la preparación de colegio y carrera profesional y la participación en un mundo global, diverso y multilingüe del siglo XXI.

La Mesa Directiva del estado de California ordenará al Departamento de educación de California que brinde orientación a los distritos y las organizaciones de apoyo intermedias (p. ej., oficinas de educación del condado, Colaboración de California para la Excelencia educativa) sobre como los distritos y las escuelas pueden implementar y fortalecer una investigación, programas y servicios para todos los perfiles de los aprendices de inglés a través del LCAP, y brindan apoyo para establecer estrategias y expectativas de mejora continua que permitan el acceso al aprendizaje listo para colegio y la carrera profesional, así como oportunidades para lograr el Sello estatal de lectoescritura.

La orientación invertirá y desarrollará la capacidad profesional de los educadores; enfatizar los esfuerzos de colaboración; apoyar una pedagogía efectiva; y desarrollar soluciones sistémicas para crea un sistema educativo coherente y positivo. La guía alentará la implementación innovadora del distrito y la escuela de prácticas basadas en evidencia para currículos, adopción y desarrollo de materiales, desarrollo profesional y liderazgo que respondan a las fortalezas y necesidades diferenciadas de los aprendices de inglés, y fortalece las herramientas y prácticas de evaluación apropiadas. La orientación sera coherente con los requisitos establecidos en las leyes estatales y federales para los aprendices de inglés.

Adoptado por la Mesa Directiva de Educacion del Estado de California (SBE) el 12 de julio de 2017.

Para obtener la agenda y el artículo publicado de SBE, visite la página de web de SBE del departamento de Educacion de California en:

<http://www.cde.ca.gov/be/ag/ag/yr17/agenda201707.asp>.

*California Department of Education, July 2017*

## Apéndice D. Glosario de términos

### A

**Competencia académica:** [*Academic Proficiency*]:

**Acceso a lo Básico:** [*Access to Core*]: Brindar a los aprendices de inglés acceso simultáneo a ELD y al contenido principal en artes del lenguaje, matemáticas, historia/ciencias sociales y ciencias, utilizando estrategias como la enseñanza del idioma primario, el apoyo del idioma primario, el desarrollo del idioma inglés designado e integrado y otros enfoques de enseñanza diseñados para hacer que el contenido sea comprensible para los estudiantes cuyo inglés aun no es equivalente al de los hablantes nativos.

**(AFT) Federación americana de maestros** [*American Federation of Teachers*]:

**(AMAE) Asociación de educadores mexicanoamericanos** [*Association of Mexican American Educator*]:s

**(AP) Posición avanzada** [*Advanced Placement*]:

### B

**(BCLAD) Lenguaje intercultural bilingüe y desarrollo académico:** [*Bilingual, Cross-cultural Language and Academic Development*]: Credencial o certificado que autoriza al titular a proporcionar ELD designado e integrado, estrategias de instrucción que faciliten el acceso de los aprendices de inglés al plan de instrucción de idioma primario.

**(BICS) Habilidades básicas de comunicación interpersonal:** [*Basic Interpersonal Communication Skills*]: Lenguaje utilizado en las interacciones sociales cotidianas.

**Bilingüe:** [*Bilingual*]:

**Bialfabetización:** [*Biliterate/Biliteracy*]:

### C

**(CAA) Evaluación alternativa de California** [*California Alternate Assessment*]:

**(CAASPP) Evaluación de California del desempeño y progreso de los estudiantes:** Un conjunto de evaluaciones basadas en los estándares estatales que mide el grado en que los estudiantes han dominado los estándares en artes del lenguaje en inglés/alfabetización, matemáticas y ciencias. Lo siguiente se incluye en esta suite: el sistema Smarter Balance para matemáticas y artes del lenguaje en inglés/alfabetización, las Evaluaciones de ciencias de California para la ciencia, las Evaluaciones alternativas de California utilizadas como una alternativa al sistema Smarter Balance y la Prueba de estándares en español para lectura/arte del lenguaje español.

**(CABE) Asociación de California para la educación bilingüe [*California Association for Bilingual Education*]**

**Tablero de la escuela de California:** Un sistema de métricas con respecto al desempeño de la escuela y el distrito que se basa en las ocho prioridades estatales establecidas en la legislación de responsabilidad y control local de California. Los resultados del Tablero se publicaron por primera vez en abril de 2017. Para cada métrica, el informe del Tablero incluye una evaluación del desempeño anual, y cuando sea posible, del cambio de año a año en cada métrica. Para varias de las áreas de las prioritarias del estado, los distritos escolares locales y/o las oficinas de educación del condado son responsables de desarrollar sus propios informes basados en métricas definidas localmente.

**(CALP) Dominio cognitivo del lenguaje académico [*Cognitive Academic Language Proficiency*]:** Un nivel cognitivamente exigente de dominio del lenguaje oral y escrito necesario para la alfabetización y el rendimiento académico.

**(CALPADS) Sistema de datos de logros longitudinales de California [*California Longitudinal Achievement Data System*]:** Un sistema de datos computarizado desarrollado y operado por el Departamento de Educación del estado de California que reúne datos históricos y actuales sobre los estudiantes, lo que permite un análisis a larga plazo del progreso de los estudiantes. CALPADS es la pieza central del sistema de datos educativos de California. Reúne datos sobre datos demográficos de los estudiantes, participación en el programa, nivel de grado, inscripción, inscripción y finalización de cursos, disciplina y resultados de evaluaciones estatales.

**Plan de recuperación [*Catch-up Plan*]:** Un plan especializado para ayudar a los estudiantes EL o RFEP con deficiencias identificadas del lenguaje o académicas que puedan haber desarrollado mientras aprendan inglés.

**(CATESOL) Asociación de maestros de inglés de California para hablantes de otros idiomas: [*California Association of Teachers of English to Speakers of Other Languages*]**

**(CCSS) Normas estatales académicas de base común [*Common Core State Standards*]:**

**(CDE) California Departamento de educación [*California Department of Education*]:** Supervisa el sistema de escuelas públicas en California y hace cumplir la ley de educación, los reglamentos y la mejora escolar.

**(CELDT) Prueba de desarrollo del idioma inglés de California [*California English Language Development Test*]:** Una evaluación estatal realizada para identificar inicialmente a los aprendices de inglés en las escuelas públicas de California y para evaluar el crecimiento en el dominio del idioma inglés anualmente. Las subpruebas de CELDT incluyen comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura. Se desarrolló una prueba de reemplazo para el CELDT y estuvo completamente operativa en todo el estado en 2018-2019. Esta prueba sucesora se llama Evaluaciones de dominio del idioma inglés para California (ELPAC).

**(CFT) California Federación de maestros [*California Federation of Teachers*]:**

**(CLAD) Lenguaje intercultural y desarrollo académico [*Cross-cultural Language and Academic Development*]:** Una credencial o certificado que autoriza al titular a enseñar ELD y proporcionar instrucción de contenido básico que facilita el acceso a la base de inglés.

**Estándares de contenido [*Content Standards*]:** Los estándares adoptados por la Mesa Directiva de Educación del estado de California que especifican lo que se espera que todos los aprendices de California sepan y puedan hacer en cada grado o área de contenido.

**Aprendizaje cooperativo [*Cooperative Learning*]:** Estrategias para agrupar estudiantes para trabajar en colaboración. Se usa para facilitar el aprendizaje y la adquisición de la lengua a través de actividades estructuradas en las que los estudiantes participan activamente.

**Currículo básico [*Core Curriculum*]:** Currículo diseñado para facilitar la enseñanza y del aprendizaje de los estándares de contenido de California en materias básicas que incluyen artes del idioma inglés, matemáticas, ciencias, historia/ciencias sociales.

**(CPM) Gestión categórica del programa: [*Categorical Program Monitoring*]:** Un proceso de revisión estatal enfocado en determinar si los programas y prácticas de un distrito cumplen con las leyes y regulaciones federales y estatales.

**Competencia intercultural: [*Cross Cultural Competence*]**

**(CTC) Comisión de California para la acreditación de maestros: [*California Commission on Teacher Credentialing*]:** Una comisión que supervisa la certificación de todos los maestros en el estado de California.

**(CTE) Eficacia colectiva del maestro: [*Collective Teacher Efficacy*]:** La creencia de los maestros en su capacidad de afectar positivamente a los estudiantes, y está fuertemente correlacionada con el rendimiento de los estudiantes. (Hattie, 2016).

**(CTEL) Maestro de Aprendices de inglés de California: [*California Teacher of English Learners*]:**

**Competencia cultural: [*Cultural Proficiency*]:** El conocimiento, las habilidades, las actitudes y las creencias que permiten a las personas trabajar bien, responder eficazmente y apoyar a las personas en entornos interculturales.

## **D**

**(DELAC) Comité asesor de aprendices de inglés del distrito: [*District English Learner Advisory Committee*]:** Un comité asesor a nivel del distrito con representantes de padres de cada escuela que asesora a la Mesa Directiva sobre programas y servicios para los aprendices de inglés.

**Instrucción diferenciada: [*Differentiated Instruction*]:** Instrucción utilizando diferentes métodos o estrategias diseñados para satisfacer la amplia gama de necesidades educativas de los estudiantes.

**(DLLT) Equipo de liderazgo de lenguaje dual: [*Dual Language Leadership Team*]:**

**Programa de lenguaje dual: [*Dual Language Program*]:** Un programa para estudiantes EL y, en algunos modelos, estudiantes con dominio del inglés, en el que el objetivo es la adquisición del dominio académico en dos idiomas, generalmente el idioma principal de los estudiantes EL, junto con el dominio del contenido académico básico. La instrucción es en inglés y el idioma principal. Los estudiantes continúan participando en el programa después de alcanzar la fluidez en inglés, para continuar desarrollando fuertes habilidades en el idioma primario y competencia cultural

## **E**

**Programa de transición de salida: [*Early-Exit Transitional Program*]:** Un programa que sirve a estudiantes EL en los grados de Kinder a tercer grado. Tanto el idioma principal como el inglés se utilizan para impartir instrucción. La instrucción en el idioma primario disminuye con el tiempo, con el aumento del inglés y las instrucciones del idioma primario disminuyendo. Para el cuarto grado, los estudiantes reciben toda la instrucción en inglés. Al salir del programa, se espera que los estudiantes cumplan con los estándares de nivel de grado, así como los criterios de fluidez razonable en inglés.

**(EL) Aprendiz de inglés: [*English Learner*]:** Una clasificación de idioma utilizada para identificar a un estudiante que actualmente no domina el inglés y cuyo idioma principal no es inglés; (también llamado aprendiz de inglés, ELL).

**(ELA) Arte del idioma inglés: [*English Language Arts*]:** Un área básica que incluye instrucción en inglés (lectura, escritura, comprensión auditiva y expresión oral).

**(ELAC) Comité consultivo del aprendiz de inglés: [*English Learner Advisory Committee*]:** Un comité a nivel de sitio que asesora al director y al personal de la escuela sobre programas y servicios para aprendices de inglés.

**(ELD) Desarrollo del idioma inglés [*English Language Development*]:** Instrucción especializada basada en estándares en el idioma inglés para estudiantes que han sido identificados como aprendices de inglés. Todos los aprendices de inglés deben recibir instrucción ELD. ELD se ofrece en dos formas; designado e integrado. El ELD designado se otorga en tiempo de reserva para los aprendices de inglés en grupos nivelados. ELD integrado es una instrucción intencionalmente en la instrucción de contenido con el fin de abordar las necesidades lingüísticas de los aprendices de inglés dentro del área temática específica.

**EL Plan de intervención [*Intervention Plan*]:**

**Plan Maestro del aprendiz de inglés: [*English Learner Master Plan*]:** Un plan integral que articula las políticas y procedimientos estatales y del distrito para la identificación, reclasificación, colocación de programas y servicios adecuados para los aprendices de inglés; para apoyar la participación de los padres; y para garantizar el logro académico de todos los aprendices de inglés.

**(ELM) Programa principal de inglés [*English Language Mainstream Program*]:** Un modelo de

instrucción diseñado para estudiantes cuyo idioma principal es el inglés, estudiantes con dominio fluido del inglés y aprendices de inglés con fluidez razonable en inglés. El contenido básico de enseñanza en inglés utilizando una metodología diseñada para proporcionar acceso completo al currículo básico para todos los estudiantes, incluidos los aprendices de inglés y ELD integrado, junto con ELD nivelado diario para satisfacer las necesidades de los aprendices de inglés. En PVUSD, este es el modelo educativo de lenguaje académico y alfabetización (ALL).

**(ELPAC) Evaluación del dominio del dominio inglés para California: [English Language Proficiency Assessment for California]:** Esta es la evaluación desarrollada por el que está alineada con los Estándares CA ELD y reemplaza al CELDT.

**Plan de recuperación para aprendices de inglés: [English Learner Catch-up Plan]:** Un plan para ayudar a los aprendices de inglés a acceder y dominar ELD y recuperar cualquier déficit académico que les impida dominar los estándares de nivel de grado en el currículo básico.

**Centro de inscripción: [Enrollment Center]:** Una ubicación central que se inscribe y proporciona evaluación ELPAC de estudiantes de K-8 PVUSD. Esta ubicación también brinda asistencia técnica a las escuelas secundarias con respecto a sus necesidades de inscripción y evaluación.

**Estudiantes de Solo inglés: (EO) [English-Only student]:** Un estudiante con un idioma primario de inglés y ningún otro idioma.

**Ley de Cada estudiante tiene éxito: (ESSA) [Every Student Succeeds Act]:** Una ley federal que proporciona fondos para servicios a estudiantes desfavorecidos, incluidos los aprendices de inglés. ESSA incluye un mandato para cada estado de desarrollar un sistema de responsabilidad escolar y del distrito. También detalla los requisitos para los tipos de servicios que se deben proporcionar utilizando los fondos federales en virtud de la ley.

## F

**Compromiso de la comunidad familiar: (FACE) [Family and Community Engagement]:**

**(FEP) inglés fluido competente: [Fluent English Proficient]:** Los estudiantes con un idioma materna que no sea inglés, cuyas habilidades orales y escritas en inglés se aproximan a las de los hablantes nativos de inglés. Los estudiantes de FEP incluyen tanto estudiantes que inicialmente hablan inglés fluido (I-FEP) como estudiantes con dominio del inglés reclasificado (RFEP).

**Monitoreo del Programa federal: (FPM) [Federal Program Monitoring]:** Un proceso de revisión estatal se centró en determinar si los programas de un distrito cumplen con las leyes y regulaciones federales y estatales.

**Aborde enfocado a carga frontal: [Focused Approach to Frontloading]:** Un enfoque de enseñanza en el que el vocabulario y las estructuras del lenguaje que se necesitan para participar plenamente en las actividades de aprendizaje de las próximas lecciones de contenido básico se enseñan explícita e intencionalmente antes de que comience la lección.

## G

**Educación superdotada y talentosa: (GATE) [*Gifted and Talented Education*]:** GATE es un programa suplementario para estudiantes identificados. Por ley estatal, todos los estudiantes de segundo grado deben ser evaluados para la elegibilidad de GATE.

**Diseño de adquisición de lenguaje guiado: (GLAD) [*Guided Language Acquisition Design*]:** Uno de los pocos modelos de instrucción existentes que tienen como objetivo ayudar a los maestros a proporcionar 35 estrategias diferenciadas para integrar la instrucción en inglés y el contenido de nivel de grado en un salón heterogénea y general. El modelo no solo desarrolla habilidades básicas de conversación en inglés, sino desarrollo específicamente en inglés académico, construyendo el vocabulario y las estructuras lingüísticas que los estudiantes deben usar para participar en un discurso rico en contexto.

## H

**Encuesta del idioma del hogar: (HLS) *Home Language Survey*:** Una encuesta, requerida en las escuelas públicas de California, que deben completar los padres al momento de la inscripción. El HLS obtiene información sobre los antecedentes del idioma del estudiante para determinar el idioma principal del estudiante.

## I

**Plan educativo individualizado: (IEP) [*Individualized Education Plan*]:** Este plan especifica las metas, objetivos y programas para un estudiante de educación especial e identifica la discapacidad de aprendizaje y/o las condiciones de discapacidad.

**Inicialmente fluido inglés competentes: (IFEP) [*Initially Fluent English Proficient*]:** Una clasificación de idioma dada a los estudiantes con un idioma primario diferente al inglés que demostraron fluidez en inglés cuando fueron evaluados inicialmente.

**Modelo de instrucción: [*Instructional Model*]:**

## L

**Lenguaje primario: (L1) [*Primary Language*]:** El idioma que se ha identificado como el idioma nativo o del hogar del estudiante.

**Lenguaje secundario: (L2) [*Second(ary) Language*]:** El segundo idioma que adquieren los estudiantes (generalmente se refiere al inglés cuando se habla de aprendices de inglés.)

**Adquisición lingüística: [*Language Acquisition*]:** Un proceso natural, que progresa a través de etapas predecibles, donde se adquiere el lenguaje.

**Programa de adquisición lingüística: [*Language Acquisition Program*]:** Un programa educativo “diseñado para garantizar la adquisición del inglés de manera más rápida y efectiva posible, y que brinda instrucción a los estudiantes de contenido académico adoptados por el estado, incluidos los estándares



de Desarrollo del idioma inglés: (Código de educación de California, sección 306(c). El Código de educación de California especifica los siguientes tipos de programas de adquisición del lenguaje: (1) inmersión del lenguaje dual, (2) programas de transición o de desarrollo para aprendices de inglés, y (3) inmersión de inglés estructurado, pero permite otros programas similares.

**Centro de recursos de evaluación del idioma: (LARC) [*Language Assessment Resource Center*]:**

**Plan de control local y responsabilidad: (LCAP) [*Local Control and Accountability Plan*]:** Un plan desarrollado por el distrito que muestra como el distrito usará los fondos estatales para mejorar el aprendizaje de los estudiantes al abordar ocho prioridades estatales y servir a todos los estudiantes, incluidos los aprendices de inglés.

**Fórmula de financiación de control local: (LCFF) [*Local Control Funding Formula*]:** Una fórmula para determinar la cantidad de fondos estatales que se recibirán por distrito, según la inscripción de los estudiantes. La fórmula incluye fondos complementarios y de concentración para proporcionar servicios a estudiantes de bajos ingresos, jóvenes de crianza y otros grupos desfavorecidos.

**Agencia de educación local [(LEA) [*Local Education Agency*]:** Generalmente se refiere a un distrito escolar, pero también puede referirse a una Oficina de educación del condado o una escuela chárter independiente.

**Plan de agencia educativa local: (LEAP) [*Local Educational Agency Plan*]:** Un plan del distrito que muestra como los fondos recibidos a través de ESSA se utilizarán para mejorar el éxito educativo de los estudiantes desfavorecidos, incluidos los aprendices de inglés.

**Equipo de revisión de idiomas: [(LRT) [*Language Review Team*]:** El LRT es un grupo de maestros y/o administradores quien revisa los datos de los estudiantes aprendices de inglés sobre el desarrollo del lenguaje y el rendimiento académico para hacer recomendaciones sobre el programa para aprendices de inglés.

**Aprendices de inglés de largo plazo: (LTEL) [*Long-Term English Learner*]:**

## M

**Monolingüismo/mono lingüístico: [*Monolingualism/Monolingualistic*]:**

## N

**Asociación nacional de educación bilingüe: (NABE) [*National Association for Bilingual Education*]**

**Asociación nacional de educación: (NEA) [*National Education Association*]**

**Recién llegado: [*Newcomer*]:** Un estudiante que es un inmigrante reciente a los Estados Unidos (es decir, ha estado en los Estados Unidos por menos de 12 meses).

**Programa de recién llegados: [*Newcomer Program*]:** Un programa que sirve a los aprendices de inglés en cuarto grado y más que han estado en escuelas de EE.UU. por menos de los 24 meses. Los

estudiantes reciben instrucción en las áreas de contenido en inglés, con un poco de apoyo en el idioma primario. El currículo y la forma de presentación diseñados para estudiantes que están aprendiendo inglés. Se proporcionarán ELD designados e integrados. Al salir del programa, se espera que los estudiantes estén a nivel de grado en las áreas de contenido y cumplan con los criterios de fluidez razonable en inglés.

**Estándares de ciencias de la próxima generación (NGSS) [*Next Generation Science Standards*]:**

**O**

**Oficina de derechos civiles (OCR) [*Office for Civil Rights*,] U.S. Department of Education**

**Inmersión unidireccional en dos idiomas: [*One-Way Dual Language Immersion*]:** Un programa de lenguaje dual que sirve a estudiantes EL que comparten un idioma común (p. ej., español). La instrucción ocurre en el idioma primario y en inglés, con el objetivo de que los estudiantes participantes alcancen un alto nivel de fluidez en ambos idiomas y demuestren un alto nivel de rendimiento académico, y sea evaluado en inglés o en el idioma primario. Los estudiantes pueden continuar en el programa después de haber sido reclasificados para continuar desarrollando su fortaleza en ambos idiomas.

**P**

**Para profesional: [*Paraprofessional*]:** Una persona que ayuda a los maestros en el salón. Un para profesional bilingüe habla inglés y otro idioma con fluidez.

**Participación de los padres/compromiso: [*Parental Involvement/Engagement*]:** El compromiso de los padres en la educación de sus hijos incluye; crianza de los hijos, comunicación, voluntariado, aprendizaje en el hogar, toma de decisiones y defensa, construcción de relaciones y colaboración con la comunidad.

**Lenguaje primario: [*Primary Language*] (L1):** El idioma que se ha identificado como el idioma nativo o del hogar del estudiante.

**Instrucción del lenguaje primario: [*Primary Language Instruction*]:** El uso del idioma primario de un estudiante por parte de un maestro como medio primario de instrucción en el contenido principal.

**Apoyo del lenguaje primario: [*Primary Language Support*]:** El uso del idioma primario de un estudiante por un maestro o para profesional para facilitar la enseñanza y el aprendizaje cuando el inglés es el medio principal de instrucción. El apoyo del idioma principal también puede incluir el uso de diccionarios bilingües, glosarios, textos u otros materiales de referencia en el idioma primario del estudiante. El soporte del idioma primario se puede proporcionar como una opción de clases que atiende a aprendices de inglés.

**R**

**Reclasificación [*Reclassification*] (anteriormente llamado re designación):** Cuando un estudiante ha cumplido con todos los criterios del distrito, él/ella es reclasificado de EL a RFEP (Reclasificado con

dominio fluido del inglés). Este cambio en la clasificación del idioma también a menudo implica un cambio en la ubicación del programa de instrucción del estudiante.

**Derecho al consentimiento informado: [Right to Informed Consent]:**

**Dominio del inglés reclasificado: (RFEP) [Reclassified Fluent English Proficient]:** Una clasificación dada a los estudiantes que alguna vez fueron identificados como aprendices de inglés que han cumplido con todos los criterios para ser considerados con dominio del inglés. (FEP).

**Equipo de reclasificación: (RT) [Reclassification Team]:** El RT es un grupo de personal escolar (maestros y administradores) y los padres. El RT considera los datos del estudiante EL para determinar si debe reclasificar al estudiante de EL a RFEP.

## S

**Mesa Directiva estatal de educación: (SBE) [State Board of Education]**

**Enseñanza estructurada: [Scaffolding]:**

**Sello de lectoescritura: [Seal of Biliteracy]:**

**Lenguaje secundario [Second(ary) Language] (L2):** El segundo idioma que adquieren los estudiantes (generalmente se refiere al inglés cuando se habla de aprendices de inglés).

**Programa estructurado de inmersión en inglés: (SEI) [Structured English Immersion Program]:** Un modelo de instrucción, diseñado para aprendices de inglés con fluidez menos que razonable en inglés. El contenido principal se imparte en inglés, con contenido y forma de presentación diseñados para estudiantes que están aprendiendo inglés. Se proporcionan ELD designados e integrados. Se espera que los estudiantes salgan del programa en contenido académico básico y con fluidez razonable en inglés. En PVUSD, este es el modelo educativo de lenguaje académico y alfabetización.

**Estudiantes con educación formal interrumpida: (SIFE): [Students with Interrupted Formal Education]**

**Clase de día especial: [Special Day Class] (SDC):** Una clase de educación especial autónoma para estudiantes que han sido identificados como individuos con Necesidades excepcionales, en la que un estudiante está matriculado la mayor parte del día escolar.

**Plan escolar para el logro del estudiante: (SPSA) [School Plan for Student Achievement]:** Un plan a nivel escolar aprobado por el consejo escolar, que describe los objetivos, las acciones, los plazos y los recursos para la mejora continua de la escuela.

**Equipo de revisión de toda la escuela: (SRT) [Schoolwide Review Team]:** Un equipo escolar que revisa formalmente el progreso de todos los estudiantes y desarrolla Planes de recuperación cuando es apropiado. El SRT monitorea a los estudiantes con planes de recuperación.

**Consejo directivo escolar: (SSC) [School Site Council]:** Un Consejo de administración, compuesto por el director y representantes elegidos de los padres/tutores y miembros del personal de la escuela, que

supervisa el desarrollo, aprobación e implementación del SPSA.

**Inmersión de inglés protegida: [*Sheltered English Inmersión*]:**

**Equipo de estudio de estudiantes: (SST) [*Student Study Team*]:** El SST es un grupo de personal escolar que se reúne para revisar el progreso o las necesidades educativas de un estudiante en particular.

**Estándares para el desarrollo del idioma inglés: [*Standards for English Language Development*] (ELD):**

Los estándares para los estudiantes que aprenden inglés como segundo idioma, establecidos por el Estado de California para el aprendizaje esperado en los cuatro dominios del idioma (comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura), en cada grado.

**Prueba basada en estándares en español: (STS) [*Standards-based Test in Spanish*]:** Una prueba de idioma español desarrollada por el estado que mide el logro de los estudiantes de los estándares estatales de lectura/artes del lenguaje y matemáticas.

## T

**Ciclo de enseñanza y aprendizaje: [*Teaching and Learning Cycle*]:**

**[Título I]:** Un programa federal de ESSA que proporciona fondos suplementarios para ayudar a mejorar la instrucción en las escuelas de alta pobreza para garantizar que todos los estudiantes cumplan con los estándares académicos estatales. Nota: Todos los usos de los fondos del Título I deben basarse en investigaciones científicas y datos que verifiquen las acciones que resultan en un mayor rendimiento estudiantil. Título I financia muchos tipos de servicios para aprendices de inglés.

**[Título III]:** Un programa federal de ESSA que proporciona mejoras en la educación de los aprendices de inglés y estudiantes inmigrantes al ayudarlos a aprender inglés y cumplir con los estándares académicos, así como el desarrollo profesional para maestros de aprendices de inglés.

**Kinder transicional: (TK) [*Transitional Kindergarten*]:**

**[*Translanguaging*]:** El proceso mediante el cual los estudiantes adquieren un nuevo idioma a través de la aplicación y el uso de su idioma materna para aprovechar el contenido y la adquisición del idioma en un nuevo idioma.

**[*Inmersión bidireccional del lenguaje*]:** Un programa de lenguaje dual que sirve a una población mixta de estudiantes EL que comparten un idioma común (p. ej., español) y estudiantes que dominan el inglés (EO y FEP). La instrucción se realiza en el idioma principal de los estudiantes EL y en inglés, con el objetivo de que los estudiantes participantes alcancen un alto nivel de fluidez en ambos idiomas y demuestren un alto nivel de rendimiento académico, ya sea evaluado en inglés o en idioma primario.

Los estudiantes pueden continuar en el programa después de haber sido reclasificados, para continuar desarrollando su fortaleza en ambos idiomas.

**V**

**(VCCALPS) [*Ventura County Comprehensive Alternative Language Protocol*]:**

## Apéndice E. Definiciones de términos utilizados en los informes estatales de los aprendices de inglés

**Aprendiz de inglés (EL):** Un estudiante en Kinder hasta el grado 12 para quien hay un informe de una idioma que no sea inglés en la Encuesta del idioma del hogar y que, después de la evaluación inicial en California, utilice la Evaluación de dominio de inglés para California (ELPAC) y de información adicional cuando corresponda, determinando a carecer de las habilidades claramente definidas del idioma inglés para escuchar, hablar, leer y/o escribir necesaria para tener éxito en los programas de instrucción regular de la escuela.

**EL 0–3 años: [EL 0-3 years]:** Un estudiante en Kinder a grado 12 quien ha estado inscrito en una escuela de los EE.UU. durante 0–3 años.

**EL 4–5 años: [EL 4-5 years]:** Un estudiante EL en Kinder a grado 12 quien has estado inscrito en una escuela de los EE.UU. durante 4–5 años.

**EL 4+ años sin riesgo o LTEL: [EL 4+ years at risk]:** Un estudiante EL en Kinder a grado 12 que ha matriculado en una escuela de EE. UU. durante cuatro o más años y que se ha determinado que no cumple con los criterios para estar en “riesgo” o LTEL, ya sea porque no están en los niveles de grado aplicables o porque han progresado en ELPAC y CAASPP-ELA.

**EL 6+ años: [EL 6+ years]:** Un estudiante EL en Kinder a grado 12 quien se ha matriculado en una escuela en los EE.UU. durante seis o más años.

**Aprendiz de inglés en riesgo de convertirse en un aprendiz a largo plazo (“en riesgo”): [English Learner “At Risk” of Becoming a Long-Term English Learner (“At Risk”)]:** Un estudiante de inglés (EL) al que se aplica todo lo siguiente: (1) está inscrito en el Día del censo (el primer miércoles de octubre) inclusive; y (2) ha estado matriculado en una escuela EE.UU. durante cuatro o cinco años; y (3) obtuvo un puntaje de nivel intermedio o inferior en la administración del año anterior del ELPAC; y (4) para los estudiantes en los grados 4–9, inclusive, obtuvo un puntaje por cuarto o quinto año en el nivel “Estándar no cumplido” en la administración del año anterior de CAASPP-ELA. Además, tenga en cuenta la siguiente: (1) los estudiantes para quienes uno o más de los criterios de evaluación requeridos no están disponibles se determinan categóricamente como “en riesgo”; y (2) el componente de evaluación de la determinación de “En riesgo” para los estudiantes en los grados 10–12, inclusive, se basa únicamente en los criterios ELPAC descritos anteriormente; y (3) el componente CAASPP-ELA de la determinación “en riesgo” no se aplica a los estudiantes en el grado 3, como se describe en la Sección 313.1 (b)(1)(D) del Código de educación, porque el CAASPP-ELA se administra en grados 3–8, inclusive, y 11, por lo que los estudiantes matriculados en el grado 3 en el Día del censo no tendrán disponibles las calificaciones de los exámenes CAASPP-ELA del año anterior. Para más Información, vea el Código de educación 313.1.

**Solo inglés: [English Only (EO)]:** Un estudiante en Kinder a grado 12 para quien el único idioma informado en la Encuesta del idioma del hogar es inglés o el lenguaje de señas americana.

**“Ever EL”:** Un estudiante que actualmente es un aprendiz de inglés (EL) o que anteriormente fue designado un EL, pero que ahora ha sido reclasificado como competente en inglés fluido (RFEP).

**Dominio inicial del inglés fluido (IFEP): [Initial Fluent English Proficient (IFEP)]:** Un estudiante de Kinder a grado 12 para el cual se informa un idioma distinto del inglés en la Encuesta del idioma del hogar y que, después de la evaluación inicial en California, utiliza la Evaluación del dominio del idioma inglés para California (ELPAC) y de información adicional cuando sea apropiado, se determina que es competente en inglés.

**Aprendiz de inglés a largo plazo: [Long-Term English Learner (LTEL)]:** un estudiante Aprendiz de inglés (EL) a lo que se aplica todo lo siguiente:

(1) está inscrito el Día del censo (el primer miércoles de octubre) en los grados 6-12 inclusive; y (2) ha estado matriculado en una escuela de EE.UU. durante seis años; y (3) se ha mantenido en el mismo nivel de dominio del idioma inglés durante dos o más años anteriores consecutivos, o ha retrocedido a un nivel de dominio del inglés más bajo, según lo determinado por ELPAC; y (4) para estudiantes en los grados 6-9, inclusive, obtuvo un puntaje en el nivel “Estándar no cumplido” en la administración del año anterior de CAASPP-ELA. Además, tenga cuenta lo siguiente: (1) los estudiantes para quienes uno o más de los criterios de evaluación requeridos no están disponibles se determinan categóricamente como LTEL; y (2) el componente de evaluación de la determinación de LTEL para estudiantes en los grados 10-12, inclusive, se basa únicamente en los criterios de ELPAC descritos anteriormente. Para más Información vea el Código de Educación 313.1.

**Reclasificado competente inglés fluido (RFEP): [Reclassified Fluent English Proficient (RFEP)]:** Un estudiante desde Kinder a grado 12, inclusive, que, al ingresar a la escuela pública en California es identificado como aprendiz de inglés y posteriormente reclasificado/re designado en California, según el Código de educación 313, como competente en inglés. Los criterios del Código de educación 313 incluyen, pero no se limitan a, una evaluación del dominio del idioma inglés para escuchar, hablar, leer y escribir, según lo medido actualmente por el Examen de desarrollo del idioma inglés de California (CELDT) o la Evaluación del dominio del idioma inglés para California (ELPAC), la evaluación del maestro del dominio del currículo, la opinión/consulta de los padres y el desempeño del estudiante de las habilidades básicas, medido por el CAASPP-ELA, que demuestra suficiente dominio del inglés para participar de manera efectiva en un plan de estudios diseñado para estudiantes de la misma edad cuyo idioma nativo de inglés.

**Aún por determinar: [To Be Determined (TBD)]:** Un estudiante desde Kinder a grado 12 para quien hay un informe de un idioma primario que no sea inglés en la Encuesta del idioma del hogar y para quien el distrito no ha completado el proceso de evaluación. El proceso de evaluación debe completarse dentro de los 30 días de la inscripción inicial.

**Primaria mejorada: [Ungraded Elementary (UE)]:** Un nivel de grado para estudiantes matriculados en clases de primaria (Kinder a octavo grado) que no tienen asignado un nivel de grado específico. Este nivel de grado es específicamente para estudiantes en un programa de educación especial.

**Secundaria mejorada: [Ungraded Secondary (US)]:** Un nivel de grado para estudiantes matriculados en clases (novenos a duodécimo grado) que no están asignados a un nivel de grado específico. Este Nivel de grado es específico. Este nivel de grado es específicamente en un programa de educación especial.

## Appendices F. Referencias

- Bryk, A. S., Sebring, P. B., Allensworth, E., Easton, J. Q., & Luppescu, S. (2010). *Organizing schools for improvement: Lessons from Chicago*. University of Chicago Press.
- de Jong & Harper. (2011).
- California Department of Education. (2017). *California English Learner Roadmap: Strengthening Comprehensive Educational Policies, Programs, and Practices for English Learners*. Adopted por the California State Board of Education (SBE) on July 12, 2017. <https://www.cde.ca.gov/sp/el/rm/>
- California Department of Education. (2013). *California Common Core State Standards: English Language Arts and Literacy in History/Social Studies, Science, and Technical Subjects*. Retrieved from <https://www.cde.ca.gov/be/st/ss/documents/finalelaccsstandards.pdf>
- California Department of Education. (2012). *California English Language Development Standards*. Retrieved from <https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndpublication14.pdf>
- California Department of Education. (2018). *English Language Arts/English Language Development (ELA/ELD) Framework*. Retrieved from <https://www.cde.ca.gov/ci/rl/cf/elaeldfrmwrksbeadopted.asp>
- California Department of Education. (2018). *Global California 2030*. Sacramento, CA. Retrieved from <https://www.cde.ca.gov/eo/in/documents/globalca2030report.pdf>
- Center for Applied Linguistics. (2009). *Program Models and the Language of Initial Literacy in Two-Way Immersion Programs*.
- The Council of Chief State School Officers. (2019). *CCSSO Framework on Supporting Educators to Prepare and Successfully Exit English Learners with Disabilities from EL Status*.
- Derewianka, B. (2011). *A new grammar companion for teachers*. Sydney, NSW: Primary English Teaching Association.
- Dorner, L. (2015). *What is Dual Language Education?* Cambio Center eBrief. University of Missouri, Columbia, Missouri.
- Elmore, R. F. (2000). Building a new structure for school leadership. *Albert Shanker Institute*.
- Fisher, D., Rothenberg, C., & Frey, N. (2008). *Content-area conversations: How to plan discussion-based lessons for diverse language learners*. ASCD.
- Futernick, K. (2010). Incompetent teachers or dysfunctional systems? *Phi Delta Kappan*, 92(2), 59-64.
- Gibbons, P. (2015). *Scaffolding language, scaffolding learning*. Portsmouth, NH: Heinemann.
- Hattie, J. (2016). Know thy impact. *On Formative assessment: Readings from educational leadership (EL Essentials)*, 36.



- Hill, L. (2018). K–12 Reforms and California’s English Learner Achievement Gap. Public Policy Institute of California. Retrieved from: <http://www.ppic.org/publication/k-12-reforms-and-californias-english-learner-achievement-gap/>
- Ladson-Billings, G. (1994). What We Can Learn from Multicultural Education Research. *Educational Leadership*, 51(8), 22-26.
- Leading with Learning: Systemically Transforming Teaching for English Learners, a WestEd project funded through a federal Investing in Innovation (i3) grant. <https://leadingwithlearning.wested.org/>
- Lindholm-Leary, K., & Genesee, F. (2010). Alternative educational programs for English learners. *Improving education for English learners: Research-based approaches*, 323–382.
- National Academies of Sciences, Engineering, and Medicine. 2017. *Promoting the Educational Success of Children and Youth Learning English: Promising Futures*. Washington, DC: The National Academies Press. <https://doi.org/10.17226/24677>.
- NGSS Lead States. 2013. *Next Generation Science Standards: For States, Por States*. Washington, DC: The National Academies Press.
- Pacific Policy Research Center. (2010). *Successful Bilingual and Immersion Education Models/ Programs: Honolulu: Kamehameha Schools*
- Spycher, P., & Linn-Nieves, K. L. (2014). Reconstructing, deconstructing, and constructing complex texts. In P. Spycher (Ed.), *The Common Core State Standards in English language arts/literacy for English language learners: Grades K–5*. Alexandria, VA: TESOL Press.
- Steele, et al. (2017).
- Thomas, W.P. & Collier, V.P. (2012). *Dual Language Education for a Transformed World*. Dual Language Education of New Mexico, Fuente Press, Albuquerque, NM.
- Umansky, I.M., & Reardon, S.F. (2014). Reclassification Patterns among Latino English Learner Students in Bilingual, Dual Immersion, and English Immersion Classrooms. *American Educational Research Journal* 51 (5): 879–912.
- Understanding Language. (2013). *Key Principles for ELL Instruction*. Stanford University.
- U.S. Department of Education. (2015). *Every Student Succeeds Act of 2015*, Pub. L. No. 114-95 § 114 Stat. 1177 (2015–2016).
- Valentino, R.A., & Reardon, S.F. (2015). Effectiveness of four instructional programs designed to serve English language learners: Variation por ethnicity and initial English proficiency. *Educational Evaluation and Policy Analysis*.
- Zwiers. (2008).